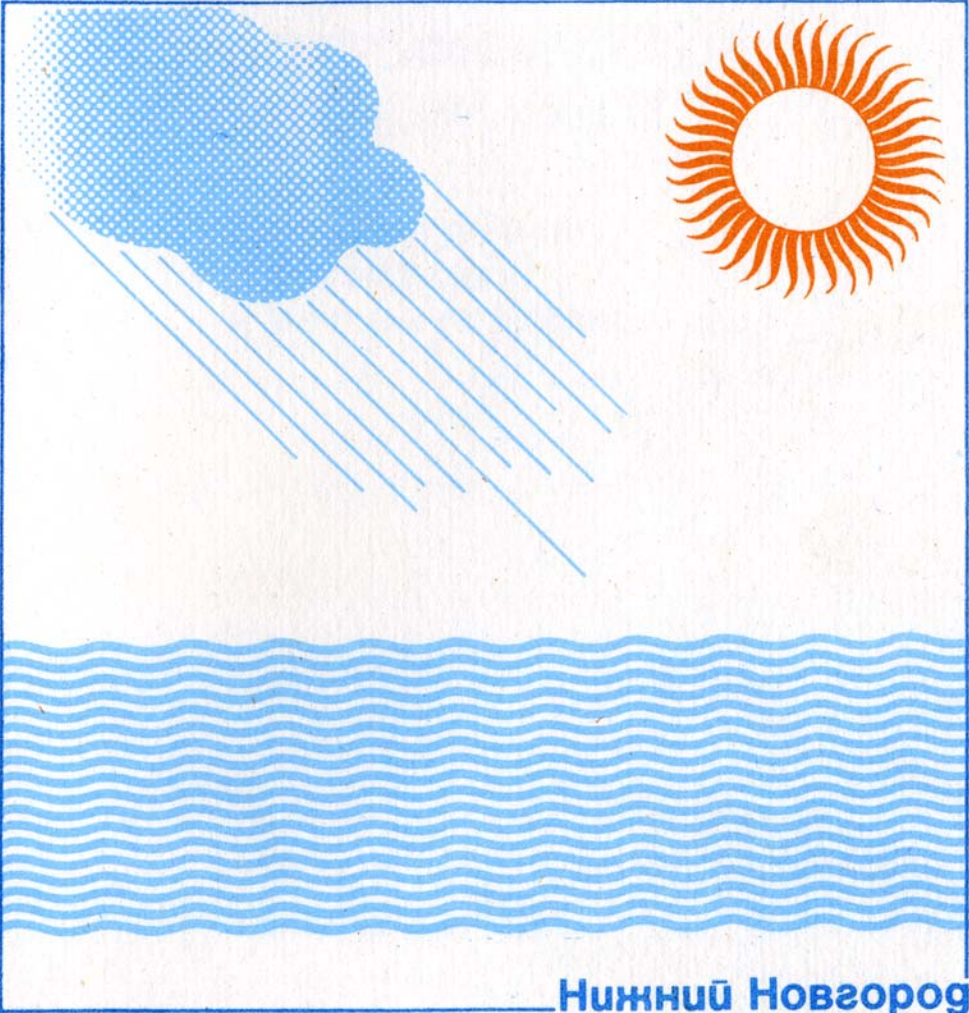




АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ГЕОФИЗИЧЕСКОЙ ГИДРОДИНАМИКЕ



Нижний Новгород

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ПРИКЛАДНОЙ ФИЗИКИ**

**АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ГЕОФИЗИЧЕСКОЙ
ГИДРОДИНАМИКЕ**

**Динамика океана
и атмосферы
и методы их исследования**

Издано по решению Редакционно-издательского совета
Института прикладной физики РАН

УДК 551. 46

Словарь содержит около 5000 терминов и словосочетаний по вопросам геофизической гидродинамики, океанологии, физики атмосферы, гидрологии, гидрофизики, морской метеорологии и другим родственным областям. В словарь включены также наиболее употребительные термины из математики, механики, физики, астрономии, географии, радиоэлектроники, которые широко используются в научной литературе по геофизической гидродинамике.

Словарь составлен по современной американской и английской научной литературе. Часть терминов заимствована из уже изданных словарей.

Словарь предназначен для научных работников, специалистов гидрофизиков и океанологов, переводчиков и референтов по вопросам изучения и освоения Мирового океана, а также для аспирантов, студентов и школьников старших классов специальных средних школ, интересующихся научно-техническим переводом.

Составители

Н. В. РУДИК,
доктор физико-математических наук **Ю. А. СТЕПАНЯНЦ**

Ответственный редактор

доктор физико-математических наук **Л. А. ОСТРОВСКИЙ**

Рецензенты

доктор физико-математических наук **В. М. КАМЕНКОВИЧ,**
доктор физико-математических наук **В. Ю. ТРАХТЕНГЕРЦ**

ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА

Просматривая этот небольшой словарик, прежде всего задаешься вопросом: нужен ли он и если да, то кому? Ответ не очевиден: те, кто работает в некоей конкретной области науки, в наше время обычно читают англоязычные статьи своего профиля без словаря. Поэтому, чтобы принести реальную пользу, словарь должен быть междисциплинарным, охватывающим достаточно широкую область знания. Думаю, в данном случае это требование выполнено.

Словарь, строго говоря, не охватывает всей геофизической гидродинамики, в нем нет, скажем, терминов, относящихся к жидким недрам Земли. Зато в отношении динамики атмосферы и океана и методов их исследования он достаточно широк и разнообразен: в нем собраны термины, относящиеся к гидродинамике океана и атмосферы, описанию дна, распространению акустических и электромагнитных волн, измерительным приборам и, что тоже представляется весьма полезным, элементам теории жидкости и газа и волновых процессов в них, включая нелинейные. Несмотря на неизбежные при этом минусы (неодинаковая подробность отражения различных вопросов и определенное "засорение" словаря лишними терминами), словарь, по-видимому, способен заинтересовать достаточно широкий круг специалистов, а также аспирантов и студентов.

И еще одно соображение. Представляется целесообразным подготовить и русско-английскую версию словаря, что позволило бы рекомендовать словарь иностранным коллегам - ведь большинство наших журналов переводится на английский язык с большим опозданием. И если маленький эксперимент с изданием словаря будет сколько-нибудь успешным, это последнее пожелание будет, скорее всего, выполнено.

Л. А. ОСТРОВСКИЙ,
доктор физико-математических наук

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Опыт работы в качестве переводчика научно-технической литературы (Н. В. Р.) и научного сотрудника (Ю. А. С.) убедил нас в необходимости иметь под рукой помимо общих словарей еще и специализированные по различным отраслям знания, причем как англо-русские, так и русско-английские. Мы не раз ощущали недостаток специализированных словарей по тематике, близкой нашим интересам по роду профессиональных занятий. Это обстоятельство, а также аналогичные взгляды наших коллег, послужили побудительным мотивом для попытки создания подходящего словаря первоначально по морской и атмосферной тематике. По мере работы мы расширили круг терминов, включая в него слова и словосочетания из близких областей физики. По необходимости пришлось включить также ряд слов "общего пользования", так как их сочетание с другими терминами приводит к специфическим геофизическим понятиям (например, *vortex street* — *вихревая дорожка*). В результате мы представляем на суд пользователей наш скромный опыт по созданию англо-русского словаря по геофизической гидродинамике, океанологии, физике атмосферы и океана, физике и смежным наукам.

Словарь содержит около 5000 терминов и терминологических сочетаний. Ко многим из них даны пояснения, выделенные курсивом. В одних случаях это связано с тем обстоятельством, что многие английские термины не имеют соответствующего русского аналога и передаются простой русифицированной калькой (например, *адвекция* или *адвеллинг*). В других случаях пояснения могут быть полезны для переводчика-нефизика или неспециалиста в области геофизической гидродинамики. В словарь вошли также термины из смежных дисциплин — географии, астрономии, геодезии, математики, механики, радиофизики, акустики, которые получили широкое распространение (например, *полоса пропускания*, *несущая частота*, *спектр* и т. д.).

Основные термины в словаре расположены в алфавитном порядке и выделены жирным шрифтом. Для расположения составных терминов используется общепринятая алфавитно-гнездовая

система. Основной термин в гнезде заменяется тильдой (~). Устойчивые терминологические сочетания помещены в подбор к основному термину. Факультативные части английских терминов и русских переводов заключены в круглые скобки. Иногда круглые скобки используются также для кратких пояснений. Одинаковые части речи при переводе разделены запятой, а различные части речи разделены точкой с запятой.

При работе над словарем была использована современная научно-техническая литература, издаваемая в англоязычных странах. Многие термины взяты из журналов:

- Dynamics of Atmosphere and Ocean,
- Geophysical and Astrophysical Fluid Dynamics,
- Journal of Atmospheric Science,
- Journal of Fluid Mechanics,
- Journal of Geophysical Research,
- Journal of Physical Oceanography,
- Physics of Fluids и др.

Кроме того, ряд терминов взят из уже имеющихся словарей:

– *Владимиров В. А., Горюнов Б. Ф., Губин М. Ф.* и др. *Англо-русский словарь по гидротехнике.* М.: Русский язык, 1983.

– *Гусев Б. В., Зефилов Н. Н., Петухов А. С., Купалов-Ярополк И. К.* *Англо-русский словарь по прикладной геофизике.* М.: Русский язык, 1982.

– *Котик М. Г.* *Англо-русский словарь по аэрогидродинамике.* М.: Советская энциклопедия, 1970.

– *Сорокин А. И., Трибуц Г. В.* *Англо-русский словарь по навигации, гидрографии и океанографии.* М.: Военное изд-во, 1984.

– *Толстой Д. М., Рыдник В. И., Слоним А. З.* и др. *Англо-русский физический словарь.* М.: Советская энциклопедия, 1972.

– *A Dictionary of Earth Sciences / Ed. E. Stiegeler.* Pan Books & Macmillan Press, 1976.

Данное издание мы рассматриваем как пробное и готовы принять на себя огонь критики. После этого, по-видимому, станет ясно, может ли этот словарь быть полезным сколько-нибудь широкой аудитории и стоит ли продолжать работу по его доводке до более серьезного издания. Будем благодарны за любую конструктивную критику, направленную на его улучшение.

Выражаем благодарность рецензентам профессору В. М. Каменковичу и профессору В. Ю. Трахтенгерцу, а также профессору Ф. В. Должанскому за ценные замечания; П. Ю. Степанянц за помощь в наборе текста. Особую признательность выражаем профессору М. А. Миллеру, который "не по обязанности" прочитал черновой текст словаря и внес большое число замечаний и дополнений. В данном издании по разным причинам не удалось учесть все пожелания и советы М. А. Миллера, часть из которых имела дискуссионный характер. Если это издание окажется полезным и "жизнеспособным", то, возможно, в последующем мы учтем их с большей полнотой. В любом случае, вопросы, поднятые М. А. Миллером в ходе обсуждений, оказали заметное влияние на формирование наших взглядов на структуру и роль словаря.

Словарь предназначен для переводчиков научно-технической литературы, референтов по перечисленным выше вопросам, для научных работников, аспирантов и студентов вузов соответствующих специальностей, а также для лиц, связанных с изучением и освоением Мирового океана.

*Н. В. Рудик,
Ю. А. Степанянц*

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

атмос. - атмосфера	мех. - механика
аэроакуст. - аэроакустика	мор. - морская геофизика
аэрогидрод. - аэрогидродинамика	напр. - например
аэрод. - аэродинамика	приб. - приборостроение
геолог. - геология	радиофиз. - радиофизика
геофиз. - геофизика	с. ш. - северная широта
гидрод. - гидродинамика	т. п. - тому подобное
лат. - латинский термин	эл. - электричество
матем. - математика	ю. ш. - южная широта
метеорол. - метеорология	pl. - множественное число

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg
Hh Ii Jj Kk Ll Mm
Nn Oo Pp Qq Rr Ss
Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

A

ААСР АЦТ - антарктическое циркумполярное течение

aberration аберрация. *Искажение звука при фокусировке*

ability способность

wetting ~ смачивающая способность, гидрофильность

about-face поворот на 180 градусов, отскок назад

above-critical надкритический

above-thermal надтепловой

absorb поглощать, абсорбировать, всасывать, впитывать, превращать (энергию), гасить (энергию потока)

absorbable поглощаемый, абсорбируемый

absorber поглотитель, поглощающая среда, абсорбер

wave ~ волногаситель, волнолом

absorptance коэффициент поглощения

absorption абсорбция, поглощение

anisotropic ~ анизотропное поглощение

depth dependent ~ зависимое от глубины поглощение

elastic ~ упругое поглощение (сейсм.)

energy ~ поглощение энергии

frequency dependent ~ частотно-зависимое поглощение

grain boundary ~ поглощение (энергии волн) землей

ground ~ поглощение (энергии волн) землей

heat ~ теплопоглощение

infrared ~ поглощение в инфракрасном диапазоне спектра

intensity ~ поглощение интенсивности, ослабление напряженности поля

radiation ~ поглощение излучения

selective ~ избирательное (селективное) поглощение

sound ~ акустическое поглощение, поглощение звука

total ~ суммарное (общее) поглощение

wave ~ поглощение волн

absorptivity коэффициент поглощения, поглощательная способность, впитывающая способность, всасывающая способность

abundance распространенность, относительное содержание, избыток, обилие

~ of water многоводье

abyss глубоководная часть оке-

ана (более 1000 м), пропасть
abyssal абиссаль (зона глубин
ложа океана 2500 + 6000 м); абис-
сальный, глубинный, глубоковод-
ный

acceleration ускорение, разгон
~ due to gravity ускорение
силы тяжести, ускорение свобо-
дного падения

~ of free fall ускорение си-
лы тяжести

~ of vibrations ускорение в
колебательном движении

~ measured in g ускорение в
единицах ускорения силы тяжес-
ти

free fall ~ ускорение силы
тяжести, ускорение свободного
падения

gravitational ~ ускорение
свободного падения, ускорение
силы тяжести

centrifugal ~ центробежное
ускорение

centripetal ~ центростреми-
тельное ускорение

complementary ~ кориолисово
(поворотное) ускорение

Coriolis ~ ускорение Корио-
лиса

downward ~ направленное вниз
ускорение, увеличение скорости
с глубиной

relative ~ относительное
ускорение

rotary ~ угловое ускорение

accelerometer акселерометр
(датчик, указатель) ускорений

accounting баланс, подведение
баланса

basin ~ водный баланс, бас-
сейна

hydrologic ~ водный баланс
accumulate накапливать(ся), ак-
кумулировать(ся), собирать(ся)

accumulation накапливание, на-
копление, аккумуляция, аккумуля-
рование, скопление (процесс и ве-
щественный результат)

accumulator аккумулятор, нако-
питель

hydraulic ~ гидроаккумулятор

accuracy точность, надежность

~ of observation точность на-
блюдения

reading ~ точность отсчета

velocity ~ точность скорости
(сейсм.)

acinal без наклона

асме высшая (кульминационная)
точка

acoustic акустический, звуковой

acoustics акустика

~ of flowing (moving) media

акустика движущихся сред

applied ~ прикладная акус-
тика

atmospheric ~ атмосферная
акустика

experimental ~ эксперимен-
тальная акустика

geometrical ~ геометричес-
кая акустика

moving-media ~ акустика дви-
жущихся сред

nonlinear ~ нелинейная аку-
стика

ocean ~ акустика океана

physical ~ физическая (вол-
новая) акустика

ray ~ лучевая акустика
statistical ~ статистическая акустика
underwater ~ гидроакустика
wave ~ волновая акустика
acoustimeter акустиметр, измеритель интенсивности звука, шумомер
acousto-electric электроакустический
АСРВ АЦПВ - антарктическая циркумполярная вода. *Водная масса, заключенная внутри Антарктического циркумполярного течения*
action (воз)действие, работа, влияние, действие (*величина с размерностью произведения энергии на время*)
~ of the walls влияние стен
нок, воздействие стенок
attendant wave ~ неустановившееся волновое движение
balancing ~ уравнивающее действие
brake ~ торможение
braking ~ торможение
combined ~ совместное действие, суммарное действие
compensating ~ компенсирующее действие, уравнивающее действие
converging ~ сводящее (собирающее) действие
deferred ~ запаздывающее действие, замедленное действие
delayed ~ замедленное (задержанное) действие
destabilizing ~ дестабилизирующее действие

directive ~ направляющее действие
dissipating ~ действие гасителя энергии (потока)
gyroscopic ~ гироскопический эффект
indirect ~ косвенное (непрямое) действие
internal ~ внутреннее (взаимо)действие
protective ~ защитное действие
quenching ~ гасящее (тушащее) действие
random ~ случайное воздействие
remote ~ дальное действие, действие на расстоянии
resultant ~ результирующее действие, суммарное действие
retarded ~ замедленное действие, запаздывающее действие
retarding ~ задерживающее (замедляющее) действие
thermal ~ тепловое действие
trigger ~ триггерное (спусковое) действие
vortex ~ воздействие вихревой структуры потока
wall ~ влияние стенок
active активный
infrared ~ активный в инфракрасной области
surface ~ поверхностно-активный
activity активность
capillary ~ поверхностная активность
gross ~ полная (суммарная) активность

marine ~ морские (сейсморазведочные) работы
source ~ активность источника (излучения)
surface ~ поверхностная активность
actuate приводить в действие, приводить в движение, обуславливать перемещение, питать энергией, возбуждать
to ~ by energy подпитывать энергией
adaptation адаптация, приспособление, приспособливание
adaptability адаптируемость, приспособляемость
addition добавка, примесь.
adiabat адиабата
dry ~ сухая адиабата
moist ~ влажная адиабата
ad infinitum до бесконечности
adjacent соседний, смежный, прилегающий, граничащий
closely ~ близкий, близко расположенный
immediately ~ непосредственно примыкающий
adjoin примыкать, быть смежным
adjustable регулируемый, подгонный (напр., параметр)
continuously ~ с плавной регулировкой
adjustment регулировка, настройка, установка, корректировка, подгонка, вычисление (напр., методом наименьших квадратов)
admittance полная проводимость
acoustic ~ полная акустическая проводимость
characteristic ~ волновая

проводимость
complex ~ комплексная проводимость
natural ~ волновая проводимость
admixture добавка, примесь, добавление, примешивание
adsorb адсорбировать
adsorbability способность адсорбироваться, адсорбируемость
adsorbable способный адсорбироваться, адсорбируемый
adsorbed адсорбированный
adsorption адсорбция
adsorptivity адсорбционная способность
advance (поступательное) движение вперед, продвижение, наступление (с оттеснением чего-либо), трансгрессия (геофиз.), опережение, упреждение; двигаться (перемещаться) вперед, опережать, упреждать, выдвигать (напр., гипотезу), наступать
to ~ a distance of продвигаться (перемещаться) на расстояние, равное (чему-либо)
~ of waves распространение волн
translational ~ поступательное движение вперед, (поступательное) продвижение
advantage выигрыш, выгода, преимущество, соотношение
advection адвекция. *Перемещение массы жидкости, перенос вещества жидкими частицами*
cyclotrophic ~ циклострофическая адвекция
geostrophic ~ геострофическая

кая адвекция
 horizontal ~ горизонтальная
 адвекция
 shearing ~ сдвиговая адвек-
 ция
 thermal ~ термическая адвек-
 ция
 vertical ~ вертикальная ад-
 векция
 vorticity ~ адвекция завих-
 ренности
 warm ~ адвекция теплых воз-
 душных масс, адвекция теплого
 воздуха, теплая адвекция
 advective адвективный
 aeolation выветривание
 anisotropic анизотропный
 aerate проветривать, вентиляро-
 вать, насыщать (жидкость) газом,
 газировать
 aeration аэрация, вентиляция,
 газирование
 deep-water ~ аэрация глубин-
 ных вод
 aeroacoustics аэроакустика
 aerodynamics аэродинамика,
 аэродинамические характеристики
 compressing ~ аэродинамика
 сжимаемых сред
 engineering ~ техническая
 (прикладная) аэродинамика
 conventional ~ аэродинамика
 малых скоростей
 high-speed ~ аэродинамика
 больших скоростей
 low-speed ~ аэродинамика ма-
 лых скоростей
 nonsteady ~ аэродинамика не-
 установившихся (нестационар-
 ных) течений

rarefied ~ аэродинамика раз-
 реженного газа
 transient ~ аэродинамика не-
 установившихся (нестационар-
 ных) течений
 unsteady ~ аэродинамика неу-
 становившихся (нестационарных)
 течений
 aerology аэрология, физика сво-
 бодной атмосферы
 aerophysics аэрофизика, физика
 атмосферы
 aerosol аэрозоль
 aerostatic аэростатика, возду-
 хоплавание
 affixion присоединение, прикре-
 пление
 affixture присоединение, про-
 дукт присоединения
 affluent притекающий, втекаю-
 щий
 afflux приток, впуск
 affluxion приток, притекание
 aftereffect последствие
 elastic ~ упругое последствие
 aftershock афтершок. Толчок,
 следующий после главного толчка
 землетрясения
 agency среда, средство, (воз)-
 действие
 cooling ~ охлаждающее (воз)-
 действие, охлаждающая среда,
 хладагент
 external ~ внешнее воздей-
 ствие
 agent вещество, фактор, множи-
 тель, действующая сила, реактив,
 реагент
 surface-active ~ поверхност-
 но-активное вещество

ageostrophic агеострофический
agglomeration агломерация, скопление, спекание, слипание, агломерат
aggradation аградация, намывание (отложений), нанос
agitation тряска, встряхивание, перемешивание, колебание, возмущение
atmospheric ~ атмосферное
возмущение
Brownian ~ броуновское движение
mechanical ~ механическое перемещение
thermal ~ тепловое перемещение, интенсификация теплового движения, тепловое движение
air воздух, атмосфера; воздушный, атмосферный
exposed to ~ соприкасающийся с воздухом или атмосферой, находящийся в набегающем потоке воздуха, установленный в воздушном потоке
~ following the body surface плавно (безотрывно) обтекающий тело воздух
actual ~ реальный (атмосферный) воздух
ambient ~ окружающий воздух
ascending ~ восходящий (поток воздуха)
boundary-layer ~ воздух в пограничном слое
continental ~ континентальный воздух (воздушные массы)
cooling ~ охлаждающий воздух, охлаждающий воздушный поток

damp ~ влажный воздух
dead ~ застойная зона в воздушном потоке, воздух с высоким содержанием углекислоты
entrained ~ увлеченный воздух, вовлеченный воздух
entrapped ~ захваченный воздух
environmental ~ окружающий воздух, воздух окружающей зоны
free ~ наружный воздух, невозмущенный воздух
ground ~ приземный воздух
heavy ~ сжатый воздух
humid ~ влажный воздух
induced ~ эжектированный воздух, подсасываемый (засасываемый) воздух
inlet ~ притекающий (приточный) воздух
light ~ разреженный воздух, слабый ветер
moist ~ влажный воздух
open ~ наружный воздух
outer ~ наружный воздух
rarefied ~ разреженный воздух
rough ~ турбулентный (возмущенный) воздух, турбулентный след, турбулентная струя
saturated ~ насыщенный (влажной) воздух
sluggish ~ застойный воздух, мертвая зона воздуха, застоявшийся воздух
smooth ~ безветрие, штиль
stagnant ~ застойный воздух, мертвая зона воздуха, застоявшийся воздух
standard ~ воздух при нор-

мальных условиях, воздух стандартной атмосферы
stationary ~ неподвижный воздух
supercooled ~ переохлажденный воздух
supersaturated ~ пересыщенный воздух
surface ~ воздух нижнего слоя атмосферы, воздух в нижнем (приземном) слое атмосферы
temperate maritime ~ морской воздух умеренных широт
tropical ~ тропический воздух
turbulent ~ турбулентный (возмущенный) воздух
uncontaminated ~ незагрязненный воздух
undisturbed ~ невозмущенный воздух, невозмущенный воздушный поток
air-fast воздухонепроницаемый
airflow воздушный поток, воздушное течение, обтекание воздухом
airfoil профиль (обтекаемого тела)
airing вентиляция, аэрация, проникновение (попадание) воздуха, вспенивание
airpise прибор для измерения плотности воздуха
airspeed скорость (набегающего) воздушного потока
airstream воздушный поток, воздушное течение, струя воздуха
turbulent ~ турбулентный воздушный поток
albedo альbedo

surface ~ альbedo поверхности
aliquation расслаивание
ambient окружающий, внешний
amplitude амплитуда
~ of oscillation амплитуда колебания
~ of vibration амплитуда колебаний
~ of wind tide амплитуда ветрового нагона
complex ~ комплексная амплитуда
scattering ~ амплитуда рассеяния
tidal (tide) ~ амплитуда прилива
analyser (analyzer) анализатор
amplitude ~ амплитудный анализатор. *Устройство, позволяющее определить закон распространения амплитуд импульсного процесса по числу появлений импульсов в заданном интервале амплитуд*
distribution function ~ анализатор функции распределения. *Прибор, позволяющий по заданной реализации стационарного случайного процесса, продолжающегося в течение ограниченного времени наблюдения, получить одномерную или двумерную функцию распределения этого процесса*
sound ~ анализатор звука. *Прибор, позволяющий исследовать спектр звука*
spectrum ~ прибор для определения частотного распре-

деления амплитуд какой-либо величины - радиосигнала, ускорения, давления и т. п.

analysis анализ

correlation ~ корреляционный анализ

dimensional ~ анализ размерности

Fourier ~ разложение в ряд Фурье, фурье-анализ

phase-shift ~ фазовый анализ

anemometer анемометр

hot-wire ~ термоанемометр

Pitot tube ~ трубка Пито, аэродинамический анемометр

pressure tube ~ аэродинамический анемометр

angle угол

Brewster ~ угол полной поляризации, угол Брестера

course ~ курсовой угол

depression/elevation ~ угол места

emergent ray ~ угол выхода луча

phase-lag ~ угол фазового отставания (сейсмической волны)

anomaly аномалия

propagation ~ аномалия распространения. Разница между фактическими потерями при распространении звука по данному пути в воде и расчетными потерями на том же пути при сферическом расхождении

sound field ~ аномалия звукового поля. Отклонение интенсивности поля под влиянием рефракции от интенсивности

поля в однородной среде

antenna антенна

continuous interference ~ непрерывная интерференционная антенна

cylindrical ~ цилиндрическая антенна

dipping (dipped) dunking sonar ~ опускаемая гидроакустическая антенна

discrete ~ дискретная антенна

synthetic aperture ~ (array) антенна с синтезированной апертурой. *Антенна, осуществляющая когерентное накопление сигналов, обладающих структурой плоских волн и регистрируемых движущимся приемником в последовательные моменты времени*

travel(ing)-wave ~ антенна бегущей волны

anticyclone антициклон, область высокого (повышенного) давления

anticyclonic антициклонический. *Направление крупномасштабного вращательного движения: воздуха - вокруг атмосферной области высокого давления (ветры), океанической воды - вокруг области высокого уровня (течения) (в Северном полушарии по часовой стрелке, в Южном - против)*

aperture апертура. *Эффективная площадь поверхности передающих и приемных антенн, через которую происходит основное излучение и прием энергии звуковых волн*

approximation аппроксимация, приближение, приближенная величина, приближенное значение

geostrophic ~ геострофическое приближение

hydrostatic ~ гидростатическое приближение, приближение гидростатики

ray-linear ~ линейно-лучевое приближение

rigid-lid ~ приближение твердой крышки

aquatic водяной, водный

aquatorium экватория

aqueous водяной, водянистый, осадочный (геолог.)

area область, район, зона, участок, площадь, поверхность

impounded ~ зона затопления

inundated ~ зона затопления

ponded ~ площадь затопления

water ~ экватория, водное пространство, водный район

array антенная решетка

antenna ~ дискретная антенна, состоящая из набора преобразователей, сфазированных определенным образом

adaptive ~ (antenna) адаптивная антенна. Совокупность (сочетание) пространственной решетки элементов антенны (приемной или излучающей) и адаптивного устройства обработки принимаемых или формирования излучаемых сигналов, работающего в реальном масштабе времени

parametric acoustic receiving ~ параметрический приемник

звук

ASDIC (Allied Submarine Detection Committee) АСДИК. Условное название гидроакустических станций, принятое в английском флоте и составленное из начальных букв названия специального комитета для координации действий исследователей, изучавших проблему борьбы с подводными лодками

aspiration всасывание, засасывание, подсосывание, подсос

asthenosphere астеносфера. Верхняя часть мантии, достаточно пластичная для того, чтобы в ней могло возникнуть течение пород; простирается от подошвы литосферы вглубь на несколько сотен километров

atoll атолл, коралловый остров

atmosphere атмосфера, газовая среда

baroclinic ~ бароклинная атмосфера

barotropic ~ баротропная атмосфера

free ~ свободная атмосфера

homogeneous ~ однородная атмосфера

standard ~ стандартная атмосфера. Статическое приближение, которое хорошо выполняется при анализе среднего состояния атмосферы. На основе уравнений статики атмосферы и состояния идеального газа связывает в единую функциональную зависимость давление, температуру и плотность

atmospherics атмосферика, атмо-

сферные помехи
attenuation затухание, ослабление. Уменьшение интенсивности энергии при ее распространении в среде вследствие поглощения и рассеяния
~ of sound затухание звуковых волн (колебаний), затухание звука
high-frequency ~ затухание высокочастотных составляющих колебаний
thermoviscous ~ термовязкое затухание
attractor аттрактор
strange ~ странный аттрактор
aurora полярное сияние
~ Australis южное полярное сияние
~ Borealis северное полярное сияние
~ polar(is) полярное сияние
auroral утренний, вызванный

северным или южным сиянием
autocorrelation автокорреляция
output ~ выходная автокорреляция (выходная корреляция сейсмического импульса с самой собой)
autowaves автоволны
austral австралийский, южный. Например, в выражении "австралийская зима", т.е. зима в Южном полушарии
average среднее значение, средний результат, среднее арифметическое; усреднять, равняться в среднем; средний
probability ~ вероятностное осреднение
averaging усреднение
azimuth азимут. Угол между истинным меридианом, на котором находится наблюдатель, и направлением на наблюдаемый предмет

В

backflow противотечение
background фон; фоновый
backwash откат. Движение воды
обратно в сторону моря после
наката на пляж прибойной волны
baffle отражающий экран
acoustic ~ акустический эк-
ран
balance равновесие, баланс,
балансировка, компенсация; уравни-
вешивать (ся), компенсировать
(ся), балансировать
geostrophic ~ геострофичес-
кие соотношения
heat ~ тепловой баланс
sverdrup ~ соотношение (ба-
ланс) Свердруп
thermal ~ тепловой баланс
tidal energy ~ баланс при-
ливной энергии
vorticity ~ баланс завихрен-
ности
water ~ водный баланс
band полоса, диапазон
transmission ~ полоса пропу-
скания
bank банка. Мелководная об-
ласть, часть континентальной ок-
раины, где дно поднимается до
такого уровня, что навигация еще
безопасна, но глубина меньше, чем

на окружающих акваториях; отмель,
берег, мель, риф, склон холма,
передний склон волны; группиро-
вать, объединять

flood ~ затопляемый берег
flood-free ~ незатопляемый
берег

overflow ~ затопляемый берег
protected ~ укрепленный бе-
рег

bar бар. а) Подводная песчаная
отмель, образующаяся у входа в
залив; б) Единица давления, опре-
деляемая как давление на уровне
моря, создаваемое столбом сухого
воздуха при стандартной темпера-
туре; нормальное давление в океа-
нологии и метеорологии обычно
принимают равным 1013 мбар

delta ~ бар приустьевой

baroclinic бароклинный

barotropic баротропный

baroclinicity бароклинность

barrage заграждение, барраж

base основа, подставка, база,
базис

~ of slope подошва склона

~ of a sonar system база
гидроакустической системы

data ~ база данных

design ~ конструктивная

база
basin бассейн, акватория, мелкая бухта, котловина, замкнутая впадина
hydrographic ~ гидрографический бассейн
water storage ~ водохранилище
bathymetric батиметрический. *Относящийся к измерению глубин воды в озерах, морях и океанах*
bathymetry батиметрия, измерение глубин, характер рельефа дна
narrow beam ~ измерение глубин узконаправленным эхолотом
wide beam ~ измерение глубин широконаправленным эхолотом
bathyscaphe батискаф. *Управляемое подводное судно с водонепроницаемой кабиной, в которой могут находиться люди во время глубоководных исследований*
bathythermograph батитермограф
bathythermogram батитермограмма
bay бухта, залив, губа, изгиб кромок льда
beach приливная (осыхающая) полоса берега, пляж, отлогий песчаный берег, отмель, взморье; сажать на мель, выбрасываться на берег, вытаскивать на берег, подводить вплотную к берегу
beacon береговой (плавающий) предостерегательный знак, бакен, (радио)маяк
bottom ~ донный маяк
emergency (distress) sonar (acoustic) ~ аварийный гидроакустический маяк. Система,

предназначенная для обозначения места затонувшего объекта
beam пучок, луч
~pattern of an antenna диаграмма направленности антенны
wave ~ волновой пучок
beamwidth ширина (угол раствора) луча (пучка)
effective ~ of a sonar array эффективная ширина диаграммы направленности гидроакустической антенны
bearing пеленг, румб
beat(s) биения
bed ложе, русло, дно, слой, пласт, грунт, почва, подстилающий грунт, фундамент, основание
impermeable ~ непроницаемое дно
ocean ~ ложе океана
beeper акустический источник; устройство, издающее звуковой сигнал
belt пояс, зона, узкий пролив; опоясывать
equatorial ~ экваториальная зона
high-pressure ~ поле высокого давления
shore ice ~ припай
bend изгиб
bending изгиб, изгибание
benthos бентос
berm берма, уступ. *Почти плоская часть пляжа или тыловой зоны пляжа, сложенная материалом, принесенным прибойными волнами во время самого высокого прилива*
bifurcation бифуркация, раздво-

ение, разветвление надвое, развилок

bight небольшой открытый залив.
Протяженный плавный изгиб береговой линии, ограничивающий открытое море

bimodal бимодальный

bioacoustics биоакустика

biohydroacoustics биогидроакустика

blast порыв ветра, сильный поток воздуха, ударная (взрывная) волна, удар (струи), взрыв; взрывать

pin-point ~ (ing) (explosion)
точечный взрыв

heavy ~ сильный взрыв

blockage блокирование

blowout выброс

blowup взрыв, размывание, размытие (напр., пучка лучей)

boat шлюпка, небольшое судно, катер, бот; перевозить на шлюпке (катере, боте)

marine seismic ~ морское сейсморазведочное судно

body тело, корпус

~ of revolution тело вращения

bluff ~ тело с острыми краями, тело необтекаемой формы; плохообтекаемое (неудобообтекаемое) тело (гидрод.)

blunt ~ затупленное (тупоносое, неудобнообтекаемое) тело

blunt (-nosed) ~ затупленное тело

blunt-end(ed) ~ тело с тупой носовой частью

inclined ~ тело под ненуле-

вым углом атаки (скольжения)

unyawed ~ тело под нулевым углом атаки или скольжения

boil кипение, струи в реке, направленные против течения; кипеть

visible surface ~ поверхностная турбулентность потока

boiling кипение, кипячение

bore бор (приливной вал в устье реки), маскарэ. Обычно относится к турбулентной приливной волне с высоким крутым фронтом, устремляющейся в узкие морские заливы; отверстие, скважина, канал, бур; бурить

bottom дно, грунт, ложе, основание, подошва, нижняя граница, днище, низина, нижняя часть; донный, нижний, низкий, придонный

sloping ~ наклонное дно

break разрыв, перерыв, просвет в облаках, внезапные изменения (напр., погоды), разрушение (волны), поломка, пробоина; ломать (ся), разрушать (ся), прерывать, разрывать (ся)

continental shelf ~ перегиб (бровка) шельфа. Край шельфа, где наклон дна резко возрастает по направлению ко дну бассейна

shelf ~ перегиб шельфа

breaker волнолом, бурун (напр., волны)

wave ~ волнолом

breaking разрыв, дробление, (по)ломка, разрушение (волны), прибой, прорыв (напр., плотины)

incipient wave ~ начало оп-

рокидывания волн
intermittent ~ перемежающе-ся опрокидывание
wave ~ опрокидывание волн
breakwater волнолом
bubble ~ пузырьковый волно-лом
breeze бриз, легкий ветер
brine морская вода, рассол
brink кромка, уступ (перед рез-ким понижением дна открытого рус-ла)
bubble пузырь, пузырек
air ~ воздушный пузырек
bubbling образование газовых пузырей
air ~ пузырьковая завеса
budget бюджет, баланс
heat ~ бюджет тепла, тепло-вой баланс
bulge выпуклость; вздуться, выдаваться, деформироваться
tidal ~ возвышение уровня (океана) со стороны Луны, при-ливная волна
tide ~ приливная волна
buoy буй, буюк, бакен, бочка; ограждать буями, отмечать буйком
accelerometer wave ~ волно-измерительный буй с акселеро-метром
acoustic ~ акустический (звучащий) буй, буй со звуко-вой сигнализацией
bathythermograph ~ батитер-

мографический буй
control ~ океанографический буй с телеметрической системой
data ~ телеметрический буй
disposable wave ~ автономный буй-волнограф
drift ~ дрейфующий буй
fixed ~ стационарный буй
free-diving ~ свободно пог-ружающийся буй (для акустичес-ких исследований)
moored ~ заякоренный буй
mooring ~ рейдовая (шварто-вая, причальная) бочка
pitch - and - roll ~ буй-вол-нограф
radio ~ радиобуй
radiosonic ~ радиогидроаку-стический буй
recording ~ буй-самописец
research ~ исследовательский буй
towed ~ буксируемый буй
wave-recording ~ буй-волно-граф
waverider ~ волноизмеритель-ный буй
weather ~ метеорологический буй
buoyancy плавучесть, сила пла-вучести (поддержания)
buoyant плавучий
bunch сгусток, пакет (напр., волн, частиц)

С

caballing уплотнение при смешении. Процесс смешения водных масс с одинаковой плотностью, но разными температурой и соленостью; в результате смесь становится плотнее, чем была каждая из составляющих, и погружается

calculation вычисление, расчет

calibration градуировка, калибровка

~ of hydrophones by compensation компенсационный метод калибровки гидрофонов

~ of particle velocity receivers калибровка приемников колебательной скорости частиц

calm штиль, безветрие; успокаивать(ся), смягчать; спокойный, безветренный

~s of Cancer штилевые полосы в районе тропика Рака (около 30° с. ш.)

~s of Capricorn штилевые полосы в районе тропика Козерога (около 30° ю. ш.)

fall ~ стихать, успокаиваться

dead ~ мертвый штиль

equatorial ~ экваториальная тилевая полоса между пассат-

ными зонами

flat ~ мертвый штиль, безветрие

glass ~ зеркальная гладь

caloria калория

canal канал (искусственное сооружение)

canyon каньон

submarine ~s подводные каньоны. Эрозионные формы рельефа океанического дна, прорезающие как шельф, так и склоны континентальных окраин

capacity вместимость, объем, пропускная способность, производительность, мощность, эффективность, способность, качество

heat ~ теплоемкость, удельная теплоемкость

capillary капилляр; капиллярный

cap крышка, копачок, насадок

white ~s барашки (на волне)

careen(ing) крен (в результате внешних сил)

cascade каскад, каскадный ливень, каскад брызг

energy ~ каскадный перенос энергии

turbulence ~ турбулентный каскад

case случай, ситуация, обста-

новка

extreme ~ предельный случай

limiting ~ предельный случай

particular ~ частный случай

catamaran катамаран

caustic каустика

cavitation кавитация

acoustic ~ акустическая кавитация. Процесс образования в жидкости пульсирующих и захлопывающихся кавитационных полостей, вызванный воздействием на жидкость акустического излучения

hydrodynamic ~ гидродинамическая кавитация

ultrasonically induced ~ ультразвуковая кавитация, кавитация ультразвуком

vortex ~ вихревая кавитация

cavity полость, каверна, пустота, полость кавитации, кавитационная область, кавитация, застойная зона, (объемный) резонатор

cell элемент, ячейка, звено

Benard (convection) ~ вихревая ячейка Бенара, ячейка Бенара

coastal ~ прибрежная ячейка. Часть береговой линии, в пределах которой источники и стоки транспортируемого осадочного материала четко сбалансированы

convection ~ конвективная ячейка. Замкнутая система циркуляции, состоящая из чередования восходящего и нисходящего движения в жидкости, океане или атмосфере

Hadley ~ ячейка Гадлея. Система вертикальной циркуляции в атмосфере - обычно по три ячейки в пространстве между экватором и полюсами

center центр, центральная точка, середина, начало координат, пункт; центрировать, центровать; ~ of gravity центр тяжести

centigrade, Celsius, °C Цельсия, по Цельсию

change изменение, перемена, смена, взаимодействие, реакция; изменять(ся), менять(ся)

annual ~ годовая вариация (магн.)

channel канал

acoustic ~ акустический канал

bottom sound ~ донный звуковой канал

communication ~ канал связи

underwater sound ~ подводный звуковой канал

character характер, качество, свойство, знак, символ, отличительный признак, характерная особенность

wave ~ динамические особенности волны

characteristic характеристика, характерная особенность; характеристический, характерный

acoustic ~s акустические характеристики, акустические свойства

aerodynamic ~s аэродинамические характеристики (данные, параметры)

amplitude ~ амплитудная характеристика
amplitude frequency ~ амплитудно-частотная характеристика. *Зависимость амплитуды сигнала на выходе данного устройства от частоты передаваемого сигнала при постоянной амплитуде синусоидального сигнала на входе этого устройства*
amplitude phase frequency ~ амплитудно-фазовая частотная характеристика
dispersion ~ дисперсионная характеристика
dispersive ~ диспергирующие свойства
dynamic ~ динамическая характеристика, характеристика динамической чувствительности (фотоэлемента)
frequency ~ частотная характеристика
phase frequency ~ фазо-частотная характеристика
physical ~s of water физические характеристики воды
chart карта (морская, авиационная, метеорологическая), номограмма, диаграмма, схема, таблица, лента самописца; составлять карту, наносить на карту
bathymetric ~ батиметрическая карта
ocean tidal ~ карта приливов океана
prognosis (prognostic) ~ прогностическая карта
check проверка, поверка, контроль, задержка, совпадение, соот-

ветствие, испытание; проверять, контролировать, задерживать, останавливать

experimental ~ экспериментальная проверка

chlorinity хлорность. *Концентрация хлора в морской воде, измеряемая в граммах хлора на 1 кг морской воды*

circle круг

Arctic {Antarctic} ~ Северный (Южный) полярный круг. *Параллель, расположенная на широте 66,5° (северной или южной)*

circulation циркуляция

absolute ~ абсолютная циркуляция

atmosphere zonal ~ зональная циркуляция атмосферы

atmospheric ~ атмосферная циркуляция, циркуляция воздуха в атмосфере

general ~ общая циркуляция

mean ocean ~ средняя циркуляция в океане. *Среднее перемещение океанских вод вдоль линии тока; крупномасштабная циркуляция (в масштабах океанического бассейна)*

meridional ~ меридиональная циркуляция

oceanic general ~ общая циркуляция океана

relative ~ относительная циркуляция

thermohaline ~ термохалинная циркуляция. *Циркуляция, обусловленная неравномерным нагревом Земли Солнцем и неравно-*

мерность испарения воды и выпадения атмосферных осадков
 vertical ~ вертикальная циркуляция, вертикальное перемешивание
 wind ~ циркуляция ветра
 zonal ~ зональная циркуляция
 cliff клиф, береговой уступ, отвесная скала, утес
 climate климат; климатический
 continental ~ континентальный климат
 equatorial ~ экваториальный климат
 marine ~ (maritime, oceanic) морской (океанический) климат
 climatology климатология
 wave ~ волновая климатология
 cloud облако, туча; покрываться, затягиваться облаками
 billow ~s волнистые облака
 cluster сгусток (частиц), скопление, группа, пучок; группироваться, скапливаться
 ice ~ скопление льдов, ледовый кластер
 coagulation коагуляция
 acoustic ~ акустическая коагуляция. Процесс сближения и укрупнения взвешенных в газе или жидкости мелких твердых частиц, жидких капелек и газовых пузырьков под воздействием акустических колебаний звуковых и ультразвуковых частот
 sonic ~ акустическая коагуляция
 coast морской берег, побережье; плавать вдоль побережья, двигаться по инерции; береговой

coefficient коэффициент, индекс
 ~ of sound absorption in the medium коэффициент поглощения звука в среде
 ~ of utilization коэффициент использования
 absorption ~ коэффициент поглощения звука
 acoustic phase ~ акустическая фазовая постоянная.
Мнимая часть коэффициента распространения
 acoustic transmission ~ коэффициент прохождения
 acoustic (sound) transparency ~ коэффициент звукопрозрачности
 aerodynamic ~ аэродинамический коэффициент
 bottom sound scattering ~ коэффициент рассеяния поверхности дна
 coherent ~ коэффициент подобия (колебаний)
 contraction ~ коэффициент сжатия (потока)
 correlation ~ коэффициент корреляции
 cross-correlation ~ коэффициент взаимной корреляции
 damping amplitude ~ коэффициент затухания амплитуды
 diffraction ~ коэффициент дифракции
 diffusion ~ коэффициент диффузии
 drag ~ коэффициент сопротивления движению
 Eckart's ~ коэффициент Экарта

Eyring absorption ~ коэффициент поглощения звука Эйринга
 friction(al) ~ коэффициент трения
 heat-transfer ~ коэффициент теплопередачи
 kinetic ~ кинетический коэффициент
 permeability ~ коэффициент проницаемости
 reflection ~ коэффициент отражения
 resistance ~ коэффициент сопротивления
 scattering ~ коэффициент рассеяния (излучения)
 thermal expansion ~ коэффициент теплового расширения. *Относительное изменение объема на единицу изменения температуры*
 volume sound scattering ~ коэффициент объемного рассеяния звука
 coherence когерентность, связность, согласованность
 collapse коллапс, схлопывание, разрушение, осадка, оседание, захлопывание (пузырьков жидкости); коллапсировать, захлопываться, разрушаться
 wave ~ волновой коллапс, коллапс волны
 collision столкновение, соударение, удар
 column столб, колонна, колонка, графа, столбец, ледяной кристалл
 Taylor ~ столб Тэйлора
 comb ~ волна с пенистым гребнем на глубокой воде. *В открытом море*

- длинная турбулентная волна, верхняя часть которой обрушивается в виде падающего вперед белого барашка; опасна для небольших судов
 compaction уплотнение
 compensation компенсация, выравнивание, балансирование
 temperature ~ температурная компенсация
 thermal ~ температурная компенсация
 compliance податливость. *Величина, обратная жесткости*
 acoustic ~ акустическая податливость, акустическая сжимаемость
 component компонент, составная часть, элемент, составляющая
 horizontal ~ горизонтальная составляющая
 meridional ~ меридиональная составляющая, составляющая вдоль меридиана
 moon tidal ~ лунная составляющая прилива
 semidiurnal ~ полусуточная составляющая (прилива)
 solar tidal ~ солнечная составляющая (прилива)
 tidal ~ составляющая прилива, частный прилив, гармоническая составляющая
 vertical (upward) ~ вертикальная составляющая
 composition состав, составление, монтаж, композиция, сложение (векторов)
 chemical ~ химический состав

compound смесь, соединение,
состав; смешивать, составлять,
соединять; составной
surface-active ~ поверхнос-
тно-активное вещество
compressibility сжимаемость,
объемная упругость, коэффициент
сжимаемости
compression сжатие
data ~ сжатие информации
compressor компрессор
concentration концентрация,
концентрирование, обогащение,
сосредоточенность, концентриро-
ванность
wave ~ концентрация волн
concentrator концентратор
condensation конденсация, сгу-
щение
condition условие, состояние;
кондиционировать (воздух), обус-
ловливать
~ of orthogonality условие
ортогональности
boundary ~ граничное (крае-
вое) условие
dynamic boundary ~ динами-
ческое граничное условие
free ~s естественные условия
incompressibility ~ условие
несжимаемости
ideal ~ (without friction)
идеальная связь (без трения)
in-situ ~s реальные (естест-
венные) условия
kinematic boundary ~ кине-
матическое граничное условие
no-slip ~ условие непроскаль-
зывания (прилипания)
temperature ~ температурный

режим
conduction проводимость
electrical ~ электропровод-
ность, электрическая проводи-
мость
heat ~ теплопроводность (вид
теплопередачи)
conductivity электропроводность
acoustic ~ акустическая про-
водимость. *Величина, обратная
акустическому импедансу*
thermal ~ коэффициент теп-
лопроводности
conduit трубопровод, канал, во-
додовод
cone конус
Mach ~ конус Маха. *Конус,
образованный ударными волнами
за движущимся со сверхзвуковой
скоростью телом*
sound (wave) ~ раствор диа-
граммы направленности (напр.,
антенны эхолота)
wind ~ конусный ветроуказа-
тель, ветровой конус, конус-
флюгер
congelation замерзание, замора-
живание, застывание
conjugation сопряжение, соеди-
нение (сложных молекул)
complex ~ комплексное сопря-
жение (матем.)
phase ~ обращение волнового
фронта
conservation консервация, (co)-
хранение, сохраняемость
~ of angular momentum сохра-
нение момента количества дви-
жения
~ of circulation сохранение

циркуляции
~ of energy сохранение энергии
~ of mass сохранение массы
~ of vorticity сохранение завихренности
constant константа, постоянная величина: постоянный, неизменный
acoustic propagation ~ акустическая постоянная распространения
Avogadro ~ число Авогадро
Boltzmann ~ постоянная Больцмана
coupling ~ константа взаимодействия, постоянная связи
damping time ~ постоянная времени затухания (сейсмических волн)
dimensionless ~ безразмерная постоянная
gas ~ газовая постоянная
gravity ~ гравитационная постоянная
Karmans universal ~ число Кармана, постоянная Кармана
numerical ~ числовая постоянная (константа)
optical ~ оптическая постоянная
optical absorption ~ коэффициент поглощения света
optical dielectric ~ оптическая диэлектрическая постоянная, квадрат показателя преломления
permittivity ~ диэлектрическая постоянная (проницаемость)
phase ~ фазовая постоянная, волновой коэффициент

propagation ~ постоянная распространения (волны)
psychrometric ~ постоянная (константа) психрометра
relative dielectric ~ относительная диэлектрическая постоянная (проницаемость)
roughly ~ приближенная постоянная (константа)
sedimentation ~ седиментационная постоянная, константа седиментации (осаждения)
sound propagation ~ акустическая константа (среды)
static dielectric ~ статическая диэлектрическая постоянная (проницаемость)
thermodynamic equilibrium ~ термодинамическая константа равновесия
universal ~ универсальная постоянная
vibrational ~ постоянная колебаний
constraint принуждение, реакция связи, связь, ограничение степеней свободы, стесненность деформации)
~ independent of time стационарная связь
bilateral ~ двусторонняя связь, неосвобождающая связь
boundary ~ влияние стенок, влияние ограничивающих поверхностей, реакция границы
non-holonomic ~ неголомомная связь, дифференциальная связь, кинетическая неинтегрируемая связь
unilateral ~ односторонняя

связь
 wall ~ влияние стенок
 consumption потребление, затра-
 та, расход, потребляемое или зат-
 рачиваемое количество
 contamination загрязнение, за-
 ражение (напр., радиоактивное),
 порча
 content содержание, состав,
 содержимое, объем, вместимость,
 площадь (геометрической фигуры):
 удовлетворять
 energy ~ энергосодержание,
 запас энергии
 contour контур, горизонталь.
 абрис; проводить (наносить) гори-
 зонталь, вычерчивать в горизонта-
 лях; контурный
 ~ of bed изобата
 ~ of equal travel time изох-
 рона
 bottom ~ изобата, рельеф
 дна
 depth ~ изобата
 equivelocity ~ изотаха. *Изо-
 линия постоянной скорости*
 wave ~ профиль волны
 contraflow противотечение, про-
 тивоток, обратное течение
 contraction сжатие, сокращение,
 сужение, усадка
 jet ~ сжатие струи
 contrast контраст, контраст-
 ность, различие, противополож-
 ность, сопоставление, противопос-
 тавление; сопоставлять, противо-
 поставлять
 acoustic ~ различие по акус-
 тическим свойствам
 control управление, регулирова-

ние, регулировка, проверка, конт-
 роль, стабилизация, орган управ-
 ления, управляемость, компенса-
 ция; управлять, регулировать,
 проверять, контролировать
 adaptive ~ адаптивное управ-
 ление. *Способ управления, пре-
 дусматривающий коррекцию управ-
 ляющих воздействий на основе
 некоторых критериев оптимиза-
 ции и текущих значений параме-
 тров управляемого процесса*
 boundary-layer ~ управление
 (система управления) погранич-
 ным слоем
 program ~ программное управ-
 ление
 convection конвекция. *Вертика-
 льная циркуляция жидкости в
 океане или атмосфере, обусловлен-
 ная различиями в ее плотности и
 действием силы тяжести*
 atmospheric ~ атмосферная
 конвекция
 deep ~ мощная, глубокая кон-
 векция
 forced ~ вынужденная (прину-
 дительная) конвекция
 free ~ свободная (естествен-
 ная) конвекция
 salinity ~ солевая конвекция
 thermal ~ термическая кон-
 векция
 thermohaline ~ термохалинная
 конвекция
 turbulent ~ турбулентная ко-
 нвекция
 unsteady-state ~ неустанови-
 вшаяся (нестационарная) конве-
 кция

convergence конвергенция, сходимость, сближение (схождение водных масс в океане, которое может привести к относительному повышению уровня моря в открытом океане); совмещение, район погружения поверхностной воды

Antarctic ~ антарктическая конвергенция. Название зоны, в которой происходит слияние холодных поверхностных вод, существующих вблизи Антарктического континента, с теплыми поверхностными водами, характерными для центральной части основных океанов Южного полушария; теперь называется Полярным фронтом

conversion конверсия, преобразование

~ of waves преобразование волн (сейсм.)

coordinate координаты

curvilinear ~ криволинейные координаты

core ядро

Earth ~ ядро Земли

correction исправление, поправка, коррекция, компенсация

apply ~ for вводить поправку (на)

~ for curvature of the Earth

поправка на кривизну Земли

~ for instrumental individuality

инструментальная поправка

~ for pitch поправка на килевую качку

~ for relief поправка на рельеф

~ for roll поправка на бор-

товую качку

~ for run поправка на ход (судна)

~s to soundings поправки глубин

air density ~ поправка на плотность воздуха

Coriolis ~ поправка на ускорение Кориолиса

damping time ~ постоянная времени затухания (сигнала)

depth ~ поправка глубины

drift ~ поправка на снос

correlation корреляция

fluctuation ~ корреляция флуктуаций

space ~ пространственная корреляция

time ~ временная корреляция

correlator коррелятор

countercurrent противотечение, вторичное течение (обычно направленное навстречу основному)

equatorial ~ экваториальное противотечение

counterflow противоток, обратное течение, встречный поток

course курс, галс, направление (линии), длина линии, проточный канал, течение, ход; течь; курсовой

cover покров, покрытие

ice ~ ледяной (ледовый) покров

craft небольшое судно, плавучее средство судна, катер(a)

crater кратер, жерло

crest гребень, хребет, сводовая часть складки, вершина, максимальное значение, амплитуда

breaking ~ гребень буруна
tide ~ гребень приливной волны, полная вода
criterion критерий, признак
similarity ~ критерий подобия
stability критерий устойчивости
cross-section поперечное сечение, площадь поперечного сечения, эффективное сечение
backscattering ~ of an object or volume поперечное сечение обратного рассеяния объекта
partial ~ парциальное сечение
total scattering ~ полное сечение рассеяния
crust кора, корка, земная кора, литосфера, поверхностные отложения; покрывать коркой
basin ~ океаническая кора
earth'(s) ~ земная кора
crystallization кристаллизация
curl вихрь, завихрение ротор (матем.). В научной литературе, особенно англоязычной, знак curl обозначает математическую операцию, для которой также употребляется знак rot; виться, клубиться (о дыме, облаках), рябить (о водной поверхности)
wind stress ~ вихрь ветрового напряжения
current течение, ток, поток (аэрогидрод.). Горизонтальный поток воды в определенной, четко очерченной системе
adverse ~ обратно направлен-

ное течение, течение обратного знака
boundary ~ пограничное течение. Океаническое течение, параллельное береговой линии
coastal ~ прибрежное течение
deep ~ глубинное течение
density ~ плотностное течение
drift ~ дрейфовое течение
eddy ~ вихревое течение
geostrophic ~ геострофическое течение
inertia(1) ~ инерционное течение
inertial boundary ~ инерционное пограничное течение
Kuroshio (Japan) ~ течение Куро-Сию. Океаническое течение, являющееся одним из важных западных течений в системе циркуляции мирового океана
longshore ~ течение вдоль берега. Среднее перемещение морской воды в направлении, параллельном береговой линии
mean ~ среднее течение. В динамике океанских вод - как ламинарное, так и турбулентное течение со средней скоростью, измеренной в какой-либо точке за длительный период времени
Somali ~ Сомалийское течение
surface ~ поверхностное течение
thermohaline ~ термохалинное течение
tidal ~ приливное течение. Течение, сопровождающее приливную волну

wind ~ ветровое течение
wind-driven ~ ветровое течение.
Поверхностное течение, которое возникает в результате передачи энергии от ветра по верхностным океанским водам
curvature кривизна, изгиб
curve кривая (линия), изгиб, кривизна, диаграмма, график, эпюра, закругление, лекало; изгибать(ся), искривлять(ся)
bathymetric(al) ~ батиграфическая кривая
dispersion ~ дисперсионная кривая
free-surface ~ кривая свободной поверхности
Rancine - Hugoniot ~ кривая

Гюгонно, адиабата Рэнкина - Гюгонно, ударная адиабата
resonance ~ резонансная кривая, резонансная амплитудно-частотная характеристика
cushioncraft аппарат на воздушной подушке
cutoff выключение, отключение, отсечка, запираение, пропуск; прерывать, выключать, отрезать
short-wave коротковолновая граница устойчивости
cycle цикл
limit ~ предельный цикл
cyclone циклон, циклоническая депрессия, вихрь
hydraulic ~ гидроциклон

D

damping демпфирование, успокоение, амортизация, затухание, увлажнение; демпфирующий, успокаивающий, амортизирующий, увлажняющий

oscillation ~ демпфирование колебаний, затухание колебаний

vibration ~ демпфирование колебаний, затухание колебаний

data данные, сведения, информация, характеристики

measurement ~ результаты измерений

offshore ~ данные морской сейсморазведки

subsurface ~ глубинные данные

datum данная или заданная величина, условная плоскость для отсчета, уровенная поверхность, нулевой уровень (глубин, высот), нуль (глубин, высот), положение главного репера, система геодезических координат, базовая линия

depth ~ уровень отсчета глубин

day день, сутки

lunar ~ лунные сутки. *Период между последовательными положениями Луны в точке надир над некоторым пунктом враща-*

ющейся Земли. Лунные сутки длинее солнечных и равны примерно 24,8 ч

decay разрушение, (радиоактивный) распад, выветривание (пород), затухание, ослабление; разрушаться, распадаться

flow ~ ослабление потока

turbulence ~ затухание турбулентности

wave ~ затухание волны

deceleration замедление, отрицательное ускорение, торможение

decibel децибел

decrement декремент, затухание, убывание, степень уменьшения

damping ~ декремент затухания

deformability способность к деформации (без разрушения), деформируемость

deformation деформация

tensile ~ деформация растяжения

degradation уменьшение масштаба, ухудшение, выветривание, разрушение

~ of a mode вырождение моды

delay задержка, запаздывание, замедление, отсрочка; задерживать(ся), запаздывать, откладывать

вать
acoustic ~ акустическая за-
держка
group ~ групповая задержка.
групповое время задержки
delta дельта, наносы в устье
реки, треугольник
river ~ дельта реки
demodulation демодуляция
density плотность, густота,
напряженность (поля), concentra-
ция
bulk ~ объемная плотность
energy ~ (of sound) плот-
ность энергии (звука)
energy flux ~ плотность по-
тока энергии
Lagrangian ~ плотность Лаг-
ранжиана, плотность функции
Лагранжа
surface current ~ плотность
поверхностных токов
wave energy ~ плотность вол-
новой энергии
dependence зависимость, надеж-
ность
temperature ~ температурная
зависимость, зависимость от
температуры
deposit осадок, отложение, на-
лет, россыпь; отлагаться, осаж-
дать(ся)
bottom ~ донные отложения
depresser заглубитель
depression (hollow), (recess)
впадина
depth глубина, высота (напр.,
слоя)
~ of modulation глубина мо-
дуляции, коэффициент модуляции

critical ~ критическая глу-
бина
finite ~ конечная глубина
penetration ~ глубина проник-
новения поля, толщина скин-
слоя
variable ~ меняющаяся глуби-
на
derivative производная, вари-
ант, модификация
aerodynamic ~ аэродинамичес-
кая производная
stability ~ производная ус-
тойчивости
detection детектирование, обна-
ружение (напр., в акустике)
sound ~ звуковая локация
detector детектор, средство
обнаружения, чувствительный эле-
мент (прибора), датчик, индикатор
marine ~ морской сейсмоприе-
мник (сейсм.)
development развитие, эволюция,
разработка, вывод, заключение
~ of spectrum развитие (эво-
люция) спектра
deviation отклонение, девиация
device приспособление, устройс-
тво, механизм, прибор
acoustic detection ~ акусти-
ческая локационная станция
active sonar ~ (equipment)
активное акустическое средство
gyroscopic ~ гироскопическое
устройство гироскопический
прибор
pressure-sensing ~ датчик
давления
diaphragm диафрагма
difference разница, различие,

разность, перепад (температуры, давления), расхождение
 elevation ~ разность высот
 path ~ разность хода лучей
 phase ~ сдвиг фаз
 diffraction дифракция, дифракционный
 acoustic ~ акустическая дифракция (колебания)
 sound ~ дифракция звука
 nonlinear wave ~ нелинейная дифракция волн
 diffusion диффузия, размывание, расплывание, рассасывание (потока), рассеяние, разбрасывание, рассыпание, распыление
 ~ of the wave packet расплывание волнового пакета
 ~ of vorticity диффузия вихря
 molecular ~ молекулярная диффузия
 thermal ~ термодиффузия
 turbulent ~ турбулентная диффузия
 diffusivity диффузность, коэффициент диффузии
 effective turbulent ~ коэффициент турбулентного обмена
 surface ~ коэффициент поверхностной диффузии
 thermal ~ коэффициент температуропроводности, температуропроводность, тепловая диффузия
 dike дамба, плотина, гать, запруда, вал; защищать насыпь, обваловывать
 dilatancy (объемная) расширяемость (напр., песка)

dimension размер, измерение, размерность, величина
 dipole диполь, вибратор
 directivity направленность
 discharge разгрузка, разряд, расход, дебит (реки); разгружать, разряжать, выпускать
 water ~ расход воды, выпуск воды
 discontinuity разрыв
 acoustic ~ акустическая граница раздела, граница по акустическим свойствам, акустическая неоднородность
 tangential ~ тангенциальный разрыв
 discrimination селективность, избирательность
 dislocation дислокация, смещение, перемещение
 dispersion дисперсия, диспергирование, рассеяние, разбрасывание, рассыпание; дисперсионный
 ~ of light дисперсия света
 abnormal ~ аномальная дисперсия
 acoustic ~ акустическая дисперсия, дисперсия звука
 sound ~ дисперсия звука
 spatial ~ пространственная дисперсия
 wave ~ дисперсия волн. *Расплывание волн, возникающее из-за зависимости их фазовой скорости от периода или длины*
 displacement смещение, перемещение, вытеснение (жидкости), вес вытесненной жидкости
 horizontal ~ горизонтальное смещение

instantaneous ~ мгновенное смещение
instantaneous free surface ~ мгновенное смещение свободной поверхности
particle ~ смещение частицы, колебательное движение (в среде)
vertical ~ вертикальное перемещение (смещение), вертикальный сдвиг
dissipation рассеяние, диссипация, распыление, разгонка, разбрасывание, потери (энергии)
~ of energy рассеяние (диссипация) энергии
wave ~ диссипация волн
dissociation диссоциация, распад
distortion дисторсия, искажение, смещение
amplitude ~ амплитудное искажение
aperture ~ апертурное искажение
nonlinear ~ нелинейное искажение
distribution распределение, размещение, расположение, распространение, рассеивание
amplitude ~ амплитудное распределение
~ in depth распределение по глубине
directional ~ распределение по направлениям
equilibrium ~ равновесное распределение
pressure ~ распределение давления

streamline ~ of flow поле линий тока (течения)
velocity ~ распределение по скоростям, распределение скоростей
wavelength ~ распределение по длинам волн
disturbance возмущение, отклонение, нарушение, повреждение, интерференция, порыв ветра, расстройство, нарушение нормальной работы, помехи (радиофиз.)
acoustic(al) ~ акустическое возмущение, акустические помехи
explosive ~ взрывное возбуждение (сейсмических колебаний)
small(-scale) ~ малое возмущение
two-dimensional ~ двухмерное возмущение
diurnal суточный. *С суточным циклом, один раз в сутки*
divergence дивергенция, расширение, расхождение, расходимость, отклонение. *Перемещения масс жидкости или газа в стороны от общего центра. Математическая операция, обозначаемая знаком div*
~ of currents дивергенция течений
diffraction(-limited) ~ дифракционная расходимость
geostrophic ~ дивергенция геострофической скорости
 doldrums экваториальная штилевая полоса. *Часть океана вблизи экватора, изобилующая штилями, шквалами, слабыми изменчивыми поверхностными ветрами*

down безлесная (холмистая) воз-
вышенность, дна

downwelling даунвеллинг, син-
кинг, опускание поверхности, нис-
ходящее течение. *Опускание повер-*
хностных вод на глубину, в проги-
воположность апвеллингу

drag (лобовое) сопротивление
(среды), сила торможения (среды);
тормозить, оказывать (лобовое)
сопротивление (движению твердого
тела в среде)

~ on sea floor сопротивление
на дне моря

upsteady ~ сопротивление при
неустановившемся движении

viscous ~ вязкое сопротивле-
ние

wave ~ волновое сопротивле-
ние

drainage спуск жидкости, осуше-
ние, обезвоживание, дренаж

drift дрейф, упорядоченное дви-
жение, снос, увлечение, медленное
течение, скорость упорядоченного
движения или дрейфа; относить,
медленно перемещаться (в опреде-
ленном направлении)

continental ~ дрейф матери-
ков

ice ~ дрейф льда, лед, выне-
сенный (морем) на берег, ледо-
ход

littoral ~ литоральный пере-
нос. *Перенос песка в направле-*
нии, параллельном береговой
линии, в пределах литорали,

т. е. зоны, где разбиваются
волны. Называется также вдоль-
береговым переносом

drop капля, падение, спад, сни-
жение, понижение, перепад; ка-
пать, падать, спадать, снижаться,
понижаться

drop-growth (in saturated atmos-
phere) рост капель (в атмосфере
насыщенного пара)

duct труба, канал, проход
surface ~ приповерхностный

звуковой канал

wave ~ волновой канал, вол-
новод

dune дна, песчаная гряда

duration длительность, продол-
жительность

wind ~ время действия ветра

dynamics динамика, динамические
характеристики, движущие силы

~ of rarefied gas(es) дина-
мика разреженных газов, супер-
аэродинамика

applied fluid ~ прикладная
гидродинамика

flight ~ динамика полета

fluid ~ гидродинамика, меха-
ника сплошных сред

gas ~ газовая динамика, га-
зодинамика

geophysical fluid ~ геофизи-
ческая гидродинамика

rigid(-body) ~ динамика тве-
рдого тела

turbulence ~ динамика турбу-
лентности

Е

easterlie восточный ветер. Зоны, где преобладают приземные ветры, дующие с востока
earth Земля, земной шар, земля, почва, грунт, заземление; заземлять; грунтовый
earthquake землетрясение
damaging ~ разрушительное землетрясение
tectonic ~ тектоническое землетрясение
volcanic ~ вулканическое землетрясение
ebb (морской) отлив, отливное течение; убывать, спадать (о воде)
windward ~ отливное течение, направленное против ветра
echo эхо, отраженная волна,
эхо- волна, эхо-сигнал, ложный сигнал
false ~ ложное отражение
flutter ~ многократная эховолна
sea ~ отражение (сигнала) от морских волн
sea-bed ~ отражение (сигнала) от морского дна; сигнал, отраженный от морского дна
side ~ боковой сигнал; сигнал, отраженный в направлении,

отличном от нормали к объекту (часто приводящий к ошибкам измерения расстояний при эхолокации), ложное отражение, ложный эхосигнал
"stray" ~ паразитный (ложный) эхосигнал
terrain ~ отражение от земли
echoing эхо (явление), отражение волн
echolocation эхолокация
echoranging эхопеленгование
echo-sounder эхолот
ecology экология
eddy вихрь, водоворот, вихревое движение, крупномасштабный (синоптический) вихрь. Форма движения в жидкой среде, обычно вращательная. Может быть любого размера выше молекулярного масштаба; клубы (пыли, дыма); завихряться, клубиться; вихревой, турбулентный
mesoscale ~ мезомасштабный вихрь
turbulence (turbulent) ~ турбулентный вихрь
eddying вихреобразование, завихрение
effect эффект, действие, результат, явление, влияние; производить (вызывать) действие, вызы-

вать явление

~ of Ekman friction эффект экмановского трения
acousto-capillary ~ звукокапиллярный эффект
blast ~ взрывной эффект, действие ударной волны
Coriolis ~ эффект силы Кориолиса
Doppler ~ эффект Доплера
dynamics ~ динамическое воздействие
eddyng ~ влияние вихреобразования
Ekman ~ эффект Экмана. В широком смысле - движение поверхностных океанских вод, вызываемое устойчивым ветром; при этом результирующий перенос поверхностных вод происходит перпендикулярно направлению ветра, возбуждающего движение
El Niño ~ эффект Эль Ниньо (см. El Niño)
environmental ~ влияние окружающей среды
gravity ~ влияние веса (сила тяжести), эффект весомости
greenhouse ~ парниковый эффект. Потепление наземной поверхности в результате того, что атмосфера легко пропускает коротковолновое солнечное излучение, но имеет тенденцию задерживать длинноволновую тепловую энергию, которая испускается Землей во внешнее пространство; обусловлен главным образом углекислым газом и

парами воды, содержащимися в атмосфере
ground ~ влияние земли, эффект земной (воздушной) подушки
hydromagnetic ~ влияние магнитного поля на течение (на поток) жидкости, магнитогидродинамический эффект
Magnus ~ явление (эффект) Магнуса
Marangoni ~ эффект Марангони
nonlinear ~ эффект нелинейности
topography ~ эффект топографии. влияние топографии
wind-wave ~ воздействие ветровых волн
efficiency коэффициент полезного действия, отдача, эффективность, продуктивность
antenna ~ коэффициент полезного действия антенны (эффективность)
efflux исток, истечение, реактивная (выхлопная) струя, струя выхлопных газов, выхлоп
eigenfrequency собственная частота
eigenfunction собственная функция
eigenvalue собственное значение
electricity электричество
atmospheric ~ атмосферное электричество
thunderstorm грозовое электричество
electroacoustics электроакустика
electrodynamics электродинамика

electrohydrodynamics электрогидродинамика
electrolyte электролит
element элемент, составная часть, деталь, параметр, стихия
trace ~s рассеянные элементы, микроэлементы. *Растворенные в морской воде элементы, концентрации которых очень малы, меньше 1 млн⁻¹*
El Niño Эль-Ниньо. *Теплое течение, нерегулярно возникающее у побережья Перу и Эквадора (приводящее к массовой гибели рыбы в прибрежных водах)*
embankment набережная, насыпь, дамба, плотина, вал
emission эмиссия, испускание, излучение
acoustic ~ акустическая эмиссия (излучение)
sound ~ излучение звука
energetics энергетика, термодинамика
wind ~ ветроэнергетика
energy энергия
acoustic ~ акустическая энергия
atmosphere instability ~ энергия неустойчивости атмосферы
bubble ~ энергия газового пузыря
capillary ~ энергия поверхностного натяжения
heat ~ тепловая энергия
internal ~ внутренняя энергия
kinetic ~ кинетическая энергия

potential ~ потенциальная энергия
radiant ~ лучистая энергия.
Энергия электромагнитных волн
shock-wave ~ энергия скачка уплотнения
specific ~ (of flow) удельная энергия (потока)
stream ~ энергия потока
surface ~ поверхностная энергия
thermobaric ~ термобарическая энергия
tidal ~ приливная энергия
wave ~ волновая энергия
ENSO (El Niño-Southern Oscillation) явление Эль-Ниньо - Южное колебание. *Крупномасштабная реакция океана (Эль-Ниньо) на сильное нарушение атмосферной циркуляции в тропических широтах Тихого океана (Южное колебание)*
enstrophy энтрофия
potential ~ потенциальная энтрофия
wave ~ волновая энтрофия, энтрофия волны
enthalpy энтальпия, тепловая функция, теплосодержание
entrainment вовлечение, увлечение (водой). *Процесс перемешивания двух масс жидкости, идущих преимущественно в направлении той массы, которая обладает большим запасом энергии, обеспечивающей перемешивание; засасывание, унос частиц*
turbulent ~ турбулентное вовлечение
entropy энтропия

envelope огибающая (кривая),
покрышка, оболочка, конверт, бал-
лон; окутывать, охватывать, оги-
бать

shock(-wave) ~ поверхность
скачка уплотнения

environment окружающая среда,
окружающие внешние условия

epicenter эпицентр. Проекция на
земной поверхности фокуса земле-
трясения, находящегося в недрах
литосферы

episodic эпизодический

equation уравнение

~ of forced oscillation

уравнение вынужденных колеба-
ний

~ of motion уравнение движе-
ния

~ of plane wave уравнение
плоской волны

~ of state уравнение состоя-
ния

Bernoulli ~ уравнение Бер-
нулли

Boltzmann ~ уравнение Больц-
мана, кинетическое уравнение
Больцмана

Burgers ~ уравнение Бургерса

classical dispersion ~ for
ocean waves классическое
дисперсионное уравнение для
океанических волн

continuity ~ уравнение не-
прерывности, уравнение нераз-
рывности

cylindrical wave ~ цилиндри-
ческое волновое уравнение

dispersion ~ дисперсионное
уравнение

dispersion ~ for buoyancy wa-
ves дисперсионное уравнение
для волн плавучести

dispersion ~ for buoyancy-
inertial waves дисперсионное
уравнение для гравитационно-
инерционных волн

eikonal ~ уравнение эйконала
equilibrium ~ уравнение рав-
новесия

Euler(s) dynamical ~ динами-
ческое уравнения Эйлера

Euler ~ of hydrokinetics
(motion) уравнение Эйлера
(гидромеханики)

flow ~ уравнение движения
потока

geostrophic ~ геострофичес-
кое уравнение

Gossard-Munk ~ уравнение Го-
ссарда-Манка

Hamiltonian ~ уравнение Га-
милтона

heat (conduction) ~ уравне-
ние теплопроводности

Helmholtz ~ уравнение Гельм-
гольца

hydrostatic ~ гидростатичес-
кое уравнение

kinetic ~ кинетическое урав-
нение (Больцмана)

Korteweg-de Vries ~ уравне-
ние Кортвега-де Вриза

Lagrangian ~ уравнение Лаг-
ранжа

Laplace ~ уравнение Лапласа

Lighthill ~ уравнение Лайт-
хилла

Mathieu(s) ~ уравнение Матье

Maxwell ~s уравнения Макс-

велла
 momentum ~ on sphere уравне-
 ние импульса на сфере
 Navier-Stokes ~ уравнение
 Навье-Стокса
 potential vorticity ~ урав-
 нение потенциального вихря
 static equilibrium ~ уравне-
 ние статического равновесия
 storage ~ уравнение неразры-
 вности при неустановившемся
 движении
 Taylor-Goldstein ~ уравнение
 Тейлора-Голдстейна
 transverse diffusion ~ урав-
 нение поперечной диффузии
 vertical structure ~ уравне-
 ние вертикальной структуры
 vorticity ~ уравнение вихря
 wave ~ волновое уравнение
 zonal momentum ~ уравнение
 зонального импульса
 zonally averaged ~ зонально-
 осредненное уравнение
 equilibrium равновесие, равно-
 весное состояние, положение рав-
 новесия; равновесный
 statistical ~ статистическое
 равновесие
 thermodynamic ~ термодинами-
 ческое равновесие
 erosion эрозия, выветривание,
 размывание
 abnormal ~ ускоренная эрозия
 cavitation ~ кавитационная
 эрозия
 thermocline ~ эрозия термо-
 клина
 wave ~ волновая эрозия
 wind ~ ветровая эрозия, де-

фляция

error ошибка, погрешность, от-
 клонение, рассогласование, невяз-
 ка, поправка

absolute ~ абсолютная погр-
 шность. *Разность между чис-
 ленными значениями величин,
 полученных при измерении, и
 истинными значениями, пред-
 ставленными в одинаковых еди-
 ницах*

measurement ~ ошибка (погреш-
 ность) измерения

estuary эстуарий

evaporation испарение, парооб-
 разование, выпаривание

evaporite эвапорит. *Солевой
 осадок, остающийся после испаре-
 ния соленой или солоноватой воды*

excitation возбуждение

force ~ силовое возбуждение

harmonic ~ гармоническое
 возбуждение

kinematic ~ кинематическое
 возбуждение

parametric ~ параметрическое
 возбуждение

exchange обмен, обмен местами,
 перестановка

eddy ~ турбулентный массооб-
 мен

mass ~ массообмен

ocean-atmosphere heat ~ теп-
 лообмен между океаном и атмо-
 сферой

turbulent heat ~ турбулент-
 ный теплообмен

water ~ водообмен

exclusion исключение, запрет

salt ~ удаление солей. 1) При

испарении морской воды - не-
способность солей перейти в
пар. 2) При замерзании - уда-
ление солей из кристаллическо-
го твердого вещества (хотя
небольшое их количество все же
остается в ловушках, таких как
карманы рассола). В обоих слу-
чаях остаточные соли увеличи-
вают плотность остающейся жид-
кости

excursion отклонение, сдвиг,
амплитуда

tidal ~ приливное смеще-
ние. Наибольшее горизонтальное
смещение частиц воды в течение
одного приливного цикла

tidal ~ приливное смещение.
Наибольшее смещение воды в
течение одного цикла реального
прилива

expansion расширение, распрост-
ранение, рост, развитие, протяже-

ние, разложение (на множители, в
ряд)

Stokes ~ разложение Стокса
vertical ~ вертикальное рас-
ширение

experiment опыт, эксперимент
full-scale ~ полномасштабный
(натурный) эксперимент

field ~ натурный эксперимент
explosion взрыв

underwater ~ подводный взрыв
exponent показатель (степени),
тип, образец

adiabatic ~ показатель адиа-
баты

eye глаз, глазок, отверстие
"cockeyed cat's ~" of Taylor
"скошенный кошачий глаз" Тей-
лора. Картина линий тока на
плоскости, напоминающая коша-
чий глаз, впервые описанная
Дж. Тейлором

F

face лицевая сторона, торец, поверхность, грань; встречаться (с чем-либо), быть обращенным (к чему-либо)

back ~ of wave наветренный склон волны

forward ~ of wave подветренный склон волны

lee ~ of wave подветренный склон волны

factor фактор, множитель, коэффициент, особенность; разлагать на множители

anomaly ~ фактор аномалии
atmospheric ~ атмосферный фактор, влияние атмосферных условий

damping ~ показатель затухания, постоянная затухания, коэффициент затухания, коэффициент демпфирования

directivity ~ коэффициент концентрации

dissipation ~ коэффициент диссипации

friction ~ коэффициент трения, коэффициент сопротивления, коэффициент шероховатости

intermittency ~ коэффициент перемежаемости

loss ~ коэффициент потерь

roughness ~ коэффициент шероховатости

scale(-adjusting) ~ масштабный множитель, коэффициент Лямэ. *Множители в разложении свободной энергии деформированного твердого тела по степеням величины деформации*

scaling ~ закон подобия

submergence ~ коэффициент затопления

fail-safety безотказность

failure разрушение, повреждение

shear ~ разрушение при сдвиге

fall падение, понижение, спад, уменьшение, ослабление; падать, понижаться, спадать, уменьшаться, ослабляться

~ of the water table понижение уровня воды

falling оползень, обвал

fathom морская сажень - единица длины, равная примерно 6 футам (182 см)

fathometer эхолот. *Прибор, принимающий и подающий звуковые сигналы; используется для определения глубины морского дна*

fault сброс (геолог.), разлом, разрыв, трещина, производящая

сброс. В геологии - трещина в земной коре со смещением блоков коры, расположенных по обе ее стороны, относительно друг друга в направлении, параллельном поверхности трещины; искривление; сдвиг (геолог.)

transform - трансформный разлом. Геологический разлом, пересекающий срединно-океанический хребет поперек

feed питание, снабжение, подача; питать, подавать, вводить (данные в ЭВМ)

water - водоснабжение

feedback обратная связь

degenerative - отрицательная обратная связь, срыв генерации

negative - отрицательная обратная связь

positive - положительная обратная связь

fence берегоукрепительное сооружение; укреплять берег

fetch нагон волны, длина нагона воды

field поле, напряженность поля, область (исследования), электрическое возбуждение, подмагничивание

acoustic - of the ocean акустическое поле океана

acoustic (sonar) - гидроакустическое поле

baric - барическое поле

deformation - деформационное поле

density - поле плотности

diffuse sound - диффузное звуковое поле

dynamic - динамическое (нестационарное) поле

earth('s) magnetic - геомагнитное поле

eddy(-current) - поле вихревых течений, вихревое поле

far - of an antenna дальнейшее поле антенны

far sound - дальнейшее звуковое поле

free sound - свободное звуковое поле

geophysical - геофизическое поле

gravitation - гравитационное поле, поле тяготения

harmonic wave - поле гармонических волн (сейсм.)

homogeneous (uniform) - однородное поле

ice - ледяное поле, скопление дрейфующего льда

perturbation - поле возмущений (сейсм.)

sound - звуковое (акустическое) поле

streamline - поле линий тока

velocity flow - поле скоростей течения

vortex - вихревое поле

wave - волновое поле, поле волны

wind - ветровое поле, поле ветра

figure фигура, цифра, схема, чертёж, рисунок, изображение; изображать (графически), оцифровывать

- of merit добротность, коэффициент добротности

~ of merit of an active sonar
эффективность гидролокационной
станции, коэффициент качества
гидролокационной станции
filament нить, волокно, волосок
(в сетке нитей)
flow ~ элементарная струйка,
трубка тока
vortex ~ элементарная вихре-
вая трубка, вихревая нить,
вихрь
fillet элементарная струйка,
трубка тока
film пленка, тонкая оболочка,
легкий туман, дымка
laminar ~ ламинарная пленка
(слой)
monomolecular ~ (layer) мо-
номолекулярный слой, монослой
filter фильтр
band-pass ~ полосовой фильтр
comb ~ гребенчатый фильтр
filtering (filtration) фильтра-
ция
~ of harmonics фильтрация
гармоник
adaptive spatial ~ адаптив-
ная пространственная фильтра-
ция. Свойство дискретных фа-
зирванных антенных решеток
(ЭАР) направленно (адаптивно)
изменять весовые коэффициенты
сигналов на выходе элементов
антенны (преобразователей) или
групп элементов с последующим
аддитивным объединением взве-
шенных сигналов на сумматоре
finder устройство обнаружения,
визир, (видо)искатель, пеленга-
тор; дальномер

acoustic depth ~ эхолот
direction ~ пеленгатор
finding обнаружение, определе-
ние, ориентировка, отыскание, pl.
полученные данные
depth ~ определение глубины,
измерение глубины
direction ~ пеленгация
fingering образование пальцев.
Возникновение конвективных или
диффузионных горизонтальных пото-
ков, напоминающих пальцы рук
salt ~ образование солевых
пальцев
firth эстуарий, узкий (морской)
залив, лиман
fishfinder рыболокатор
combine beam-type ~ рыболо-
катор комбинированного дейст-
вия
fjord фьорд. Затопленная доли-
на, первоначально прорезанная
ледником
flat равнина, низкое побережье,
отмель, плоское дно, плоскость,
платформа; горизонтальный, плос-
кий, ровный, прямой, неконтраст-
ный
tidal ~ приливная равнина.
Участок прибрежной равнины,
который затопляется во время
суточных или сизигийных прили-
вов; топкая низина приливной
зоны, осыхающая отмель
float плавающее тело, поплавок,
буй; плавать, держаться на повер-
хности жидкости
floatage плавучесть, запас пла-
вучести, плавающие предметы (об-
ломки)

flood прилив, приливное течение, поток, половодье, наводнение, паводок
flooding затопление, орошение, обводнение
floor дно, ложе (океана)
ocean ~ дно океана, ложе океана
flow течение, поток, струя, истечение, обтекание, расход; течь, протекать, вытекать, литься, струиться
~ around body обтекание тела, обтекающий поток
acoustic ~ акустическое течение
aerodynamically rough ~ аэродинамический шероховатый поток
ageostrophic ~ агеострофический поток
annular ~ кольцевое течение
antarctic zonal ~ антарктическое зональное течение
attached ~ безотрывное течение
axial ~ осевое течение, осесимметричное течение, осесимметричный поток
axisymmetric ~ осесимметричное течение, осесимметричный поток
backward ~ противотечение
bottom ~ придонное течение
boundary-layer ~ течение в пограничном слое
bulk ~ объемный (трехмерный) поток
bumpy ~ завихренный поток, турбулентный поток

capillary ~ течение в капилляре
cavity ~ кавитационное течение, течение с кавитацией
channel ~ течение в канале
circulation ~ циркуляционное течение
clean ~ безвихревое течение
conical ~ коническое течение
continuously stratified ~ непрерывно стратифицированное течение
cocurrent ~ спутное течение, параллельный поток, сопутствующий, спутный поток
compressible ~ течение сжимаемой жидкости
continuous ~ непрерывный поток, непрерывное течение, неразрывное течение
continuum ~ течение непрерывной среды, непрерывный (неразрывный) поток
Couette ~ течение Куэтта
converging ~ сходящийся поток (сходящийся)
cross ~ поперечный поток, поперечное течение, перекрещивающиеся потоки
cross-isobar ~ течение перекрестка изобар
curved ~ криволинейный поток, поток с криволинейными линиями тока
cylindrical ~ цилиндрическое течение, цилиндрический поток
detached ~ отрывное течение, отрывное обтекание
deviated ~ отклоненный поток

diffusion ~ диффузионный
поток
discontinuous ~ разрывное
течение
dissipative ~ диссипативное
течение (рассеивающийся поток)
divergent ~ расходящийся
поток
diving ~ придонная струя,
придонное течение
down ~ нисходящий поток
drowned ~ течение в глубине
жидкости, подводное течение
eddy(ing) ~ вихревое течение
encircling ~ охватывающий
(окружающий) поток
energy balance quasigeostrophic ~ квазигеострофическое
течение с балансом энергии
ephemeral ~ временный поток
erratic ~ турбулентное течение,
неустойчивый (блуждающий)
поток
expanded ~ расширяющийся
поток
external ~ внешний поток,
внешнее течение
flashy ~ бурное течение
fluid ~ поток текучей среды
forced ~ вынужденное течение
forward ~ направленное вперед
(прямоточное) течение,
прямой поток
free-surface ~ течение со
свободной поверхностью
frictional ~ вязкое течение,
течение с внутренним трением
frictionless ~ поток идеальной
текучей среды, течение не-

вязкой (лишенной вязкости)
среды
geostrophic ~ геострофическое
течение
gradient ~ градиентное течение
half-inertial ~ полуинерциальное
течение
high-energy transverse ~ бурный
поперечный поток
high-velocity ~ течение с
высокими скоростями, высокоскоростной
поток
ideal ~ течение идеальной
жидкости
inclined ~ наклонное течение,
наклонный поток
incoming ~ входящий (пступающий)
поток
incompressible ~ течение не-
сжимаемой жидкости
inverse ~ противотечение,
обратный поток
irrotational ~ безвихревое
течение
jet ~ струйное течение, ре-
активная струя
jerky ~ пульсирующее течение
laminar ~ past a junction ла-
минарный поток за стыком
mean atmospheric ~ среднее
атмосферное течение
mud ~ мутьевой поток
near-sonic ~ околосвуковой
поток, околосвуковое обтекание
noncircular ~ бесциркуляционное
течение
noncontinuous ~ разрывное
течение
nonstationary ~ неустойчивое

шееся течение
nonsteady ~ нестационарное течение, неустановившееся движение
nonuniform ~ неравномерное течение
nonzonal ~ незональное течение
oscillating ~ осциллирующее течение, пульсирующий поток
parallel streamline ~ течение с параллельными линиями тока, плоскопараллельное течение
plane (two-dimensional) ~ плоское течение
Poiseuille ~ течение Пуазейля, пуазейлевское течение, ламинарное течение в капилляре
potential ~ потенциальное (безвихревое) течение
Prandtl-Meyer ~ веер разряжения Прандтля-Мейера, течение (расширения) Прандтля-Мейера
pressure ~ напорный поток, напорное движение
pulsating ~ пульсирующий поток
pulsating slug ~ пульсирующее неустановившееся движение
quasigeostrophic ~ квазигеострофическое течение
radial ~ радиальное течение
rapid ~ бурный поток, бурное течение
real ~ течение реальной жидкости
reduced ~ суженный (податый) поток
relative ~ относительное те-

чение
reverse ~ противотечение
rotational ~ вихревое течение, циркуляционное обтекание
secondary ~ побочное течение
self-similar ~ автомодельное течение
separated ~ отрывное течение, срывное течение, отделившийся (оторванный, сорванный) поток
shear ~ поток с поперечным градиентом скорости, сдвиговое течение
simulated ~ моделируемое течение
sinuous ~ турбулентное течение, турбулентный поток
slip ~ скользящее течение, течение со скольжением, обтекающий поток
smooth ~ плавное (ламинарное) течение
spherical ~ сферическое (сферически симметричное) течение
spiral ~ спиральное течение, циркуляционное течение
steady(-state) ~ установившееся (стационарное) течение
Stokes ~ стоково течение, течение Стокса
streamline ~ плавное (ламинарное) течение, безвихревой поток
subcritical ~ докритический поток, докритическое течение
submerged ~ затопленный поток, затопленное течение
subsidiary ~ побочное те-

ние
subsonic ~ дозвуковой поток,
дозвуковое течение
supercritical ~ сверхкрити-
ческий поток, сверхкритическое
течение
surface ~ поверхностное те-
чение
swirling ~ закручивающийся
(завихряющийся) поток
thin sheet ~ поток малой
глубины
three-dimensional ~ трехмер-
ное (пространственное) течение
time-dependent ~ неустанови-
вшееся (нестационарное) тече-
ние
tip-vortex ~ концевой вихрь,
течение в концевом вихре, об-
текание с концевым вихрем
torrential ~ бурное стреми-
тельное течение, бурный поток
tranquil ~ спокойное (мед-
ленное) течение
transient ~ поток в переход-
ном режиме, неустановившееся
(нестационарное) течение, не-
установившийся (нестационар-
ный) поток
transition ~ переходный по-
ток, переходное течение
transverse ~ поперечное те-
чение
turbulent ~ турбулентное
течение
turbulent shear ~ турбулент-
ный поток вязкой среды
two-dimensional ~ двухмерное
(плоское) течение
two-phase ~ двухфазный по-

ток, двухфазное течение
unbalanced ~ нестационарное
течение, неустановившееся дви-
жение
undisturbed ~ невозмущенное
течение, невозмущенный поток
uniform ~ равномерное (одно-
родное) течение
unrestricted ~ свободное
(неограниченное) течение
unretarded ~ свободное (не-
затопленное) течение
unsteady ~ нестационарное
течение, неустановившееся дви-
жение
variable ~ нестационарное
течение, неустановившееся дви-
жение
variable-area ~ поток с пе-
ременной площадью поперечного
сечения
viscous ~ вязкое течение
vortex(-type) ~ вихревое те-
чение
vorticity ~ вихревое течение
wave ~ волновое течение
wedge ~ обтекание клина
zonal ~ зональное течение
flowage течение, истечение (ли-
дкости), наводнение, затопление,
паводок
flowmeter гидрометр, расходо-
мер, измеритель скорости потока
fluctuation флуктуация, колеба-
ние (по величине), пульсация
~ of sound in the sea
флуктуация звука в море
flow ~ пульсация потока
fluid жидкая (газообразная)
среда, жидкость, текучая среда,

газ; жидкий, газообразный, жидкостный, текучий

ideal ~ идеально текучая среда, идеально текучая несжимаемая среда

incompressible ~ несжимаемая жидкость

inhomogeneous ~ неоднородная жидкость

low-viscosity ~ жидкость, обладающая малой вязкостью

Newtonian ~ ньютоновская жидкость

rotating ~ вращающаяся жидкость

stratified ~ стратифицированная (расслоенная, слоистая) жидкость

unlimited ~ неограниченная текучая среда, безграничный поток

viscoelastic ~ вязкая упругая жидкость, упруговязкая текучая среда

viscous ~ вязкая среда, вязкая жидкость, газ с учетом вязкости

fluidity текучесть, обратная величина вязкости

flutter биения, звуковая рябь, пульсация, дрожание, флаттер (аэрод.); пульсировать, дрожать, вибрировать

flux течение, поток, приток, прилив. *Перенос вещества или энергии через заданную площадь; выражается на единицу площади и в единицу времени*

buoyancy ~ поток плавучести

eddy heat ~ поток тепла,

создаваемый вихрями
gas ~ through bubbles перенос газа пузырьками

meridional ~ of heat меридиональный перенос тепла

net energy ~ суммарный поток энергии

potential vorticity ~ поток потенциальной завихренности

power ~ поток мощности

wave momentum ~ поток волнового количества движения

foam пена; пенистый

focus фокус, центр; фокусировать, устанавливать на фокус

seismic ~ гипоцентр, сейсмический фокус, очаг землетрясения

fog туман, мгла

foil крыло, профиль, жидкая пленка, пелена жидкости

foliation расслоение, слоистость

force сила, усилие; заставить, принудить, вынудить, заставлять двигаться, нагнетать, форсировать, ускорять

aerodynamic ~ аэродинамическая сила, реакция воздуха, воздушная нагрузка

buoyant ~ выталкивающая сила, всплывная сила, архимедова сила

centrifugal ~ центробежная сила

centripetal ~ центростремительная сила

Coriolis ~ сила Кориолиса. *Сила инерции, которая вызывает отклонение траектории вправо*

при движении объекта к экватору в Северном полушарии и влево - в Южном

critical tractive ~ критическая влекущая сила (потока)

dissipative ~ диссипативная сила

effective tractive ~ эффективная влекущая сила (потока)

exciting ~ возбуждающая сила, вынуждающая сила

flow ~ сила течения, гидродинамическая сила

gyroscopic ~ гироскопическая сила

hydraulic tractive ~ влекущая сила (потока)

hydrodynamic ~ гидродинамическая сила

inertial ~ сила инерции

lateral ~ поперечная (боковая) сила

limited tractive ~ предельная влекущая сила (потока)

mass ~ массовая (объемная) сила

ponderomotive ~ пондеромоторная сила

reactive ~ реактивная сила

restoring ~ возвращающая сила, восстанавливающая сила

surface ~ поверхностная сила

tide-generating ~ приливообразующая сила. Векторная величина, представляющая собой

разность между гравитационной силой притяжения масс Земли к другому планетному телу и центробежной силой, которая возникает из-за того, что оба

тела перемещаются параллельно относительно общего центра масс

tide raising ~ приливообразующая сила

uplift ~ гидростатическая подъемная сила

Van der Waals ~ сила Ван дер Ваальса, вандерваальсова сила

viscous ~ сила вязкости, сила вязкого сопротивления

vortex ~ вихревая сила

water ~ гидростатическая сила

forecast прогноз

long-term (long-period) ~

долгосрочный прогноз

short-term (short-period) ~

краткосрочный прогноз

weather ~ прогноз погоды

foreshock *форшок, толчок-предвестник (землетрясения)*

formation образование, формирование, конструкция, формация

analog ~ моделирование

beam ~ формирование характеристики направленности (диаграммы)

deep water ~ формирование глубинных вод

eddy ~ вихреобразование, турбулизация потока

ice ~ образование ледяной поверхности, обледенение, ледостав

shore ~ формирование берега

formula формула, соотношение

barometric height ~ барометрическая формула

Charnock's ~ соотношение

Чарнока

critical ~ критическая формула

Miles ~ формула Майлса

fractal фрактал(ь). Непрерывная кривая, не дифференцируемая ни в одной точке и не имеющая длины

freezing замерзание, обмерзание, промерзание, замораживание, затвердевание, ледостав; замерзающий, замораживающий(ся), затвердевающий, холодный, ледяной

frequency частота, повторяемость; частотный

acoustic cut-off ~ акустическая граничная частота

antiresonance ~ антирезонансная частота

angular ~ угловая частота

apparent ~ кажушаяся частота

Brunt-Vailsala ~ частота Брента-Вайсяля

carrier ~ несущая частота

carrier-wave ~ несущая частота

combinational ~ комбинационная частота

critical ~ of a filter критическая частота фильтра

cutoff ~ критическая (граничная) частота, частота отсечки

cyclic ~ круговая (циклическая) частота

free (natural) ~ собственная частота

free ~ of a system собственная частота системы

fundamental (normal) ~ нормальная частота, частота связи, основная частота, главная

частота

intrinsic ~ собственная частота

low ~ низкая частота, низкая радиочастота (от 30 до 300 кГц)

natural ~ собственная частота, основная частота, частота собственных колебаний

oscillation ~ частота колебаний

resonance ~ резонансная частота

semi-diurnal tidal ~ полусуточная приливная частота

side ~ боковая частота (модулированного колебания)

friction трение, сила трения

boundary ~ граничное трение

external ~ внешнее (контактное) трение

internal ~ внутреннее трение, вязкость

surface ~ поверхностное трение

tidal ~ трение приливной волны

viscous ~ внутреннее трение, вязкость

front фронт, передняя сторона; передний

atmospheric ~ атмосферный фронт

meteorological ~ метеорологический фронт

shock(-wave) ~ фронт ударной волны, фронт скачка уплотнения

wave ~ фронт волны, волновой фронт

frontogenesis фронтогенез(ис)

(метеорол.), образование атмос-
ферного фронта

function функция, действие,
назначение; функционировать, дей-
ствовать, работать

arc-hyperbolic обратная ги-
перболическая функция, ареа-
функция

Bernoulli ~ функция Бернулли

Bessel ~ функция Бесселя

correlation ~ функция корре-
ляции

delta-- дельта-функция (Ди-
рака)

Dirac delta-- дельта-функция
(Дирака)

dissipative ~ диссипативная

функция. функция рассеяния

Hamiltonian ~ функция Га-
мильтона, гамильтониан

Jacobian elliptic ~ эллипти-
ческая функция Якоби

Lagrange ~ функция Лагранжа,
лагранжиан

Mathieu('s) ~ функция Матье

piecewise continuous ~ ку-
сочно-непрерывная функция

piecewise linear ~ кусочно-
линейная функция

slowly varying ~ медленно
(из)меняющаяся функция

stream ~ функция тока (аэро-
гидрод.)

funnel воронка

С

gale штормовой ветер, шторм;
штормить; штормовой
strong ~ шторм (9 баллов,
скорость ветра 20,8 - 24,4 м/с)
gas газ; газовый, газообразный;
выделять газ
dusty ~ газ со взвешенными
частицами
ideal ~ идеальный газ
imperfect ~ реальный газ
inviscid ~ невязкий газ
perfect ~ идеальный газ
real ~ реальный газ
uniform ~ однородный газ
GASIMM (Giant Antarctic Sea Ice
Mixing Machine) гигантская ан-
тарктическая ледовая машина пере-
мешивания. *Название процессов*
замерзания и таяния морского льда
в Антарктике; эти процессы приво-
дят к длительной циркуляции вод в
Мировом океане
gate ворота (напр., шлюза или
сухого дока), (гидротехнический)
затвор
gauge (gage) манометр, уровне-
мер, водомер, измерительное уст-
ройство, контрольно-измерительный
прибор, грубый измерительный при-
бор, масштаб (приб.), мерная ли-
нейка, щуп, калиброметр, водомер-

ная рейка, датчик, преобразова-
тель; градуировать, калибровать,
тарировать, грубо измерять
bubble ~ пузырьковый уровне-
мер
differential pressure ~ диф-
ференциальный манометр, дифма-
нометр
hydrostatic depth ~ гидро-
статический глубиномер
wave-recording ~ волнограф
gear прибор, устройство, аппа-
ратура, оснастка, такелаж, меха-
низм; снабжать приводом (переда-
чей)
friction ~ фрикциональный
механизм
generation образование (ма-
тем.), генерирование, генерация,
производство, порождение, созда-
ние
eddy ~ вихреобразование,
генерация вихрей
harmonic ~ генерация гармо-
ники
sound ~ генерация звука,
звукообразование, образование
звуча, возбуждение звука
generator генератор, источник
энергии
vortex ~ турбулизатор, гене-

ратор вихрей (аэроакуст.)
wave ~ волнопродуктор
geoacoustics геоакустика
geodynamics геодинамика
geophysics геофизика
mathematical ~ теоретическая
геофизика
GEOSECS (Geochemical Ocean Sections Study) геохимическое изучение океанских разрезов (международный океанографический проект)
ghost неопознанный сигнал на экране радиолокатора или РЛС, двойное (сдвоенное, побочное) изображение
harmonic ~ гармоническая волна-спутник (сейсм.)
globe шар, земной шар
gradient *градиент. Изменение значения некоторой величины на единицу расстояния в заданном направлении. Топографический градиент - изменение высоты местности на измеренном по горизонтали расстоянии*
critical pressure ~ критический градиент давления (в потоке)
downstream pressure ~ градиент давления вдоль по течению
flow pressure ~ градиент давления в потоке
geothermal ~ геотермический

градиент
horizontal ~ горизонтальный
градиент, горизонтальная составляющая градиента
lateral ~ горизонтальный градиент
planetary vorticity ~ градиент планетарного вихря
saturation ~ градиент насыщения
stream ~ уклон потока
transverse ~ поперечный уклон, градиент
vertical ~ вертикальный градиент, вертикальная составляющая градиента
graph график, диаграмма, гидрограф
dimensionless ~ безразмерный гидрограф
unit ~ единичный гидрограф
gravity сила тяжести, вес, тяжесть, тяготение, напряженность поля тяготения, ускорение силы тяжести
ground грунт, почва, дно моря, отмель
low ~ низменность, низина
proving ~ испытательный полигон
gulf морской залив, пропась, бездна
gyre круговращение, вихрь, кольцо, круг, спираль

Н

halocline халоклин (слой скачка солености). *Слой воды, в котором соленость быстро изменяется с глубиной*

harbour гавань, порт, портовая акватория

hardness твердость, плотность, жесткость (воды), суровость (климата)

~ of water жесткость воды

harmonic гармоника; гармонический

even ~ четная гармоника

odd ~ нечетная гармоника

hazard опасность, риск; рисковать

natural ~ природная опасность, опасное явление (природы)

heat тепло

evaporation ~ удельная (скрытая) теплота парообразования

latent ~ скрытая теплота. *Количество тепла, выделяемого или поглощаемого единицей массы, когда физическое состояние вещества изменяется*

specific ~ удельная теплоемкость, теплоемкость

variorization ~ теплота паро-

образования, теплота испарения
heating нагрев(ание), накал, подогрев; нагревательный

acoustic ~ акустический нагрев

adiabatic ~ адиабатический нагрев(ание)

advective ~ адвективное нагревание

aerodynamic ~ аэродинамический нагрев

differential surface ~ неоднородное (дифференциальное) нагревание поверхности

turbulence ~ турбулентный нагрев, турбулентное нагревание

heaving вертикальные колебания, вертикальная качка

~ of the sea волнение моря

heel(ing) крен (в результате действия внешних сил); раскачивание (судна)

height высота, высотная отметка, возвышенность, высшая точка; определять высоту (высотную отметку)

characteristic wave ~ характерная высота волн, показательная высота волны (средняя высота одной трети наиболее

высоких волн в данной группе)
local scale ~ локальный масштаб в вертикальном направлении
helicity спиральность
heterogeneity неоднородность
high высшая точка, максимум, область высокого (повышенного) давления, антициклон; высокий, высотой (в сколько-нибудь единиц измерения, во что-либо)
atmospheric ~ атмосферный максимум, антициклон, область высокого барометрического давления
oceanic ~ субтропический антициклон
hindcast(ing) расчет физических элементов для прошедших периодов времени
wave ~ расчет элементов волн для прошедших периодов времени
holography голография
acoustic ~ акустическая голография
homogeneity однородность
hull корпус (прибора), оболочка, обшивка, остов, каркас, корпус (судна)
humidity влажность. Концентрация водяного пара в воздухе
absolute ~ абсолютная влажность
relative ~ относительная влажность
hurricane тропический циклон, ураган (12 баллов); ураганный

hydraulics гидравлика
hydroacoustics гидроакустика
hydrocast взятие проб в толще океанских вод. При полевых работах - погружение серии батометров в толщу океанской воды и отбор проб; иногда эту операцию называют гидрологической станцией; когда пробы отбираются последовательно вдоль маршрута, серия их называется гидрологическим разрезом
hydrocyclone гидроциклон
hydrodynamics гидродинамика
applied ~ прикладная гидродинамика
magnetic ~ магнитогидродинамика
hydroelasticity гидроупругость
hydrofuge гидрофобное вещество
hydrogeology гидрогеология
hydrology гидрология
hydromechanics гидромеханика
hydrometry гидрометрия
hydrophilic гидрофильный
hydrophobic гидрофобный
hydrophone гидрофон, морской сейсмоприемник
hydrophysics гидрофизика
hydrosphere гидросфера
hydrostatics гидростатика
hydrotransport гидротранспорт
hyperfluidity сверхтекучесть
hypothesis гипотеза, предположение
Wegener's ~ гипотеза Вегенера

ice лед; покрывать(ся) льдом, замерзать

basal ~ донный лед
bottom ~ донный лед
coast ~ береговой лед, припай
cream ~ шуга, внутриводный лед, ледяное сало
fast ~ ледяной припай, неподвижный лед. В полярных океанах прикрепленный к берегу морской лед, который не уносится прибрежными течениями
field ~ морской лед (все виды льда, кроме молодого)
fresh ~ пресноводный лед, опреснившийся лед, молодой лед
~ cover ледяной покров
~ floe льдина
~ shelf шельфовый лед, шельфовый ледник. Часть системы ледников, которая переместилась с суши и находится на поверхности собственно океана
light ~ тонкий (морской) лед (толщиной до 0,6 м)
pack ~ паковый лед. Неправильной формы массы нагроможденных друг на друга глыб морского льда разного возраста и размера, чередующиеся с разли-

чной величины участками открытой воды

perennial pack ~ многолетний паковый лед. Часть ледяного покрова в полярных морях, которая сохраняется в течение годового цикла замерзания и таяния льда
sea ~ морской лед
iceberg айсберг
icing(-up) обледенение
icy ледяной, холодный, покрытый льдом
immersion погружение, спуск на воду
impact удар, соударение, ударная сила; ударный
impactor ударный источник (сейсм.)
impedance импеданс, полное сопротивление
acoustic ~ акустический импеданс
impetus импульс (сейсм.), всплеск
impulse импульс (силы), толчок, удар; импульсный
incidence наклон, падение (луча на поверхность), угол встречи, частичное совпадение (напр., окружности и касательной), сфера

распространения

incline ~ наклонное падение
волны (сейсм.)

incline наклонная поверхность,
наклонная плоскость, скат, склон;
наклонять(ся), иметь наклон

indentation извилина, вогну-
тость (береговой линии), бухта,
впадина, выемка

index индекс, указатель, пока-
затель (степени), коэффициент,
стрелка (прибора), метка; снаб-
жать указателем, заносить в ука-
затель

~ of refraction показатель
преломления. В физике - отно-
шение скорости света в вакууме
к скорости света в какой-либо
среде; для морской воды - око-
ло 1,33

adiabatic ~ показатель адиа-
баты

indicatrix индикатриса

scattering ~ индикатриса
рассеяния

indraft приток, рукав, всасыва-
ние, засасывание

inequality неравенство, откло-
нение от среднего значения, неро-
вность (поверхности), неравномер-
ность

diurnal ~ суточное неравен-
ство. Измеренная разница между
уровнями двух последовательных
отметок высокой воды (прили-
вов) за лунные сутки

infiltration просачивание, впи-
тывание, инфильтрация

influence влияние, воздействие,
действие; подвергать влиянию,

влиять, воздействовать

~ of gravity влияние веса
(силы тяжести)

~ of ground влияние близости
земли, эффект земной подушки

infrasound инфразвук

inhomogeneity неоднородность

near-surface ~ приповерхнос-
тная неоднородность

random ~ хаотически распре-
деленные неоднородности

injection инъекция, ввод, впус-
кание, впрыскивание, введение
струи, сдувание пограничного слоя

fluid ~ введение жидкости

liquid ~ впрыск жидкости

inlet вход, впуск, входное от-
верстие; губа. Узкий проход, ве-
дущий от берега моря внутрь суши;
узкий пролив, фьорд, узкий вход в
бухту (лагуну)

inshore прибрежный

in situ (лат.) на месте. В ес-
тественном или первоначальном
положении

insolation инсоляция, освещение
(облучение) солнцем

instability неустойчивость,
нестабильность

absolute ~ абсолютная неус-
тойчивость

baroclinic ~ бароклиная
неустойчивость

barotropic ~ баротропная
неустойчивость

Benjamin - Feir ~ неустойчи-
вость Бенджамина - Фейера

convective ~ конвективная
неустойчивость

dynamic ~ динамическая неус-

тойчивость
flow ~ неустойчивость течения
gravitational ~ гравитационная неустойчивость
Helmholtz ~ неустойчивость по Гельмгольцу
inflection point ~ неустойчивость точки перегиба
interchange ~ обменная неустойчивость
Kelvin - Helmholtz ~ неустойчивость Кельвина - Гельмгольца. *Нарастание волн на поверхности, разделяющей два движущихся с различными скоростями слоя жидкости*
Miles ~ неустойчивость Майлса
shear ~ сдвиговая неустойчивость
sporadic ~ спорадическая неустойчивость
subharmonic ~ субгармоническая неустойчивость
Taylor ~ неустойчивость, нестабильность Тэйлора
installation установка, оборудование, устройство, система, монтаж
off-shore ~ морское сооружение
shore ~ береговое сооружение
instrument прибор
free ~ свободно падающие на дно и самовсплывающие приборы
measuring ~ измерительный прибор
weather ~ метеорологический прибор

intake впуск, всасывание, вход, воздухозаборник, приемное устройство; входной
integral интеграл; интегральный, целый, целочисленный
~ of motion интеграл движения
collision ~ интеграл столкновений
convolution ~ интеграл Дюамеля (свертки)
energy ~ интеграл энергии
first ~ первый интеграл (движения)
mass-center ~ интеграл движения центра масс или центра инерции
phase ~ фазовый интеграл
space ~ пространственный интеграл, интеграл по объему, интеграл по пространственной области
time ~ интеграл по времени
intensification усиление, интенсификация
intensity напряженность, интенсивность, яркость (тона, краски), сила, степень
sound ~ сила (интенсивность) звука
stress ~ интенсивность напряжений
turbulence ~ интенсивность турбулентности, степень турбулизации, степень завихрения
vortex ~ интенсивность вихря
wind ~ сила ветра
interaction взаимодействие
~ between the atmosphere and the ocean взаимодействие

атмосферы с океаном
 ~ from boundary layer to outside flow взаимодействие пограничного слоя с внешним потоком
 ~ involving boundary layer взаимодействие пограничного слоя
 boundary layer - outside flow ~ взаимодействие пограничного слоя с внешним течением
 collective ~ коллективное взаимодействие
 Mach ~ взаимодействие по Маху
 nonlinear ~ нелинейное взаимодействие
 resonant ~ резонансное взаимодействие
 ship-wave ~ взаимодействие между судном и волной
 shock-shock ~ взаимодействие скачков уплотнения (ударных волн)
 small-scale ~ between the ocean and the atmosphere мелко-масштабное взаимодействие океана и атмосферы
 vortex-vortex ~ взаимодействие между вихрями, взаимодействие вихря с вихрем
 wave ~ волновое взаимодействие, взаимодействие волн
 wave-wave ~ межволновое взаимодействие, взаимодействие волны с волной
 interface граница раздела
 interference интерференция, взаимное влияние, помеха (помехи), вмешательство

atmospheric ~ атмосферика, (атмосферные) помехи
 atmospheric static ~ атмосферные статические помехи
 man-made ~ искусственные (промышленные, индустриальные) помехи
 vortex ~ влияние вихрей, взаимодействие вихрей
 wall ~ влияние стенок
 wave ~ интерференция волн
 interleaving переслоенность
 intermittency перемежаемость
 intrusion интрузия, вторжение
 inundation наводнение
 invariance инвариантность
 scale ~ масштабная инвариантность
 invariant инвариант; инвариантный, неизменяемый, неизменный
 adiabatic ~ адиабатический инвариант
 inversion инверсия, перевертывание изображения, обратное преобразование, обращение
 temperature ~ температурная инверсия
 trade(-wind) ~ пассатная инверсия
 investigation исследование, изучение
 full-scale ~ натурное исследование, прямое исследование объекта (не модели)
 qualitative ~ качественное исследование
 ion ион
 island остров
 barrier ~ барьерный остров.
Вытянутый параллельно берегу

песчаный бар, образовавшийся в областях значительного прироста осадков, но отделенный от берега лагуной и пронизанный отдельными проливами, по которым море сообщается с лагуной и рекой

~ arc островная дуга. Серия островов или вулканов, географически расположенных в виде дуги обычно с глубоководным желобом на выпуклой стороне

isle остров; островной

islet островок

izo- (изо-). В картографии - кривая, вдоль которой выбранные параметры постоянны: изохалина - кривая постоянной солености; изопикна - кривая постоянной плотно-

сти; изогема - кривая постоянной температуры

izostasy изостазия. В геофизике - общее равновесие плавучести земной коры, поддерживаемое текучестью пластичной астеносферы
izotach изотаха (аэрогидрох.), изоаномона. Кривая, соответствующая точкам в пространстве, в которых скорости сигналов или волн одинаковы

izotropu изотропия, изотропность

ITCZ (Intertropical Convergence Zone) ВТЗК (внутритропическая зона конвергенции). Зона схождения пассатов, северных и южных; зона выпадения ливней на океаны и сушу

J

jacketing покрытие
 jet струя, реактивная струя,
 струйное течение, выброс, реакти-
 вный двигатель; струйный, реакти-
 вный

fluid ~ струя жидкости
 free ~ свободная струя
 liquid ~ струя жидкости
 plane ~ плоская струя
 turbulent ~ турбулентная
 струя

vortex ~ вихревая струя
 wall ~ струя у стенки, при-
 стеночная струя

jogging ослабление волнения на
 море

Joule джоуль (Дж). *Единица эне-*
ргии

jump резкое повышение, скачок
 hydraulic ~ гидравлический
 скачок, гидравлический прыжок

К

каме кам. *Отдельный холмик стратифицированных водно-ледниковых осложений, преимущественно из песка и гравия, находящийся внутри медленно движущегося или стоячего льда*

katafront катафронт. *Фронтальная поверхность, на которой теплый воздух движется вниз относительно холодного*

keld ровная поверхность среди рьяби (на воде)

Kelvin кельвин. *Единица термодинамической температуры в Международной системе СИ, равная*

1/273,16 температуры тройной точки воды. 1 кельвин равен 1°С, а температура, выраженная в кельвинах, та же, что и абсолютная температура

kettle воронка

kinematics кинематика

kinetics кинетика

knot (морской) узел. *Единица скорости в морской навигации, равная 1 морской миле в час или 0,514 м/с; узел, завязывать узлом, вязать узел*

kyle узкий пролив

L

lagoon лагуна. Мелководный водоем вблизи водной массы или со-
общающийся с ней; например, лагуны между прибрежными барьерными островами и основной сушей

Lagrangian лагранжиан, функция Лагранжа

lake озеро

artificial ~ искусственное озеро, пруд, водохранилище

coastal ~ лиман, лиманное озеро

closed ~ бессточное озеро

floodplain ~ пойменное озеро

open ~ сточное озеро

seashore ~ лагуна, лагунное озеро

laminar ламинарный, слоистый

laminarization ламинарирование, ламинаризация

lamination расслаивание, расслоение, слоистость, слоистое строение, наслоение, слой, пластинка, лист, нанесение слоями

natural ~ естественная слоистость

landspout торнадо

landwash накат волны

lane морской путь, узкий проход, судоходный проход через лед, по льду, разводье, узкая полоса (течения), фазовая дорожка (в радионавигационных системах)

ice ~ по льду, "ледовый путь"

Laplacian лапласиан, оператор Лапласа, дельта-оператор

launch (за)пуск, спуск на воду (судна), баркас, катер, моторная лодка; (за)пускать (напр., ракету), спускать на воду (судно)

law закон, правило, формула, теорема

~ of conservation of angular momentum закон сохранения момента количества движения

~ of conservation of mass закон сохранения массы

~ of conservation of matter закон сохранения материи

~ of conservation of momentum закон сохранения количества движения

~ of motion закон движения

Avogadro's ~ закон Авогадро

Biot-Sawart's ~ закон Био-Савара

Boyle's ~ закон Бойля-Мариотта

Darcy's ~ закон Дарси (в гидродинамике)

decay ~ закон спадания, закон затухания
dispersion ~ закон дисперсии
energy conservation ~ закон сохранения энергии, энергетический принцип, уравнение сохранения энергии, энергетическое уравнение
Kolmogorov - Obukhov ~ закон Колмогорова - Обухова
scaling ~ закон подобия
Snell's ~ закон преломления волн, закон Снеллиуса
square ~ квадратичный закон
Stokes ~ закон Стокса
layer слой, пласт, лист, пленка, наслоение, ярус, покрытие, прокладка, горизонт
~ of mixing слой перемешивания, слой смешивания
anisotropic ~ анизотропный слой
bottom ~ придонный слой
boundary ~ пограничный слой
deep scattering ~ глубокий звуко-рассеивающий слой
diffusion ~ диффузный слой
Ekman ~ слой Экмана
equilibrium boundary ~ установившийся пограничный слой
frictional ~ слой ветрового перемешивания, слой трения (нижний слой тропосферы)
frozen boundary ~ "замороженный" пограничный слой
horizontal ~ горизонтальный слой
hydrostatic ~ гидростатический слой

intermediate ~ промежуточный слой
inversion ~ инверсионный слой
laminar boundary ~ ламинарный пограничный слой
liquid ~ жидкий слой, слой жидкости, жидкостная пленка, жидкая пленка, пленка жидкости
mixing ~ зона перемешивания (в атмосфере)
Munk's ~ манковский слой
oxygen minimum ~ слой с минимальным содержанием кислорода
sedimentary ~ слой осадочных пород
shallow ~ тонкий слой, мелководный слой
shock ~ ударный слой, слой жидкости между ударной волной и телом
surface ~ поверхностный слой, приземный слой
transition ~ переходный слой
turbulent boundary ~ турбулентный пограничный слой
two-dimensional boundary ~ плоский пограничный слой
upper ~ верхний слой
upwelling ~ слой апвеллинга
vertical ~ вертикальный слой
layering слоистость, переслаивание, расслоенность, слоистый разрез; слоистый, переслаивающийся
salinity ~ расслоение по солености (например, в морской воде)
temperature ~ расслоение по

температуре (например, в морской воде)

leak(age) утечка, просачивание

leaper легкая зыбь

leeward подветренный. Обр денный в ту сторону, куда дует ветер; подветренная сторона - это "защищенная" сторона острова, узкого пролива или залива

length длина

mixing ~ длина перемешивания, путь смещения

lens линза

acoustic ~ акустическая линза

fresh-water ~ линза пресной воды

levee вал, дамба, насыпь, плотина; воздвигать дамбы, строить плотины

level уровень, горизонтальная поверхность; горизонтальный, ровный

base ~ основной уровень, базис эрозии

critical ~ критический уровень

half-tide ~ средний уровень прилива

high ~ of the surge нагон

high tide ~ уровень полной воды

high water ~ уровень полной воды, высокий уровень воды

low ~ of the surge сгон

low tide ~ уровень малой воды

low water ~ уровень малой воды, низкий уровень воды

maximum sea ~ максимальный уровень моря

mean high water ~ уровень средней полной воды

mean low water ~ уровень средней малой воды

mean wave ~ средняя волновая линия, средний уровень волнового профиля

reak ~ пиковый уровень

pressure ~ уровень давления, изобарическая поверхность

sea ~ уровень моря. Среднее положение поверхности моря относительно вертикали, измеренное за продолжительный период времени по отношению к реперу (фунттоку) на берегу; положение поверхности раздела между воздухом и морем

smooth sea ~ уровень спокойного моря

steering ~ слой (уровень) совпадения

still water ~ уровень спокойной (тихой) воды

tidal (tide) ~ уровень прилива

turbulence ~ уровень (степень) турбулентности

water ~ уровень воды

lid крышка, покрывка, нижняя кромка инверсии (температуры)

rigid ~ твердая крышка

lift подъем, подъемная сила; поднимать, всплывать, рассеиваться (например, об облаках)

liman лиман

limit граница, контур; ограничивать

~ of backwash мористая граница отката волны

~ of floating ice граница плавучего льда
 ~ of uprush граница прибоя
 ice ~ граница распространения льда
 lapse ~ тропопауза
 maritime ~ граница района на воде
 tidal wave ~ граница распространения приливной волны (в реках, впадающих в море)
 limitation ограничение, недостаток (например, метода)
 depth ~ ограничение по глубине, недостаточная глубинность метода
 limn(et)ic озерный
 limnology лимнология, озераведение
 line линия, граница, экватор; проводить линию, выравнивать
 ~ of equal pressure изобара
 ~ of equal speed изотаха
 contour ~ изолиния
 co-tidal ~ котидальная линия
 equal-time ~ изохрона, линия равных времен
 isochron ~ изохрона, линия равных времен
 shock adiabatic ~ ударная адиабата
 sonic (Mach) ~ звуковая линия
 linear линейный, вытянутый в линию
 linearity линейность, прямолинейность
 liquefying разжижение
 liquid жидкость; жидкий
 baroclinic ~ бароклинная жидкость

ideal ~ идеальная (невязкая несжимаемая) жидкость
 immiscible ~v несмешивающиеся жидкости
 Newtonian ~ ньютоновская жидкость
 non-Newtonian ~ неньютоновская жидкость
 nonviscous ~ идеальная (невязкая) жидкость
 nonwetting ~ несмачивающая жидкость
 uniform ~ однородная жидкость
 viscous ~ вязкая жидкость
 wetting ~ смачивающая жидкость
 lithosphere литосфера
 littoral литораль. Область вблизи берега, лежащая между уровнями самого высокого и самого низкого приливов
 load нагрузка. Количество взвешенного материала в морской или речной воде
 acoustic ~ акустическая нагрузка
 aerodynamic ~ аэродинамическая нагрузка
 dynamic ~ динамическая нагрузка
 static ~ статическая нагрузка
 suspended ~ взвешенные наносы
 tidal ~ давление прилива
 wind ~ ветровая нагрузка
 location (место)положение, размещение, местность, определение места, обнаружение
 geographic(al) ~ географическое местоположение

storm ~ локация тропических штормов
lock судовой шлюз, затвор, стопор, блокировка; запирать, закреплять, стабилизировать
locus геометрическое место точек, траектория, местоположение
earthquake ~ местоположение очага землетрясения
logger устройство для регистрации (данных), самописец
density ~ денситометр, измеритель плотности
longitude долгота
loop петля, виток, рамка, рамочная антенна, замкнутая система, цикл, контур
~ of stationary wave пучность стоячей волны
loop сулой, топча, короткая волна
loopy слегка взволнованный (о море)
loss(es) потеря, потери, утра-

та, ущерб, гибель (судна), отток (тепла), падение (давления)
absorption ~ потери на поглощение
acoustic ~ акустические потери
energy ~ потеря энергии, энергетические потери
radiation ~ потери на излучение, радиационные потери
wave ~ волновые потери
low глубинная впадина, область низкого давления, депрессия, циклон, минимум (давления); низкий, малый, слабый; низко
atmospheric ~ атмосферный минимум. Область относительно низкого давления воздуха на уровне моря
lull временное ослабление (ветра), временное затишье; стихать (о ветре)
lumpy беспокойный (о море), покрытый рябью

М

machine	машина	(напр., дна)
hydraulic	~ гидромашина	coastal zone ~ карта побережья
hydrostatic sounding	~ гидростатический глубиномер	current ~ карта течений
tide-predicting	~ машина для предвычисления приливов	daily (weather) ~ суточная синоптическая карта
macrostructure	макроструктура	depth ~ карта глубин
магма	магма. <i>Расплавленный материал горных пород внутри Земли</i>	hydro(geo)logic ~ гидрогеологическая карта
magnetosphere	магнитосфера	International ~ of the World международная карта мира (с масштабом 1:1 000 000)
Earth's	~ магнитосфера Земли	meteorological ~ метеорологическая (синоптическая) карта, карта погоды
magnitude	величина, размер, протяженность, абсолютное значение, модуль (вектора), амплитуда	synoptic ~ метеорологическая (синоптическая) карта, карта погоды
~ of waves	сила волнения, размеры волн	weather ~ метеорологическая (синоптическая) карта, карта погоды
earthquake	~ магнитуда землетрясения	wind ~ карта ветров
maintenance	поддержка, сохранение	mareograph мареограф. <i>Самописец уровня моря</i>
~ of thermocline	сохранение термоклина	float-type ~ поплавковый мареограф
mantle	мантия. <i>Внутренняя часть Земли, лежащая ниже литосферы и выше ядра</i>	marigram мареограмма. <i>Запись на ленте самописца уровня моря</i>
Earth's	~ мантия Земли	margin край, граница, кромка, материковый склон, береговой контур, рамка (карты), поля (напр.,
map	карта, план; составлять карту, наносить на карту	
bathymetric(al)	~ батиметрическая карта, карта глубин	
clinometric	~ карта наклонов	

карты), предел, запас (напр., прочности); делать заметки на полях

continental ~ континентальная окраина

maritime морской, приморский

mass масса

added ~ присоединенная масса

air ~ воздушная масса

apparent ~ присоединенная масса

associated ~ присоединенная масса

reduced ~ приведенная масса

virtual ~ присоединенная масса

water ~ водная масса

meander меандр, извилина (отклонение от среднего течения)

речная излучина, извилина реки

meandering меандрирование, движение по извилистой траектории; извилистый

measure мера (свойство или величина), мерка, критерий; измерять, мерить, служить мерой, иметь размер(ы), отсчитывать по координатной оси

measurement измерение, размер

acoustic ~ акустическое измерение, измерение с помощью акустических методов или устройств

distance ~ измерение расстояния

field ~ натурное измерение

remote ~ дистанционное измерение, телеметрия

mechanics механика

~ of continua механика

сплошных сред

~ of fluids механика жидкостей и газов

continuum ~ механика сплошных сред

fluid ~ механика жидкостей и газов

nonlinear ~ нелинейная механика

statistical ~ статистическая механика, статистическая физика

mechanism механизм, аппарат, устройство

energy conversion ~ механизм обмена энергией

hydraulic ~ гидромеханизм

recording ~ регистрирующий механизм

medium среда, средство, способ, путь; средний, умеренный

active ~ активная среда

anisotropic ~ анизотропная среда

dispersing ~ диспергирующая среда, дисперсионная среда

dispersion ~ дисперсная среда

dissipative ~ диссипативная среда

gyrotropic ~ гиротропная среда

homogeneous ~ однородная среда

inhomogeneously stratified ~ неоднородно-слоистая среда

isotropic ~ изотропная среда

multilayered ~ многослойная среда

plane layered ~ плоскостной

тая среда
relaxing ~ релаксирующая среда
turbid ~ мутная среда
melt таяние; таять, плавиться, переходить, сливаться (с фоном)
ice ~ таяние льда
mesosphere мезосфера
metamorphism метаморфизм
meteorology метеорология, физика атмосферы, метеорологические условия
dynamic ~ динамическая метеорология
marine (maritime) ~ морская метеорология
meter измерительный прибор; измерять
acoustic current ~ акустический измеритель скорости течения
air ~ анемометр
altitude ~ высотомер
cloud-range ~ облакомер
cold-water ~ вертушка для работы в холодной воде
current ~ вертушка, прибор для измерения скорости течения
current direction ~ прибор для определения направления течения
density ~ ареометр, пикнометр, плотнометр
depth ~ глубиномер
Ekman current ~ вертушка Экмана
float ~ поплавковый измерительный прибор
flow ~ измеритель скорости

течения, вертушка
fog ~ туманометр
free floating wave ~ плавающий волномер
heat ~ датчик температуры, термозлемент
heat-resistance current ~ термисторный измеритель скорости течения
hot-wire velocity ~ (электрический) термоанемометр, анемометр с нитью накаливания, анемометр с нагревательной проволокой, тепловой анемометр
humidity ~ измеритель влажности, влагомер, гигрометр
hydrometric current ~ гидрометрическая вертушка
mechanical current ~ вертушка с механическим счетным устройством
moisture ~ измеритель влажности, влагомер, гигрометр
optical current ~ оптический измеритель скорости течения
Pettersson current ~ измеритель скорости и направления течений Петерсона (с фоторегистрацией результатов измерений)
phototube current ~ измеритель скорости течения с помощью фотозлемента
Pitot-type speed ~ лаг с трубкой Пито, гидродинамический лаг
Pitot (type velocity) ~ измеритель скорости течения с

трубкой Пито, измеритель скорости по скоростному напору
pivoted-vane current ~ лопастная гидрометрическая вертушка
Price-Gurley current ~ электромеханический измеритель скорости течения
propeller ~ лопастная (гидрометрическая) вертушка
rate-of-flow ~ измеритель скорости потока, расходомер
Richardson current ~ измеритель скорости и направления течений Ричардсона (с фоторегистрацией результатов измерений)
Roberts radio current ~ телеметрический измеритель скорости и направления течений Робертса (устанавливаемый на бую)
salinity (salt) ~ солемер
Savonius rotor current ~ измеритель течения с ротором Савониуса
shipboard wave ~ судовой волнограф
temperature ~ датчик температуры
three-dimensional current ~ измеритель трехмерных характеристик скорости течения
tide ~ самописец уровня моря
turbulence ~ измеритель турбулентности, турбулиметр
vane current ~ лопастная гидрометрическая вертушка
velocity ~ измеритель скорости
vertical log current ~ вер-

тушка для измерения скорости течения
warm-water ~ вертушка для работы в теплой воде
water-current ~ измеритель скорости течения, вертушка
method метод, способ
~ of averages метод усреднения
~ of characteristics метод характеристик
~ of finite difference конечно-разностный метод
~ of measurement метод измерения
~ of sources and sinks метод источников и стоков
analog(ue) ~ метод аналогий
approximation ~ приближенный метод, метод последовательных приближений
averaging ~ метод усреднения
dimensional ~ метод анализа размерности
disturbance ~ метод возмущений
finite difference ~ метод конечных разностей
finite vortex ~ метод конечных вихрей
Galerkin's ~ метод Галеркина
geometrical ~ метод геометрической оптики, лучевой метод
graphic(al) ~ графический метод
hodograph ~ метод годографа
integral ~ интегральный метод
iteration ~ метод итераций
Lyapunov's ~ метод Ляпунова
normal mode ~ метод нормаль-

ных мод
perturbation ~ метод возмущений
processing ~ методы обработки экспериментальных данных
resonance ~ резонансный метод
Runge-Kutta ~ метод Рунге-Кутты
schlieren ~ шлирен метод, теневой метод, метод полос; теневая фотография
variational ~ вариационный метод
wave-front ~ метод волнового фронта
wave-front migration ~ метод дифракционного преобразования фронта волны (сейсм.)
МКВ ~ метод Венцеля-Крамерса-Бриллюэна (ВКБ)
micro-breaking микропрокидывание
microstructure микроструктура, микростроение
mid-ocean открытый океан
mile миля
nautical ~ морская миля.
Расстояние по сферической поверхности Земли между двумя параллелями, разделенными одной дуговой минутой. Равна 1850 м
mileage ~ расстояние в милях
mixing смешивание, перемешивание, смесеобразование
eddy ~ турбулентная (вихревая) диффузия
lateral ~ горизонтальное перемешивание

tidal ~ приливное перемешивание
turbulent ~ турбулентное перемешивание
wind ~ ветровое перемешивание
mixture смесь
gaseous ~ газовая смесь
gas-liquid ~ газожидкостная смесь
heterogeneous ~ неоднородная среда
liquid-vapour ~ парожидкостная смесь
mode мода. Тип колебания, характеризующий определенным распределением в пространстве волнового поля (собственной функции)
~ of vibration вибрационная, колебательная мода
baroclinic ~ бароклиническая мода
barotropic ~ баротропная мода
forced ~ вынужденная мода
inertial ~ инерционная мода
lowest internal ~ низшая внутренняя мода
natural ~ собственная форма колебаний
normal ~ нормальные колебания
model модель, образец, тип, теория; моделировать
~ for baroclinic instability модель бароклинической неустойчивости
~ of ocean circulation модель океанской циркуляции
Drasin ~ модель сдвигового течения Дразина
Helmholtz ~ модель сдвигово-

го течения Гельмгольца
 Holmboe ~ модель сдвигового течения Холмбо
 homogeneous ocean ~ однородная модель океана
 layer ~ многослойная модель
 level ~ многоуровневая модель
 mathematical ~ математическая теория (явления)
 ocean circulation ~ модель океанской циркуляции
 ocean energy balance ~ модель энергетического баланса океана
 one-layer ~ однослойная модель
 Stommel's ~ модель Стоммела
 Taylor ~ модель Тейлора
 three-dimensional ~ пространственная модель
 two-layer ~ двухслойная модель

modeling моделирование
 modon модон. Дипольный вихрь, описываемый точным решением Ларичева - Резника в рамках модельного уравнения Чарни - Обухова и обладающий солитонными свойствами
 modulation модуляция
 ~ of oscillation модуляция колебаний
 amplitude ~ амплитудная модуляция
 frequency ~ частотная модуляция
 phase ~ фазовая модуляция
 pulse ~ импульсная модуляция
 modulus модуль, коэффициент, абсолютное значение (числа)

bulk ~ объемный модуль упругости, модуль объемного (всестороннего) сжатия
 shear ~ модуль упругости второго рода, модуль сдвига
 moistening смачивание
 moisture влага, влажность, сырость
 hydrosopic ~ гидроскопическая влажность
 moment момент (времени), мгновение, момент (векторная характеристика в механике (напр., момент силы или момент импульса) и в электродинамике (напр., магнитный или дипольный момент системы токов или зарядов), в математике - характеристика вероятностного распределения случайной величины)
 ~ of couple момент пары (мех.)
 ~ of deflection изгибающий момент
 ~ of distribution момент распределения (статист.)
 ~ of magnet магнитный момент
 ~ of momentum момент количества движения, кинетический момент, угловой момент, момент импульса
 aerodynamic ~, air ~ аэродинамический момент
 bending ~ изгибающий момент
 binding ~, bond ~ дипольный момент (химической) связи
 centrifugal ~ момент центробежной силы
 destabilizing ~ дестабилизирующий (опрокидывающий) момент
 dipole ~ дипольный момент

electric ~ электрический (дипольный) момент
equatorial ~ of inertia экваториальный момент инерции
force ~ момент силы
gyroscopic ~ гироскопический момент
impulsive ~ момент количества движения, момент импульса, кинетический момент, угловой момент
inertia ~ инерционный момент, момент инерционной пары (сил)
intrinsic ~ of momentum собственный момент количества движения, собственный момент импульса, собственный кинетический момент, собственный угловой момент
kinetic ~ количество движения, импульс
lifting force ~ момент подъемной силы
net ~ результирующий момент
polar ~ of inertia полярный момент инерции
population ~ момент теоретического распределения
restoring ~ возвращающий (восстанавливающий) момент
rotation(al) ~ момент вращения, вращающий момент
torsional (torque) ~ крутящий (закручивающий) момент, вращающий момент
turning ~ вращающий момент
twisting ~ крутящий (закручивающий) момент
yaw(ing) ~ момент рыскания

momentum количество движения, импульс, импульс силы
aerodynamic ~ количество движения (импульс) воздушного потока
angular ~ момент количества движения, кинетический момент, угловой момент, момент импульса
monsoon муссон. *Сильные преобладающие ветры, которые меняют направление на противоположное со сменой времен года (зимний муссон, летний муссон)*; муссонный
moor постанковка (судна) на (мертвый) якорь, швартовка, болото; ставить (становиться) на якорь, швартоваться
mooring постанковка (судна) на (мертвый) якорь, швартовка, место стоянки (судов), средство для удержания судна в заданном месте (напр., бочка); швартовный; ставить (становиться) на якорь, швартоваться
motion движение, перемещение, ход, направление движения, течение, поток
absolute ~ абсолютное движение
adiabatic ~ адиабатическое движение
ageostrophic ~ агеострофическое движение
atmospheric ~ атмосферная циркуляция
barotropic ~ баротропное движение
capillary ~ капиллярное движение
chaotic ~ хаотическое движение

ние
constant ~ равномерное прямолинейное движение
fluid ~ движение (течение) жидкости или газа, движение текучей среды
geostrophic ~ геострофическое движение
helical ~ винтовое движение, движение по спирали
horizontal ~ движение по горизонтالي, движение по горизонтальной плоскости, горизонтальная составляющая движения
jerky ~ пульсирующее движение
laminar ~ ламинарное (слоистое) течение
lateral ~ боковое (поперечное) перемещение, *pl* поперечная качка, поперечный снос (*при качке*)
longitudinal ~ продольное движение (перемещение), *pl* продольная качка, продольный снос (*при качке*)
nonuniform ~ неравномерное переменное движение
one-dimensional ~ одномерное движение
oscillating (oscillatory) ~ колебательное движение, качка
particle ~ движение материальной точки, движение частицы
periodic ~ периодическое (колебательное) движение, колебание
plane-parallel ~ плоскопараллельное движение
rectilinear ~ прямолинейное движение

relative ~ относительное движение
rolling ~ вращательное движение, вращение, *pl* бортовая качка
rotary ~ вращательное движение, вращение
rotational ~ вращательное движение, вращение, вихревое движение
shearing ~ движение со сдвигом
semigeostrophic ~ полугеострофическое движение
space ~ пространственное движение, движение в пространстве, трехмерное движение
steady-state ~ установившееся движение
subsonic ~ движение с дозвуковой скоростью, дозвуковое движение
supersonic ~ движение со сверхзвуковой скоростью, сверхзвуковое движение
transportation ~ переносное движение
translation ~ поступательное движение, переносное движение
two-dimensional ~ двумерное, плоское движение
turbulent ~ турбулентное движение
uniform ~ равномерное прямолинейное движение
vortex ~ вихревое движение
vortex-free ~ безвихревое движение
wave ~ волновое движение, движение волны

mooring крепление тросами, место крепления, ошвартовывание, за-якоривание; становиться на якорь
movement движение, перемещение
bed load ~ движение донных наносов
crustal ~ движение земной коры
ice ~ ледоход
longshore water ~ вдольбереговое течение
mass ~ сползание осадков по склону
meandering ~ меандрирующее движение
retrogressive ~ обратное

(возвратное) движение
seasonal ~ сезонный ход
sediment ~ движение наносов
tidal ~ приливные явления
transient ~ неустановившееся движение
undular (undulatory) ~ волнообразное движение
wind-drift ~ дрейф
wind-drift surface ~ дрейф поверхностного слоя воды
mud ил, тина, грязь. Вязкая, от жидкой до пластичной, смесь воды и глинистых пород с примесью других материалов, в том числе, содержащих органику

N

narrow узкость, теснина, узкий пролив с быстрыми течениями; суживать(ся); узкий, подробный, точный

nature природа, характер, сущность, род, класс, тип

~ of the bottom характер дна (грунта)

~ of the sea bed характер морского дна (грунта)

wave ~ волновой характер

navigation судовождение, навигация, плавание

acoustic Doppler ~ навигация с использованием доплеровских систем

node узел. В океанах - географическая точка, в которой амплитуда стоячей приливной волны равна нулю

vibration ~ узел колебаний

noise шум(ы); шумовой, атональный

acoustic ~ акустические помежи, акустические шумы

ambient ~ собственные шумы моря

hydrodynamic ~ гидродинамический шум

nonlinear ~ нелинейный шум

sea ~ собственные шумы моря
shore ambient ~ прибойный фон шума

nonlinearity нелинейность

number число, количество, номер, критерий (в теории подобия); нумеровать, пронумеровать, выразить порядковый номер (о символе), насчитываться, присутствовать (в числе чего-либо)

acoustic Reynolds ~ акустическое число Рейнольдса

Avogadro ~ число Авогадро

critical ~ критическое число

Froude ~ число Фруда

Grashof ~ число Грасгофа

harmonic ~ номер гармоники

Mach ~ число Маха, М-число

Nusselt ~ число Нуссельта

overall Richardson ~ глобальное число Ричардсона

Pecllet ~ число Пекле

Poisson ~ число Пуассона

Prandtl ~ число Прандтля

Rayleigh ~ число Рэля

Reynolds ~ число Рейнольдса

Richardson ~ число Ричардсона

Rossby ~ число Россби

Strouhal ~ число Струхала

wave ~ волновое число

observation наблюдение, данные наблюдений

current ~ наблюдения за течениями, текущие наблюдения

deep ~s глубоководные наблюдения

expeditionary ~s экспедиционные наблюдения

hydrological ~s гидрологические наблюдения

oceanic ~s океанографические наблюдения

surface meteorological ~s приземные метеорологические наблюдения

synoptic ~s синоптические наблюдения

tidal ~s наблюдения за приливным процессом, изучение приливно-режимного

upper air ~s метеорологические наблюдения в верхних слоях атмосферы, аэрологические наблюдения

wave ~s наблюдения за волнением

ocean океан, Мировой океан; океанский, океанический

Arctic ~ Северный Ледовитый Океан

Atlantic ~ Атлантический

ocean

deep ~ глубинные слои океана

Global ~ Мировой океан

Indian ~ Индийский океан

Pacific ~ Тихий (Великий) океан

oceanic океанский, океанический. Относится к открытому морю за пределами континентальных окраин

oceanology океанология

offshore от берега, в море. Находящийся в море, в стороне от берега

onset наступление, появление, возникновение, образование, начало (процесса)

wind ~ ветровой нагон

onshore к берегу, участок побережья до прибойной зоны (направленный от моря в сторону берега, к пляжу)

ooze ил. Состоящий из глинистых материалов тонкозернистый осадок на глубоководном дне океана; по крайней мере на 30% состоит из раковин и оболочек морских организмов. Тихое течение, просачивание; медленно течь, просачиваться, пропускать жидкость

opacity непрозрачность, мут-

ность, затемненность. коэффициент непрозрачности

acoustic ~ акустическая непрозрачность (непроницаемость)

optics оптика, оптические приборы

atmospheric ~ атмосферная оптика

origination возникновение, образование, рождение (частиц)

oscillation колебание, качание, вибрация; колебательный, вибрационный

constrained ~s вынужденные колебания

coupled ~s связанные колебания

discontinuous ~s разрывные колебания

flexural ~s изгибные колебания

forced ~s вынужденные колебания

free ~s свободные (собственные) колебания

fundamental ~s нормальные колебания, главное колебание

harmonic ~s гармонические колебания

hydroelastic ~s гидроупругие колебания

induced индуцированные (вынужденные) колебания

inertial ~s инерционные колебания

longitudinal ~s продольные колебания

long-period ~s длиннопериодные (низкочастотные) колебания, колебания низкой частоты

natural ~s собственные (свободные) колебания

near-inertial ~s колебания с частотами близкими к инерционной

nonlinear ~s нелинейные колебания

relaxation ~s релаксационные колебания

steady-state ~s установившиеся колебания

southern ~ Южное колебание.

Атмосферное явление планетарного масштаба, обуславливающее разность атмосферных давлений в юго-восточной части Тихого океана, с которой связано явление Эль-Ниньо

stochastic ~s стохастические колебания

transverse ~s поперечные колебания

unsteady ~s неустановившиеся колебания

wave induced ~s колебания, вызванные волнами; качка (судна) на волнении

oscillator осциллятор, (электрический) вибратор, диполь, генератор колебаний, излучатель

ОТЕК (ocean thermal energy conversion) преобразование тепловой энергии океана. Проект превращения океанической тепловой энергии, использующий физический процесс, который позволяет извлечь полезную электрическую или другую энергию из разницы температур между теплыми поверхностными и более холодными глубинными водами

outflow отток, вытекающий (выходящий) поток, выход струи (потока), отбрасываемая (винтом)

струя, расход вытекающей жидкости, отвод (жидкости)

Р

pacific спокойный, тихий, тихоокеанский; **the Pacific** Тихий океан

packet пакет, пачка, пучок, группа (волн)
 ~ of waves волновой пакет, цуг волн
 acoustic wave ~ пакет акустических волн
 Rossby wave ~ пакет волн Россби
 wave ~ волновой пакет, волновой цуг, пакет волн

pair пара; парный, двойной
 vortex ~ пара вихрей

paleoceanography палеоокеанология. Наука, описывающая древние океаны на основе данных об окаменелостях, обнаруженных в пробах донных отложений

paleoclimatology палеоклиматология. Наука, описывающая климаты геологического прошлого, исходя из информации, получаемой в результате изучения ледниковых отложений, данных об окаменелостях, палеогеографии и осадков

paradox парадокс
 hydrostatic ~ гидростатический парадокс

parameter параметр, характерис-

тика

Coriolis ~ коэффициент Кориолиса

Eckart ~ параметр Эккарта

Rossby - Obukhov ~ параметр Россби - Обухова

thermodynamic ~ термодинамический параметр
 wave ~ параметры волн

parametrization параметризация

particle материальная точка, частица

parting отделение, разделение, разветвление
 water ~ водораздел

path траектория, путь, путь (контур) интегрирования

reflected ~ путь отраженной волны (сейсм.)

travel ~ путь пробега (волны) (сейсм.)

wave ~ траектория волны

pattern образец, модель, система, схема, конфигурация, структура, характеристика, диаграмма

atmospheric ~ модель атмосферы

flow ~ модель течения

bow-tie ~ дифракционная картина (на сейсмическом разрезе)

Kelvin cat's eye ~ система "кошачьих глаз" Кельвина
wave ~ волновая картина, волновой спектр, структура волны
raw лапа
cat's ~ легкий ветер, рябь на воде (при внезапном легком порыве ветра)
P-E разность между интенсивностями выпадения осадков (дождей) и испарения морской воды (обычно за год). Важнейший параметр, используемый при изучении теплового и пресноводного баланса океанов
peak пик, максимум, высшая точка, гребень волны; пиковый, максимальный
wave ~ гребень волны, пучность стоячей волны
pelagic пелагический. Связанный с открытым морем, обитающий или встречающийся в нем, относящийся к открытому морю
penetration пенетрация, проникновение
period период, интервал времени, цикл, точка
oscillation ~ период колебаний
wave ~ период волны
permeability проницаемость
electric ~ электрическая проницаемость
magnetic ~ магнитная проницаемость
water ~ водопроницаемость
per mil(le) промилле
persistence постоянство, инерция, продолжительность сохранения эффекта

~ of the current постоянство течения
wind ~ устойчивость ветра
perturbation пертурбация, возмущение
singular ~ сингулярное возмущение
small-amplitude ~ возмущение малой амплитуды, малое (слабое) возмущение
phase фаза, стадия, период, этап; фазировать; фазовый
~ of oscillation фаза колебания. фазовый угол колебания
Airy ~ фаза Эйри
initial ~ начальная фаза
stationary ~ стационарная фаза
wave ~ фаза волны
phenomenon явление
capillary ~ капиллярное явление, явление смачивания
doubly-diffusive ~ явление двойной диффузии
interfacial ~ поверхностное явление
surface ~ поверхностное явление
transport ~ явление переноса
wave ~ волновое явление, волновой эффект
physics физика, физические процессы
~ of atmosphere физика атмосферы
~ of fluids физика жидкости (и газа), физика сплошных сред
marine ~ физика моря
soil ~ физика грунтов

pickup измерительный прибор, датчик, чувствительный элемент, преобразователь, приемное устройство, щуп

displacement ~ датчик перемещений, вибродатчик

oscillation ~ вибродатчик

pressure ~ датчик давления, пневмодатчик

remote ~ дистанционный измеритель (датчик)

sound (vibration) ~ звукоприемный элемент, звукопринимающий элемент, приемник звука

temperature ~ датчик температуры, термодатчик

vibration ~ вибродатчик

picture изображение, картина, (фото)снимок, кадр (пленки), шаблон (при редактировании данных); изображать

wave ~ волновая картина

pile свая

mooring ~ причальная свая

plain равнина; гладкий, ровный, простой, открытый

abysal ~ абиссальная равнина. *Плоская, почти горизонтальная и самая глубокая часть океанических бассейнов*

coast(al) ~ береговая или прибрежная равнина

deep-sea ~ абиссальная равнина, ложе океана

flood ~ пойма (реки)

plane плоскость, уровень, проекция, самолет; выравнивать; плоский, ровный, плоскостной, двухмерный

bedding ~ слой отложений,

осадочный слой

discontinuity ~ - плоскость разрыва (какой-либо величины)

low-water ~ уровень малой воды

vortex ~ вихревой слой

plant установка, агрегат, оборудование, завод, растение; устанавливать, ставить

tidal (electric) power ~ приливная электростанция

plate лист (напр., карты), пластинка, плата, анод, флише, рисунок, снимок, чертеж, карта; покрывать металлом, гальванизировать

crustal ~ плиты земной коры, литосферные плиты

platform платформа, плоская возвышенность, терраса

ocean ~ ложе океана

submarine ~ подводная терраса, шельф

wave-cut ~ волноприбойная терраса

plume струя (газа), шлейф, завиток

~ of clouds шлейфы облаков

river ~ изгиб реки

thermal ~ термик

point точка, пункт, мыс, (острая) вершина, оконечность, (опасный) румб, точка деления (шкалы), острие, стрелка, момент (времени); направлять на точку, отделять точку, указывать, заострять

amphidromic ~ амфидромические точки

blockage ~ точка блокирова-

ния
bubble ~ значение давления, при котором из жидкости начинают выделяться пузырьки растворенного газа
critical ~ критическая точка
dew ~ точка росы
freezing ~ точка замерзания. Температура, при которой жидкость переходит в твердое состояние
material ~ материальная точка, точечная масса
singular (critical) ~ особая точка
polar полярный, северный, арктический, полюсный
polarization поляризация
pole полюс, вежа, шест, столб, столбовой знак, рейка, наметка; отталкивать(ся) шестом; полюсный
geomagnetic ~ геомагнитный полюс
pollution загрязнение (окружающей среды), загрязненность
high seas ~ загрязнение открытого моря (океана)
pond пруд, водоем, водохранилище, бассейн, береговое озеро; озеро, образованное плотиной
pool резервуар, бассейн
potential потенциал, напряжение, возможность; потенциальный
gravitational ~ потенциал (поля) тяготения, гравитационный потенциал
interaction ~ потенциал взаимодействия
tide generating ~ потенциал приливообразующей силы

velocity ~ потенциал скоростей
power сила, мощность, энергия, способность; силовой энергетический
lifting ~ подъемная сила
sound ~ акустическая (звуковая) мощность
tidal ~ энергия прилива
wind ~ ветровая энергетика
precipitation осаджение, выпадение осадков. 1) В химии - выпадение твердого вещества из раствора в осадок. 2) Выпадение на Землю воды в виде града, дождя со снегом, снега, дождя или тумана
precision прецизионность, точность; прецизионный, точный
prediction прогноз
pressure давление
absolute ~ абсолютное давление
ambient ~ давление окружающей среды, внешнее давление
atmosphere (atmospheric) ~ атмосферное давление
base ~ донное давление
bottom ~ давление снизу, давление на дно, придонное давление
capillary ~ капиллярное давление
high ~ высокое давление
hydrostatic ~ гидростатическое давление
partial ~ парциальное давление
radiation ~ радиационное давление, давление излучения
sound ~ звуковое давление

давление звукового излучения,
давление звука
surface ~ двумерное (поверх-
ностное) давление, давление у
поверхности Земли
wave ~ волновое давление,
давление волны
wind ~ ветровое давление,
давление ветра
principle принцип, начало, за-
кон
~ of least action принцип
наименьшего действия, принцип
стационарного действия
Archimedes ~ закон Архимеда
Hamiltonian (variational) ~
(вариационный) принцип Гамиль-
тона, принцип наименьшего
(стационарного) действия (Га-
мильтона)
similarity ~ закон подобия
superposition ~ принцип су-
перпозиции (наложения)
prism призма
tidal ~ приливная призма.
*Разница в объеме воды в эстуа-
рии между отметкой высокой
воды после прилива и отметкой
низкой воды после отлива. Ис-
пользуется при оценке времени
смены вод в эстуарии*
probe зонд, щуп, датчик, проба,
исследование
acoustic ~ акустический зонд
capacitance ~ емкостный дат-
чик
probing исследование, зондиро-
вание, измерение
acoustic ~ измерение (глуби-
ны) эхолотом

laser ~ лазерное зондирова-
ние
problem задача
boundary-value ~ краевая за-
дача
Cauchy ~ задача Коши (ма-
тем.)
Eady ~ задача Иди
Dirichlet's ~ задача Дирихле
(матем.)
dynamical ~ динамическая за-
дача, задача динамики
exterior boundary value ~
внешняя краевая задача
initial value ~ начальная
задача, задача Коши
interior boundary value ~
внутренняя краевая задача
inverse ~ обратная задача
mixed boundary value ~ сме-
шанная краевая задача
moving-boundary ~ задача с
подвижной границей
Neumann ~ задача Неймана
(матем.)
Sturm-Liouville('s) eigen-va-
lue ~ задача Штурма-
Лиувилля (матем.). *Задача о нахожде-
нии отличных от нуля (не три-
виальных) решений дифференци-
ального уравнения второго по-
рядка при определенных краевых
условиях*
three-dimensional ~ трехмер-
ная (пространственная) задача
two-dimensional ~ двумерная
(плоская) задача
procedure процедура, порядок
действия, методика, метод, прием,
техника

sampling ~ способ отбора
проб, способ выборки данных
testing ~ методика испытаний
process процесс, способ обра-
ботки, стадия, состояние, действие;
обрабатывать, оформлять
adiabatic ~ адиабатический
процесс
deterministic ~ детерминиро-
ванный (неслучайный) процесс
equilibrium ~ равновесный
процесс
geologic(al) ~ геологический
процесс
irreversible ~ необратимый
процесс
isentropic ~ изэнтропичес-
кий (адиабатический, адиабат-
ный, изоэнтропийный, изоэнтро-
пический) процесс
isobatic ~ изобатический
процесс
isochoric ~ изохорический
процесс
isoenthalpic ~ изоэнтальпи-
ческий процесс
isothermal ~ изотермический
процесс
nonequilibrium ~ неравновес-
ный процесс
quasi-static ~ квазистатиче-
ский процесс
quasi-stationary ~ квазиста-
ционарный процесс
shore ~ динамика пляжа (мор-
ского берега)
stationary ~ стационарный
процесс
stochastic ~ случайный, (ве-
роятностный, стохастический)

процесс
transfer ~ процесс переноса
transient ~ переходный про-
цесс
wave ~ волновой процесс
processing обработка (данных)
~ of experimental data обра-
ботка экспериментальных данных
~ of experimental results
обработка экспериментальных
результатов
statistical ~ of data стати-
стическая обработка данных
profile профиль, вертикальный
разрез, сечение, очертание, кон-
тур
bottom ~ профиль дна
straight ~ прямолинейный
профиль (сейсм.)
velocity ~ профиль скорости
(течения, ветра и т. п.)
wave ~ волновой профиль,
профиль волны
wind ~ ветровой профиль,
профиль ветра
wing ~ профиль крыла
profiling профилирование, полу-
чение профиля, (разреза)
bottom ~ получение профиля
рельефа дна (батиметрического
профиля)
subbottom ~ изучение донных
отложений
prognosis прогноз, предсказание
weather ~ прогноз погоды
propagation распространение
property свойство, качество,
характеристика
physical ~s of water физиче-
ские свойства воды

scattering ~ рассеивающая
способность
propulsion приведение в движе-
ние, продвижение, проталкивание,
поступательное движение, движущая
сила, тяга
protection защита, предохра-
нение, охрана, ограждение, прикры-
тие
bank (coastal) ~ защита (ук-
репление) берегов
environment ~ защита окружа-
ющей среды (от загрязнения)
shore ~ защита (укрепление)
берегов
storm ~ защита от урагана,
грозы
pulsation пульсация
pulse импульс, пульсация, бие-
ние, толчок; пульсировать, посы-
лать импульсы
acoustic ~ акустический им-
пульс
sawtooth ~ пилообразный им-
пульс, импульс пилообразной
формы
single-reflected ~ однократ-
но отраженный импульс
sound ~ акустический (звуко-
вой) импульс

video ~ видеоимпульс
wave ~ волновой импульс, им-
пульс волны
ramp насос
ramping накачка, накачивание,
перекачивание, откачивание, быст-
рое и ритмичное колебание атмос-
ферного давления
Экман ~ накачка Экмана
русnocline пикноклин. *Слой в
толще воды, где плотность изменя-
ется с глубиной значительно быст-
рее, чем в соседних интервалах
глубины*
main ~ главный пикноклин. *Слой
относительно резкого изменения
плотности воды, расположенный
на глубине 100 + 300 м, свойст-
ва которого и глубина залеган-
ия не зависят от времени года*
seasonal ~ сезонный пикноклин.
*Приповерхностный слой обычно с
более резким изменением плот-
ности, чем в главном пикнокли-
не, расположенный на глубинах
30 + 100 м, свойства которого
и глубина залегания определя-
ются временем года (в зимнее
время в высоких широтах может
вовсе отсутствовать)*

Q

quadrature квадратура, разность фаз в 90° , сдвиг на 90°

high water ~ средний лунный промежуток полных вод в дни квадратур (в первой и последней четвертях Луны)

low water ~ средний лунный промежуток малых вод в дни квадратур (в первой и последней четвертях Луны)

quadrupole квадруполь; квадрупольный

quaggy топкий, болотистый, трясиновый

quag(mire) болото, топь, трясина

quality качество, свойство, особенность

~ of water качество воды

quake подземный толчок (удар),

землетрясение

quasi-homogeneous квазигомогенный, квазиоднородный

quasi-momentum квазиимпульс

quasi-periodic квазипериодический

quench подавлять, ослаблять (напр., волну), заглушать, тушить, гасить, демпфировать, обрывать импульс

quenching подавление, тушение, гашение, демпфирование

quiescent спокойный, невозмущенный, устойчивый, статический, относящийся к состоянию покоя, покоящийся, неподвижный, бесшумный

quiet покой, бесшумность; спокойный, бесшумный

R

radar радиолокационная станция, радиолокатор; радиолокационный

Doppler ~ доплеровский радиолокатор

radiation радиация, излучение, лучеиспускание, испускание частиц; радиационный

acoustic(al) ~ излучение звука, звуковое (акустическое) излучение

Serenkov ~ излучение Черенкова, черенковское излучение

quadrupole ~ квадрупольное излучение, излучение квадруполья

sound ~ излучение звука, звуковое (акустическое) излучение

radiator излучатель

acoustic ~ акустический излучатель

radiowave радиоволна

range дальность, расстояние, область, зона, ряд, серия, диапазон, размах, амплитуда, шкала; измерять дальность, классифицировать, простирается, располагать в линии

audio-frequency ~ область звуковых частот

detection ~ дальность обна-

ружения

diurnal ~ суточный диапазон (изменения чего-либо)

energy ~ энергетический интервал

frequency ~ диапазон (полоса) частот, частотный диапазон

instrument ~ диапазон измерения

measuring ~ пределы измерения

saturation ~ интервал насыщения

spectral ~ спектральный интервал, область спектра, ширина области спектра

tidal ~ амплитуда прилива, величина прилива. *Вертикальное*

изменение уровня моря между максимальной отметкой полной воды и минимальной отметкой малой воды в течение приливного цикла

wavelength ~ область (диапазон) длин волн

wavenumber ~ область (диапазон) волновых чисел

-ranging определение дальности, измерение расстояния, установление границ, классификация

sound ~ определение координат

нат акустическими методами, акустическое измерение расстояния, звуковая разведка, звукометрия, звуколокация

rate скорость, быстрота, темп, интенсивность (изменения процесса), производная (напр., по времени), коэффициент; оценивать

~ of angular motion угловая скорость

~ of damping скорость (декремент) затухания

~ of descent скорость опускания

~ of diffusion скорость диффузии

~ of evaporation скорость испарения

~ of flow скорость течения

~ of flow of energy across unit area плотность потока энергии

~ of fluid flow расход жидкости (в единицу времени)

~ of flux расход (в единицу времени) жидкости, скорость потока, скорость течения

~ of motion скорость движения

~ of rotation скорость вращения, угловая скорость

~ of sedimentation (массовая) скорость седиментации (осаждения, отложения)

~ of shear скорость сдвига, градиент скорости

~ of spread (e.g., of oil film) скорость распространения (напр., нефтяной пленки)

air-flow ~ скорость воздуш-

ного потока, (объемный) расход воздуха

ascension(al) ~ скорость подъема

climbing ~ скорость подъема

deformation ~ скорость деформации

dry adiabatic lapse ~ адиабатический вертикальный градиент

growth ~ скорость возрастания (усиления), инкремент роста (напр., возмущений)

lapse ~ (вертикальный) градиент параметра

leakage ~ скорость утечки

mass ~ of flow массовый (секундный) расход жидкости или газа

moist adiabatic lapse ~ адиабатический вертикальный градиент температуры влажного воздуха

pressure lapse ~ вертикальный градиент давления

saturated adiabatic lapse ~ адиабатический вертикальный градиент температуры влажного воздуха (при насыщении водяным паром)

standard pressure lapse ~ вертикальный градиент давления в стандартной атмосфере

steady ~ установившаяся скорость

substantive ~ of change субстанциальная скорость изменения

time ~ of change скорость изменения со временем, произ-

водная по времени
uniform ~ постоянная скорость равномерного изменения
vaporization ~ скорость парообразования
volume ~ of flow объемная скорость (ис) течения, секундный расход
ratio отношение, коэффициент, пропорция, соотношение, степень
anisotropic ~ коэффициент анизотропии (породы)
bright-up ~ коэффициент просветления (сейсм.)
density ~ относительная плотность
height ~ отношение высот прилива (в двух пунктах)
steepness ~ крутизна волны (отношение высоты волны к ее длине)
wave height-length ~ крутизна волны (отношение высоты волны к ее длине)
reaction реакция, взаимодействие (физ., хим.), сила реакции, реакция (мех.)
dynamic ~ динамическая реакция (мех.)
radiation ~ реакция излучения, радиационное трение, торможение излучением, радиационно-химическая реакция
record запись, регистрация; записывать, регистрировать, отмечать
field ~s натурные записи
wave(-gauge) ~ волнограмма
recorder записывающий (регистрирующий) прибор, самописец, ре-

гистратор

current ~ самописец течения
depth ~ эхолот с самописцем
offshore wave ~ волнограф открытого моря
pressure ~ самописец давления
salinity-temperature-depth ~ прибор для непрерывного измерения температуры, электропроводности (автоматически пересчитываемой в соленость) и глубины
water level ~ самописец уровня воды
wave ~ самопишущий волномер, волнограф
recording запись, регистрация; записывающий, самопишущий
high-fidelity ~ высокочастотная регистрация
remote ~ дистанционная запись
reef риф. Цепь скал или песчаная гряда, расположенная вблизи поверхности воды
barrier ~ барьерный риф. Коралловый риф, сформировавшийся по окраине материка или острова, но обычно отделенный от берега лагуной
coral ~ коралловый риф
fringing ~ окаймляющий или береговой риф. Достигающий уровня моря плоский коралловый риф, образовавшийся на некотором расстоянии от берега острова или континента
reference эталон, базис; эталонный, стандартный, образцовый,

контрольный, базисный, реперный, опорный, исходный, характеристический (в механическом подобии)

~ of sounding to vertical datum приведение глубин к принятому нулю

anchoring ~ ориентир для постановки на якорь

direction ~ относительное направление, указатель истинного направления (на карте)

geographic positional ~ эталонные координаты

null ~ опорная (нулевая) точка

reflection отражение

diffuse ~ диффузное (диффузионное) отражение

inverted ~ зеркальное отражение (сейсм.)

Mach (-type) ~ отражение по Маху

mirror ~ зеркальное (правильное) отражение

nonregular ~ отражение по Маху

poor ~ слабое отражение (сейсм.)

sea-floor ~ отражение от морского дна (сейсм.)

sound ~ отражение звука

total internal ~ полное внутреннее отражение

wave ~ отражение волн

refraction преломление, рефракция

abnormal ~ аномальное преломление

acoustic ~ акустическая рефракция, преломление звука

coastal ~ береговая рефракция, прибрежное преломление (радиоволн)

sound ~ акустическая рефракция, преломление звука

wave ~ преломление волн, рефракция волн

region регион, область, район, зона, пространство, сфера

abyssal ~ область океанических глубин, абиссальная зона, абиссаль

Antarctic ~ Антарктика (южная полярная область)

Arctic ~ Арктика (северная полярная область)

sinking ~ район опускания (поверхностных вод)

upwelling ~ район подъема глубинных вод

relation зависимость, связь, соотношение, отношение, закономерность

dispersion ~ дисперсионное соотношение

Euler('s) kinematic ~ кинематические соотношения (уравнение) Эйлера

relaxation релаксация, рассасывание; релаксационный

relief рельеф, характер поверхности; рельефный, объемный

available ~ действительный рельеф, относительная высота

рельефа, глубина расчленения

bottom ~ рельеф дна

representation изображение, представление, отображение, воспроизведение, проекция

analytical ~ of fluid flow

аналитическое представление
движения жидкости
reservoir резервуар, водоем,
водохранилище, бассейн
storage ~ водохранилище
resistance сопротивление
(мех.), активное (омическое) со-
противление (эл.); резистивный;
стойкость, устойчивость
acoustic ~ акустическое со-
противление
aerodynamic ~ аэродинамичес-
кое сопротивление
eddy(-making) ~ вихревое со-
противление
friction(al) ~ фрикционное
сопротивление, сопротивление
трения
form ~ сопротивление формы
frontal ~ лобовое сопротив-
ление
hydraulic ~ гидравлическое
(гидродинамическое) сопротив-
ление
hydrodynamic ~ гидродинами-
ческое (гидравлическое) сопро-
тивление
profile ~ профильное сопро-
тивление
radiation ~ сопротивление
излучения, стойкость к облуче-
нию
wave ~ волновое (характерис-
тическое) сопротивление
resonance резонанс; резонансный
parametric ~ параметрический
резонанс, параметрическое воз-
буждение
resonator резонатор
resources ресурсы

natural ~ естественные (при-
родные) ресурсы (богатства)
water ~ водные ресурсы, гид-
роресурсы, гидроэнергетические
ресурсы, гидроэнергоресурсы
reverberation реверберация, от-
ражение
bottom ~ донная ревербера-
ция
surface ~ поверхностная ре-
верберация
volume ~ объемная ревербе-
рация
rheology реология
ridge гребень, хребет, кромка,
ребро
mid-ocean ~ срединно-океани-
ческий хребет, подводный хре-
бет в открытом океане. Харак-
терное поднятие в рельефе оке-
анического дна вдоль зон вос-
ходящих потоков магмы и раз-
растания морского дна
mountain ~ хребет (горная
цепь)
rift (valley) рифт, рифтовая
долина, сбросовая долина, текто-
ническая долина
ring кольцо, ядро (физ., хим.),
ринг (круговой вихрь синоптиче-
ского масштаба в океане)
vortex ~ вихревое кольцо
ripple рябь; провисание (напр.,
мерной ленты); покрываться рябью
(о поверхности моря)
sand ~ песчаная рябь
rippling толчея, сулой (моря),
рябь
rise повышение, увеличение,
возвышение, поднятие, подъем;

подниматься, возрастать, возвышаться, всплывать
continental ~ континентальное подножие
river река, поток; речной
rock скала, утес, скальный грунт, горная порода
high-water ~ скала, покрываемая водой во время прилива
ledge ~ материковая скала, скальный грунт
lurking ~ скала в уровень с поверхностью воды, омываемая скала
sedimentary ~ осадочная порода
submerged (sunken) ~ подводная скала (опасная для надводной навигации)
rolling качение, угловые колебания, качание (относительно продольной оси), бортовая качка
rotation вращение, вращательное движение, поворот, угол поворота, вихрь
cyclonic ~ циклоническое вращение
Earth's ~ вращение Земли
planetary ~ вращение плане-

ты
wind ~ вращение ветра
rotor ротор (от лат. *roto* - *вращаю(сь)*), несущий винт (вертолета), ротор (математическая векторно-дифференциальная операция, обозначаемая *rot* или *curl* и характеризующая локальное вращательное движение в данной точке некоторого векторного поля)
roughness шероховатость, неровность, бурное (неспокойное) состояние (напр., моря)
surface ~ шероховатость поверхности
row дорожка, цепочка, ряд
vortex ~ вихревая цепочка
wind ~ ветровая дорожка
runoff (поверхностный) сток, объем стока, расход поверхностного стока
river ~ речной сток, русловой сток
surface ~ поверхностный сток, объем поверхностного стока, поверхностный склоновый ток
run-up взброс, накат прибойной волны

S

salinity соленость. В морской воде - количество растворенных солей в граммах на 1 кг морской воды; нормальное значение для океана 35%

salt соль

sample проба, образец, выборка;
брать пробы отбирать образцы

air ~ пробы воздуха

bottom ~ донная проба, образец (проба) грунта

core ~ проба грунта

random ~ случайная выборка

water ~ проба воды

sampler прибор для взятия проб, пробоотборник, батометр

sampling выбор, выборка, отбор (взятие) проб или образцов, отбывание, выборочный метод; выборочный

water ~ водозабор, забор воды

sand песок, песчаная мель; ~а песчаный пляж, пески, отмель

sandstone песчаник

scale масштаб, размер, шкала, масштабная линейка; изображать в определенном масштабе, определять масштаб, вычислять по масштабу

~ of (seismic) intensity шкала силы землетрясений

~ of turbulence масштаб турбулентности, масшта турбулентного движения, внутренний масштаб турбулентности

advective time ~ адвективный временной масштаб

Celsius ~ шкала Цельсия

diffusive ~ диффузионный масштаб

earthquake intensity ~ шкала силы землетрясений

earthquake magnitude ~ шкала магнитуды землетрясений

international hydrogen ~ международная водородная шкала (температур)

Kelvin's thermodynamical temperature ~ температурная термодинамическая шкала Кельвина

Mercalli ~ шкала (землетрясений) Меркалли

Monin - Obukhov length ~ масштаб длины Монина - Обухова

Richter ~ of magnitude шкала магнитуды (землетрясений) Рихтера

Rossi - Forel ~ шкала (землетрясений) Росси - Фореля

synoptic ~ синоптический масштаб

thermodynamic (temperature) ~ термодинамическая температурная шкала

scaling нормировка, скейлинг

scarp уступ. *Линия крутых утесов, возникших, когда блоки океанической коры испытали сбросообразование*

scattering рассеяние

acoustic ~ акустическое рассеяние

diffraction ~ дифракционное рассеяние

interface ~ рассеяние на границе раздела

particle ~ рассеяние частиц

resonance ~ резонансное рассеяние

sound ~ рассеяние звука

stimulated ~ of sound вынужденное рассеяние звука

wave ~ рассеяние волн

sea море, океан, состояние моря, волнение моря, система волн, волна в процессе образования (в противоположность зыби), беспорядочное поле волн с высокими гребнями в пределах штормовой области; морской, приморский

adjacent ~ окраинное море

enclosed (inland, intracontinental) ~ внутреннее (закрытое) море

fully developed ~ полностью развитое волнение (на море). *Волновое поле, достигшее установившегося значения плотности энергии для данного ветра*

global ~ Мировой океан

high ~s нейтральные воды.

Открытый океан. В настоящее время - часть океана, не входящая в экономическую зону прибрежных государств

inland ~ внутреннее море, межматериковое море

interior ~ внутреннее море

intracontinental ~ внутреннее ((внутри)континентальное) море

marginal ~s окраинные моря. *Крупные полузамкнутые массы между открытым морем и материком, например, Берингово море*

Sargasso ~ Саргассово море. *Центральная водная масса Северной Атлантики. Крупная область сравнительно спокойной воды (ее название произошло от названия плавающих здесь морских водорослей)*

seamount подводная гора. *Гора или вулкан на дне глубокого моря, вершины которых не выступают над поверхностью воды*

seaplane гидросамолет

section сечение

geologic(al) ~ геологический разрез

sediment осадок, осадки, осадочная порода, наносы, отложения; осадать(ся), оседать

sedimentation седиментация, осадение, оседание, образование осадочных пород

bottom ~ донные отложения

loose ~ рыхлые отложения

seiche сейши. *Колебания уровня морской воды между краями бассейна или части бассейна с периодами, изменяющимися от несколь-*

ких минут до нескольких часов
seismic сейсмический. *Связанный с явлениями или процессами, вызванными землетрясениями, либо относящийся к ним*

seismology сейсмология

selection выбор, подбор, селекция, набор

mode ~ селекция мод

self-action самовоздействие

~ of modulated waves само-
воздействие модулированных
волн

self-excitation самовозбуждение

~ of oscillations самовоз-
буждение колебаний

~ of vibrations самовозбуж-
дение колебаний

self-focusing самофокусировка;
самофокусирующийся

acoustic ~ акустическая са-
мофокусировка

cavitation ~ of sound кави-
тационная самофокусировка зву-
ка

self-interaction самодействие,
самовоздействие

self-oscillation автоколебание

self-similarity автомодельность

semidiurnal полусуточный. *Происходящий дважды в сутки; в частности, относится к приливам, которые происходят два раза в течение лунных суток, продолжающихся 24,8 часа*

sensor датчик

resistance ~ датчик сопроти-
вления

separation разделение, отделе-
ние, отрыв (напр., струй), вы-

деление, расщепление (ликий' ич-
тервал, расстояние, шаг легко-
разнос, сорванный погонь область
сорванного потока

air flow ~ отрыв воздушного
потока

jet ~ срыв струи, отрыв струи

vortex ~ отделение (отрыв,
срыв) вихря, сход вихря

set группа, комплект, серия.

ряд, множество, семейство (кря-
вых), компановка, прибор, прием-
ник, направление (напр., тече-
ния), тенденция, дрейф, снос

(направление океанического тече-
ния), конфигурация, строение,
сдвиг, подвижка (льда); разме-
щать, устанавливать(ся), монтиро-
вать, смешаться: установленный,
заданный

setup установка, устройство,
приспособление, схема

experimental ~ опытная (эк-
спериментальная) установка,
схема опыта, схема опытной ус-
тановки

shake толчок, сотрясение; дро-
жать, трясти(сь)

~ of earthquake толчок зем-
летрясения

shallow мель, мелководье, от-
мель, пережат, ложбина; мелеть,
уменьшаться (о глубине); мелкий,
мелководный, тонкий

shear шир, сдвиг, срез, скол;
скальвание; подвергать(ся) дефор-
мации сдвига, сдвигать(ся), сре-
зать(ся)

mean ~ средний сдвиг (скорос-
ти, поля)

wind ~ сдвиг ветра
shedding срыв, распространение, сорасывание, пролитие, проливание
~ of vortices вихреобразование, срыв вихрей, сход вихрей
sheet лист, пластин(к)а, пласт, слой, прослойка, полоса, пелена, покров, плоский пучок (частиц); листовой
vortex ~ вихревая пелена, вихревой слой
shelf шельф
continental ~ континентальный шельф, материковая отмель. *Часть континентальной окраины, в настоящее время погруженная под мелководные прибрежные области океанов; практически горизонтальна (уклон менее 1:500)*
shielding защита, ограждение, экранирование; защитный, экранирующий
shift перемещение, смещение, сдвиг, отклонение; перемещать (ся), смещать(ся), отклонять(ся)
Doppler ~ in Rossby wave доплеровский сдвиг для волны Россби
shingle гравий, галька; берег, покрытый галькой; галечный береговой вал
ship корабль, судно; перевозить, отправлять, принимать на борт; корабельный, судовой
research ~ научно - исследовательское судно
shoal мель. *Песчаная банка или песчаный бар, которые уменьшают глубину моря и представляют опас-*

ность для навигации. Не следует путать с рифами, состоящими из консолидированной породы или кораллов
shock толчок, сотрясение, удар, соударение, скачок уплотнения (аэрогидрод.), ударная волна
diagonal ~ косой скачок уплотнения
expansion ~ скачок разрежения
hydraulic ~ гидравлический удар
oblique ~ косой скачок уплотнения
pressure ~ скачок уплотнения
supersonic ~ звуковой удар, звуковой хлопок
shore берег, побережье, пляж, осушка, упор, опора. крепление: высаживать(ся), выгружать(ся); береговой
sigma-t (σ_t) условная плотность. *Сокращенная запись для плотности морской воды: плотность, равная 1,022 г/см³, выражается как $\sigma_t = 22$ (промиле)*
signal сигнал. знак; сигнализировать; сигнальный
acoustic(al) ~ звуковой (акустический) сигнал
amplitude-modulated ~ амплитудно-модулированный сигнал
clipped ~ сигнал, ограниченный по полосе
current ~ сигнал о течении
echo (return) ~ эхо-сигнал, отраженный (волновой) импульс, отраженный сигнал
error ~ ошибочный сигнал
fog ~ сигнал о тумане

frequency-modulated ~ часто-
тно-модулированный сигнал
gale ~ штормовой сигнал
ghost ~ ложный сигнал
harbor ~ портовый сигнал
(сигнал, подаваемый в порту)
ice ~ ледовый сигнал, сигнал
о состоянии льда (на море)
jamming ~ помеха
noise ~ шумовой сигнал, сиг-
нал шума
omnidirectional ~ ненаправ-
ленный сигнал
phase-modulated ~ фазо-моду-
лированный сигнал; сигнал, мо-
дулированный по фазе
pilot ~ управляющий (команд-
ный) сигнал, контрольный сиг-
нал, сигнал вызова лоцмана
pulsed continuous-wave ~
импульсный сигнал с синусои-
дальным заполнением
radar precipitation echo ~
радиолокационное изображение
осадков
rate ~ сигнал, пропорцио-
нальный производной; сигнал,
пропорциональный скорости
return (echo) ~ эхо-сигнал,
отраженный (волновой) импульс,
отраженный сигнал
saw-tooth(ed) ~ пилообразный
сигнал, пилообразный импульс
sound ~ звуковой (акустичес-
кий) сигнал
spurious ~ ложный сигнал
storm(-warning) ~ штормовой
сигнал, штормовое предупрежде-
ние
submarine ~ подводный сигнал

sweep ~ линейно-частотно-мо-
дулированный сигнал
tidal ~ сигнал о приливе
(поднимаемый у входа в гавань)
tide ~ см. tidal ~
timing ~ синхронизирующий
сигнал
tripod ~ трехгранный геоде-
зический знак, трехгранная
пирамида
victim ~ подавляемый или
подавленный сигнал
water ~ промерный знак, ус-
танавливаемый на мелководье
weather ~ сигнал об ожидае-
мой погоде, метеосигнал
wind ~ сигнал об ожидаемом
ветре
significance значение, смысл,
значимость
dynamic ~ динамическая зна-
чимость
sill порог. Относительно мелко-
водное поднятие на морском дне у
входа во фьорды и заливы; подвод-
ное поднятие на сравнительно не-
большой глубине, разделяющее ок-
раинное море от открытого океана
silt силт, алевроит, ил, взве-
шенные наносы; засорять(ся), за-
бивать илом, заиливаться; алеври-
тистый, илистый
siltation, silting заиление,
заиливание
simulation моделирование, ими-
тация
mathematical ~ математичес-
кое моделирование
sink сток, низина, понижение,
депрессия, оседание, слив; пони-

хаться, падать, погружаться, то-
нуть, топить, стекать

skerry шхеры

slick слик, блестящая поверх-
ность, гладкая поверхность, шти-
левое пятно, пленка (напр., нефти
на воде); гладкий, блестящий

slime ил, тина

slip скольжение, узкое водяное
пространство между двумя пирсами,
узкая полоска, сдвиг, сползание;
скользить,

slope склон, уклон, наклон,
градиент, крутизна; отлого подни-
маться (опускаться), наклонять-
(ся), иметь наклон, скашивать;
отлогий, покатый, наклонный

continental ~ материковый
склон, континентальный склон.
Часть континентальной окраины,
где дно быстро понижается с
уклоном около 4°

gentle ~ отлогий скат, поло-
гий откос

limiting ~ предельный наклон

smog смог (составлено из двух
слов: smoke - дым и fog - туман),
дымная мгла

smoke дым, дымка; дымить(ся)

sea ~ морская дымка. В по-
лярных районах - пар, поднима-
ющийся с поверхности моря;
становится видимым, благодаря
конденсации

smoothing сглаживание; сглажи-
вающий

snow снег, снегопад

SOFAR 1) сокращение по первым
буквам слов sound fixing and ran-
ging (звуковая пеленгация и лока-

ция); 2) подводный звуковой канал
(ПЭК) (канал сверхдальнего рас-
пространения звука: диапазон глу-
бин, в котором акустические волны
могут распространяться на чрезвы-
чайно большие расстояния)

soil почва, грунт

solar солнечный

solidification затвердевание

soliton солитон. Уединенная
волна, обладающая частицеподобны-
ми свойствами

acoustic ~ акустический со-
литон

internal ~ солитон внутрен-
ней волны

solubility растворимость

solution раствор, растворение,
решение (уравнения или вопроса)

exact ~ точное решение

mud ~ глинистый раствор

numerical ~ численное реше-
ние

salt ~ солевой раствор

sonar гидролокатор, сонар. ульт-
развуколокационное устройство.

Сокращение по первым буквам слов

"sound navigation and ranging"
(звуковая навигация и локация);

система звуковой локации,
звуковая локация, гидролокация

sonde зонд, шуп, пробник, шар-
пилот

sound звук, узкий пролив, лагу-
на, узкий залив; звучать, изме-
рять глубину, зондировать, внеза-
пно опускаться на большую глуби-
ну; звуковой, прочный, глубокий

sounder акустический зонд, гид-
ролокатор, эхолот

sounding измерение (промер) глубин(ы), измеренная глубина, отметка глубины, зондирование, звучание

source источник, исток

emitting ~ источник эмиссии, эмиттирующая поверхность, источник излучения

heat ~ источник тепла

impactive ~ ударный источник (сейсм.)

parametric acoustic ~ параметрический излучатель звука

radiation ~ источник излучения, источник радиации

sound ~ источник звука

thermal ~ термальный источник, термальная вода

space пространство

phase ~ фазовое пространство, гамма-пространство

spar вежа, шест

wave ~ волновой лонжерон

specification спецификация, детализация, технические условия

Eulerian ~ координаты Эйлера

Lagrangian ~ координаты Лагранжа

spectrum спектр, диапазон, область, спектральная функция, спектральная плотность; спектральный

coherent ~ регулярный (когерентный) спектр (скоростей)

continuous ~ сплошной (непрерывный) спектр

directional frequency ~ спектр направлений и частот. *Спектральное распределение волновой энергии по частоте и направлению*

discrete frequency ~ дискретный спектр частоты

eddy ~ вихревой спектр

frequency ~ частотный спектр

Garrett-munk ~ спектр Гарретта-Манка

natural frequency ~ спектр собственных частот

noise ~ спектр шумов

wave ~ спектр длин волн, волновой спектр

speed скорость, быстродействие; ускорять, набирать скорость, идти с большой скоростью

apparent ~ кажущаяся скорость

average ~ средняя скорость

current ~ скорость течения

geostrophic ~ геострофическая скорость, скорость геострофического ветра

ground ~ абсолютная (истинная) скорость

initial ~ начальная скорость

overwater wind ~ надводная скорость ветра

phase ~ фазовая скорость волны

predicted ground ~ предсказанная (ожидаемая) абсолютная скорость

propagation ~ скорость распространения (волны)

relative ~ относительная скорость

signalled ~ сигнальная скорость (скорость, указанная сигналом)

"slow-no-wake" ~ малый ход, при котором не образуется ки-

льватерная струя
sound ~ скорость звука
travelling ~ скорость движения (перемещения)
underwater ~ of sound скорость звука в воде
variable ~ переменная скорость
wave ~ скорость распространения (бега) волны
wave-motion particle orbital ~ орбитальная скорость волнового движения
wind ~ скорость ветра
wind-weather ~ скорость (хода) при попутных волне и ветре
spillway водосброс, водосбросное сооружение, водослив
spillweir водослив
spin-down вязкое затухание
spiral спираль; двигаться по спирали; спиральный, винтовой, винтообразный
~ of Ekman спираль Экмана.
экманова спираль
Ekman's ~ спираль Экмана
frictional ~ спираль Экмана
spit намывная коса, длинная отмель, стрелка. Узкая полоска суши, обычно из песка или гравия, протягивающаяся в водную массу
sprout водяной смерч, столб воды, желоб, выпускное отверстие; бить струей
spreading распространение; расширение, расхождение, разброс, рассеяние, спрединг, расползание (раздвигание) океанической коры (от срединно-океанических хреб-

тов)
sea floor ~ разрастание (спрединг) морского дна.
Внедрение нового магматического материала в срединно-океанические рифты с последующим раздвиганием затвердевшей коры в стороны от зоны внедрения
spring сизигия, сизигийный прилив, ключ, источник
drowned ~ источник (родник) на дне моря
equinoctical ~s равноденственные сизигийные приливы
fresh water ~ in sea bed пресноводный источник (родник) на дне моря
high water ~s полная вода сизигийного прилива, средняя полная вода сизигийных приливов
high water ordinary ~s средние полные сизигийные воды, высота средней сизигийной полной воды
low water ~ малая вода сизигийного прилива, средняя малая вода сизигийных приливов
low water equinoctical ~ малые сизигийные воды равноденственных приливов
mean ~s средние сизигийные воды
mean high ~s средние полные сизигийные воды
mean higher high water ~s средние высокие полные сизигийные воды
mean high water ~s средние полные сизигийные воды, высота

средней сизигийной полной воды
mean lower low water ~s
средние низкие малые сизигий-
ные воды
mean low water ~s средние
малые сизигийные воды, высота
средней сизигийной малой воды
submarine ~ подводный источ-
ник (родник)
squall шквал
stability устойчивость, стаби-
льность, остойчивость (судна)
~ for disturbances устойчи-
вость по отношению к возмуще-
ниям
~ of equilibrium устойчи-
вость равновесия, статическая
устойчивость
~ of motion устойчивость
движения
absolute ~ абсолютная устой-
чивость
asymptotic ~ асимптотическая
устойчивость
dynamic ~ динамическая ста-
бильность
hydrodynamic ~ гидродинами-
ческая устойчивость
seismic ~ сейсмостойкость
static ~ статическая устой-
чивость
stabilization стабилизация
stabilizer стабилизатор, успо-
коитель качки
~mariner ~ успокоитель качки
ship ~ успокоитель качки
standard стандарт, эталон, об-
разец, мера; стандартный, норма-
льный, общепринятый, обычный,
имеющий обычное значение, эталон-

ный
state состояние, положение
~ of aggregation агрегатное
состояние
balance, (a) ~ состояние рав-
новесия, уравновешенность, ра-
вновесие
equilibrium ~ равновесное
состояние, состояние равнове-
сия
nonequilibrium ~ неравновес-
ное состояние
quasi-steady ~ квазистацио-
нарное состояние
sea ~ состояние моря. Мера
неровности поверхности моря;
шкала волнений на поверхности
моря, связанная со скоростью
ветра
thermal ~ термический режим,
тепловой режим
station станция, геодезический
пункт, пункт (точка) наблюдения,
местоположение, позиция
seismograph ~ сейсмическая
станция. Комплекс устройств
для регистрации прохождения
сейсмических волн внутри Земли
anchored buoy ~ заякоренная
буйковая станция
anchored recording ~ заяко-
ренная океанографическая авто-
номная станция
automatic floating ~ автома-
тическая плавучая станция
automatic meteorological ocean-
ographic ~ океанографичес-
кая автоматическая гидрометео-
рологическая станция
buoy ~ буйковая станция

control tide ~ основная (опорная) станция наблюдения за приливами, постоянный уровеньный пост
current meter ~ станция наблюдения за течением (течениями)
drift ~ дрейфующая станция
drifting ice ~ полярная дрейфующая станция
drifting recording ~ дрейфующая океанографическая автономная станция
forecast ~ синоптическая (метеорологическая) станция
forecast ~ for severe storm warnings станция штормовых предупреждений
hydrographic ~ морская гидрологическая станция, океанографическая станция, пункт рабочего обоснования промера
ice (lookout) ~ пост ледового наблюдения
ice signal ~ сигнальная станция для передачи информации о ледовой обстановке
long-term ~ станция с длительным периодом наблюдений
lookout ~ наблюдательная станция (вышка, пункт), пост наблюдения
manned oceanographic ~ обслуживаемая океанографическая станция
manned open sea experimentation ~ обитаемая станция для проведения исследований в открытом море
marine research ~ морская

научно-исследовательская станция
meteorological ~ метеорологическая станция
oceanographic(al) ~ океанографическая станция, морская гидрологическая станция
ocean (weather) ~ район моря, в котором производит наблюдения океанское судно погоды, судно (корабль) погоды
offshore ~ удаленная от берега станция
primary tide ~ основной пункт наблюдения приливов
reference ~ основной пункт наблюдения приливов, опорная точка
secondary tide ~ второстепенный (временный) пункт наблюдения приливов
secular ~ вековая станция. Станция с особо длительным рядом наблюдений
serial ~ морская гидрологическая станция, океанографическая станция
ship ~ судовая (корабельная) станция
shore ~ береговая (радионавигационная) станция, береговой опорный пункт
short-term ~ станция с коротким периодом наблюдений
standard (tide) ~ основной пункт наблюдения приливов
storm signal ~ станция штормовых предупреждений (сигналов)
stream signal ~ сигнальная

станция для передачи информации о течениях
synoptic ~ синоптическая (метеорологическая) станция
tidal (tide) ~ пункт наблюдения приливов
tide signal ~ сигнальная станция для передачи информации о приливных явлениях
unmanned oceanographic ~ плавучая автоматическая гидрометеорологическая станция, автоматическая буйковая станция
weather ~ метеорологическая станция
Weather Bureau signal ~ сигнальная станция бюро погоды
steepness крутизна
wave ~ крутизна волн
stiffness жесткость, густота, сгущенность
acoustic ~ акустическая жесткость
dynamic ~ динамическая жесткость
storage водохранилище, объем (емкость) водохранилища, водные запасы, водные ресурсы
reservoir ~ водохранилище, объем (емкость) водохранилища, наполнение водохранилища
water ~ водохранилище, водные запасы, водные ресурсы
storm шторм, буря
dust ~ пыльная буря
magnetic ~ магнитная буря
strain напряжение, усилие, деформация, растяжение; натягивать, усиливать(ся), деформировать(ся), фильтровать

strait пролив, узкий канал
stratification стратификация, расслаивание, расслоение, напластование. В океанах - последовательное расположение различных водных масс по вертикали с увеличением плотности воды вглубь
ambient ~ фоновая стратификация
atmospheric ~ стратификация атмосферы
plane ~ плоская слоистость
stable ~ устойчивая стратификация
thermal ~ температурная стратификация
stratosphere стратосфера. Устойчивый слой атмосферы над верхней границей тропосферы (10-16 км), простирающийся до высот 50-55 км, на которых отмечается максимум в вертикальном профиле температуры
oceanic ~ стратосфера океана. Глубокие воды Мирового океана; от тропосферы океана отделена главным (постоянным) термоклином
stratum слой, пласт, ярус, слоистое облако
stream поток, течение, струя; течь, протекать, струиться
Black ~ течение Куро-Сию
ebb(-tide) ~ отливное течение
flood(-tide) ~ приливное течение
free ~ свободный (невозмущенный) поток
Gulf ~ Гольфстрим. Сильное

течение в Атлантическом океане вдоль побережья Северной Америки от полуострова Флорида до Большой Ньюфаундлендской банки

ice ~ полоса дрейфующего льда, ледяной поток (часть внутриматерикового ледника)

ingoing ~ входящее течение, приливное течение

intermittent ~ пересыкающая река

jet ~ струйное течение. Ветер с высокой скоростью - более 100 км/ч, захватывающий длинную узкую извилистую зону и дующий на большой высоте с запада на восток

meandering ~ меандрирующий (извивающийся) поток

mud ~ селя, селевой поток, грязевый поток

outgoing ~ выходящее течение, отливное течение

rotary (rotatory) ~ вращательное течение, водоворот

running ~ течение, поток

tidal ~ приливное течение

tranquil ~ спокойное течение

streamline линия тока, элементарная линия тока, линия обтекания (потока, течения); (удобо)обтекаемый, хорошо обтекаемый

street улица, мостовая, проезжая часть улицы, дорожка

Karman (vortex) ~ вихревая дорожка Кармана

vortex ~ вихревая дорожка, вихревой след

stress напряжение, усилие, давление; подвергать напряжению,

подчеркивать, выделять

Reynolds ~ напряжение Рейнольдса

shearing ~ напряжение сдвига

thermal ~ тепловое напряжение, теплонапряжение, теплонапряженность, термическое (температурное) напряжение, термонапряжение

wave ~ давление волны; давление, обусловленное волной

wind ~ давление ветра, напряжение от ветровой нагрузки

structure строение, структура, форма, вид, структура, конструкция, сооружение, устройство; структурный

internal ~ внутренняя структура

layered ~ слоистое строение, слоистая структура

mesa ~ мезаструктура

probability ~ (of the surface) вероятностная структура (поверхности)

thermohaline fine ~ тонкая термохалинная структура

wave ~ структура волны

wind ~ структура ветра, распределение ветров

subduction субдукция. В теории тектоники плит - процесс, при котором край одной литосферной плиты проходит вниз, пододвигаясь под край другой плиты

subharmonic субгармоника; субгармонический

sublayer подслой

frictional ~ вязкий подслои

viscous ~ вязкий подслои

пограничный подслои
subrange подинтервал
inertial ~ инерционный подинтервал
substance вещество, материал
surface-active ~ поверхностно-активное вещество
substratum подстилающий подслои
supercooling переохлаждение
supercriticality закритичность
superfluid сверхтекучая жидкость
superposition суперпозиция, наложение, наслаивание, совмещение
~ of waves суперпозиция волн
supply снабжение, подача, питание, источник питания, приток (напр., тепла), запас; снабжать, подавать, питать, подводить (энергию), поставлять
water ~ водоснабжение
suppression подавление, загираание (гашение)
ghost ~ подавление волн-спутников (сейсм.)
surf прибой, бурун, прибойная волна
rip ~ сильное поверхностное течение от берега, разрывное течение
surface поверхность; поверхностный
caustic ~ каустика, каустическая поверхность
free ~ свободная поверхность
geopotential ~ геопотенциальная поверхность
isopycn(al), (ic) ~ изопикническая поверхность
rough ~ изрезанная, шероховатая поверхность

smooth ~ гладкая поверхность
wavy ~ взволнованная поверхность
surfy подверженный прибою, прибойный
surge большая волна, зыбь, сгонно-нагонные явления, выброс, всплеск, продольно-горизонтальная качка, продольное рыскание (снос) (при качке), движение (рывками) против волны, колебания (напр., давления); подниматься, вздыматься (о волне), пульсировать
storm ~ штормовой нагон. Подъем уровня моря выше нормального на открытом побережье, где эффект Экмана в результате сильных ветров заставляет неглубокие воды заливать берег
survey съемка, промер, обследование, осмотр, обзор; производить съемку (промер), изучать, осматривать; гидрографический, промерный
offshore ~ морская съемка
suspensoid взвесь, суспензия. В морской воде - совокупность взвешенных частиц
Sverdrup свердруп. Единица переноса объема морской воды, равная 1млн. м³/с. Названа в честь Х.У.Свердруп
swash заплеск. Турбулентный накат воды вверх по поверхности пляжа
swell (мертвая) зыбь, волнение. Длиннопериодные волны, которые переносят энергию на большие расстояния от точки их зарождения; источник "прибойных волн" вдоль

пляжа

swelling волнение, выпуклость, расширение

swirl водоворот, вихрь, завихрение; кружиться в водовороте

anticyclonic ~ антициклонический вихрь. *Круговое течение по часовой стрелке*

current ~ вихрь в течении

cyclonic ~ циклонический вихрь. *Круговое течение против часовой стрелки*

synchronism синхронность, синхронизм

synthesis синтез

aperture ~ апертурный синтез

system система, устройство, семейство, множество

acoustic sounding ~ система акустического зондирования

autonomous vibrating ~ автономная колебательная система

conservative ~ консервативная система

dissipative ~ диссипативная система

distributed parameter ~ система с распределенными параметрами

dynamic ~ динамическая система

Hamiltonian ~ гамильтонова

система

hydraulic ~ гидравлическая система

international ~ of units международная система единиц, система СИ

linear vibrating ~ линейная колебательная система

many-degrees-of-freedom ~ система со многими степенями свободы

moving (coordinate) ~ движущаяся система (координат)

oscillating ~ колебательная система, колеблющаяся система

oscillatory ~ колебательная система, колеблющаяся система

self-adjusting ~ самонастраивающаяся система

stochastic ~ стохастическая система

time variable ~ система с параметрами, изменяющимися во времени

thermodynamic ~ термодинамическая система

tracing ~ система слежения

vibrating ~ колеблющаяся система, колебательная система

vibratory ~ колебательная система

vortex ~ система вихрей

Т

tank резервуар, лоток, сборник, бак, котел, баллон, корпус
 wind-wave ~ ветроволновой резервуар, лоток

technique метод, методика, технический прием, способ, техника, техническое оснащение, оборудование

experimental ~ методика эксперимента

statistical ~ статистический метод

tectonics тектоника. *Отрасль геологии, занимающаяся обширными структурными особенностями земной коры, в частности, складчатостью и разломами*

plate ~ тектоника плит. *Группа теорий, касающихся глобальной геологии земной коры. В них предполагается, что кора движется в виде отдельных плит*

temperature температура, температурная граница; температурный

boiling ~ температура (точка) кипения

tension растяжение, натяжение, напряжение

surface ~ поверхностное натяжение. *Физическое свойство воды, благодаря которому ее*

поверхность стремится занять наименьшую площадь, т.е. стать плоской; коэффициент поверхностного натяжения

tensor тензор. *Математическая величина, компоненты которой преобразуются по особому закону при переходе от одной системы координат к другой*

stress ~ тензор напряжений

test испытание, исследование, проверка, выверка (прибора), проба, опробование; испытывать, исследовать, проверять, выверять (прибор); испытательный, испытуемый, проверочный

aerodynamic ~ аэродинамическое испытание, аэродинамическое исследование

dynamic ~ динамическое испытание

full-scale ~ натурное испытание, испытание натурального объекта

high-speed ~ испытание при больших скоростях

laboratory ~ лабораторное (маломасштабное) испытание

model ~ испытание на модели, модельное испытание

pressure ~ испытание под да-

влением
 testing испытание, контроль (материалов); испытательный
 thaw таяние, оттепель; таять, оттаивать, растоплять (снег)
 theorem теорема
 Ertel ~ теорема Эртеля
 Howard's semicircle ~ теорема Ховарда о полукруге
 Taylor-Proudman ~ теорема Тейлора-Праудмана
 virial theorem теорема вириала
 Zhukovskii (Goukowski, Goukowsky) ~ теорема Жуковского
 theory теория
 ~ of naval architecture теория корабля
 ~ of ocean circulation теория океанической циркуляции. теория циркуляции океана
 ~ of sound акустика, теоретическая акустика
 baroclinic instability ~ теория бароклинной неустойчивости
 dimensional ~ теория размерностей
 dynamic ~ динамическая теория
 fluid dynamic ~ аэрогидродинамика
 linear ~ линейная теория
 perturbation ~ теория возмущений
 ray ~ теория распространения (звуковых волн) в лучевом приближении
 shallow-water ~ теория мелкой воды
 ship ~ теория корабля

similarity ~ теория подобия
 stability ~ теория устойчивости
 vibration ~ теория колебаний
 wave ~ волновая теория
 wing (section) ~ теория крыла
 thermocline термоклин. *Относительно узкий слой в океане, море или озере, в котором температура резко изменяется. Существуют постоянный (главный) термоклин и сезонный, возникающий на меньших глубинах в летние месяцы*
 diffuse ~ размытый термоклин
 shallow ~ мелкий (сезонный) термоклин
 sharp ~ резкий термоклин
 strong ~ четко выраженный термоклин
 thermodynamics термодинамика
 thermometer термометр
 gas ~ газовый термометр
 liquid-filled ~ жидкостный термометр
 resistance ~ термометр сопротивления
 tide прилив, отлив, приливоотливное движение. *Периодическое повышение и понижение уровня моря. Сложная волна, вызванная совместным действием приливообразующих сил Луны или Солнца*
 atmospheric ~ атмосферный прилив
 big ~ сизигийный прилив
 ebb ~ (ebb flow) отлив, отливное течение. *Обратно приливному течению*
 equilibrium ~ равновесный прилив. *Гипотетическая прилив-*

ная волна на земном шаре, сплошь покрытом океаном (без континентов)

flood ~ приливное течение.

Направленные к берегу течения в период прилива

mixed semidiurnal ~ неправильный полусуточный прилив

pear ~ квадратурный прилив.

Минимальная величина прилива

partial ~ частный (парциальный) прилив. *Гармоническая составляющая полного прилива, созданная одной из совместно действующих приливообразующих сил*

red ~ красный прилив. *Участки прибрежных поверхностных вод, изменившие цвет в результате взрывного роста некоторого вида микроорганизмов - динофлагеллят, который выделяет токсин, ядовитый для многих форм морской жизни*

semidaily (semidiurnal) ~ (правильный) полусуточный прилив

spring ~ сизигийный прилив. *Самый высокий прилив, который происходит раз в две недели либо в новолуние, либо в полнолуние*

tiltity наклон, наклонение, колебание вокруг поперечной оси, опрокидывание; наклонный, опрокидывающийся

vortex filament ~ наклон вихревой нити

time время, период, раз; синхронизировать, рассчитывать (сог-

ласовывать) (по времени), отмечать время, хронометрировать

~ of initiation время возбуждения (сейсм.)

elapsed ~ время прохождения волны (сейсм.)

flushing ~ время смены вод. *Интервал времени, необходимый для полной смены воды в некоторой области эстуария, бухты или залива; обычно измеряется числом приливных циклов*

life ~ время жизни, срок службы

one-way ~ время однократного пробега волны (сейсм.)

residence ~ время пребывания. *В океанах - интервал между временем, когда ион соли впервые вводится в море, и моментом его удаления из жидкости в результате включения его в осадки на длительный период*

spin-up ~ время установления *TOGA (Tropical ocean, global atmosphere) TOGA (тропический океан, глобальная атмосфера). Охватывающий весь земной шар эксперимент, проводимый для изучения крупномасштабного динамического взаимодействия между атмосферой и океаном*

tornado торнадо, смерч

torque момент вращения, момент сил, скручивающее усилие. *В океанах - сила, обусловленная полем напряжений поверхностных ветров. Ответственна за крупномасштабное движение, подъем и опускание поверхностных вод. Сила, вызывающая*

завихренность

towing буксировка; буксирный, буксировочный, буксирующий

trace трасса, траектория, след, запись, кривая (*самописца*), раз-
вертка; чертить, различать, про-
слеживать

near ~ ближняя трасса (сейсм.)

tracer индикатор, трассер. В
морской воде - природный или ис-
кусственный компонент, распреде-
ление или движение которого поз-
воляет делать выводы о течениях
или других свойствах океана

trade пассат

deep ~s экваториальные пас-
саты

north-east ~s пассаты север-
ного полушария

return ~ антипассат

south-east ~s пассаты южно-
го полушария

upper ~s верхние пассаты

train ряд, серия, наведение по
азимуту, ход (*хронометра*); обу-
чать, тренировать(ся), наводить
(по азимуту)

~ of waves серия волн, цуг
волн

wave ~ волновой пакет, пакет
волн

trajectory траектория

phase ~ фазовая траектория

transfer перенос, перемещение;
переносить, перемешать, перево-
дить

gas ~ перенос газа

heat ~ теплопередача, пере-
нос тепла

mass ~ перенос массы, массо-

передача

meridional ~ меридиональный
перенос

sensible heat ~ перенос ощу-
тимого тепла. В воздухе и море
- передача тепловой энергии в
условиях непосредственного ко-
нтакта между ними. Измеряется
разностью температур между
средами

transform преобразование, изо-
бражение; преобразовывать, транс-
формировать

Fourier ~ Фурье-образ (напр.,
потенциала); преобразование
(разложение в ряд) Фурье

transformation преобразование,
трансформирование, трансформация

Fourier ~ разложение в ряд
Фурье, преобразование Фурье

linear ~ линейное преобразо-
вание

wind wave ~ трансформация
ветровых волн

transgression трансгрессия. По
отношению к уровню моря - глоба-
льная вековая тенденция к повыше-
нию уровня моря и распространение
моря в сторону суши

transition переход, перемеще-
ние, превращение, преобразование,
трансформация; переходный

boundary layer ~ переход ла-
минарного пограничного слоя в
турбулентный

laminar-turbulent ~ переход
ламинарного пограничного слоя
в турбулентный

phase ~ фазовый переход, фа-
зовое превращение

turbulen(t), (ce) ~ переход к турбулентности
transmittance прозрачность, коэффициент пропускания
atmospheric ~ прозрачность атмосферы (для теплового излучения)
transport перенос, перевозка, перемещение, транспорт; переносить, транспортировать; транспортный
air-mass ~ перенос воздушных масс
Ekman ~ экмановский транспорт
mass ~ перенос массы
oceanic heat ~ перенос тепла в океане
Sverdrup ~ свердруповский перенос
vertical energy and momentum ~ вертикальный перенос энергии и количества движения
treatment обработка, трактовка, рассмотрение
~ of experimental data переработка экспериментальных данных, обработка результатов опыта
trench глубоководный желоб, траншея, ров, котлован
deep-sea ~ глубоководный желоб
ocean(ic) ~ океанический желоб
triad триада, тройка
wave ~ волновая триада
trim дифферент, угол дифферента, угол атаки (аэрод.)
triplet триплет, тройка; триплетный

troposphere тропосфера. Часть земной атмосферы от поверхности до высоты 16,3 км в тропиках (от 30° с.ш. до 30° ю.ш.) и до высоты 8,5 + 10 км вне этой зоны
oceanic ~ тропосфера океана. Самая верхняя часть столба океанской воды; слой вод выше главного термоклина
tropopause тропопауза
trough трог (геолог.), желоб, впадина, минимум (на кривой), подошва волны
deep-sea ~ глубоководная впадина
ocean ~ ложбина морского дна, океаническая впадина
wave ~ подошва (ложбина) волны
tsunami цунами. Длиннопериодная волна, вызванная сейсмическими возмущениями в морском дне. Японское слово, обозначающее "большая волна в гавани"
tube трубка
ray ~ лучевая трубка
stream ~ (элементарная) трубка тока
tunnel туннель, аэродинамическая труба; прокладывать туннель
air ~ аэродинамическая труба
water ~ гидродинамическая труба
wind ~ аэродинамическая труба
wind-wave ~ аэрогидродинамический канал
turbidity мутность. В морской воде - качество или состояние густоты и непрозрачности из-за

взмученных осадков или взвешенных частиц, условие, уменьшающее прохождение света

turbulence турбулентность
~ near the wall пристеночная турбулентность
acoustic ~ акустическая турбулентность
anisotropic ~ анизотропная турбулентность
atmospheric ~ атмосферная турбулентность
geostrophic ~ геострофическая турбулентность
isotropic ~ изотропная тур-

булентность
light, weak ~ слабая турбулентность

severe, strong ~ сильная турбулентность
small-scale ~ мелкомасштабная турбулентность
wind-induced ~ турбулентность, индуцированная ветром, ветровое перемешивание

typhoon тайфун. *Сильный тропический циклон, встречающийся в Южно-Китайском море или в районе Филиппин. То же самое, что ураган*

U

udometer дождемер
ugly хмурый (напр., о погоде), предвещающий шторм
uliginose, uliginous илистый, болотистый, вязкий
ultra-abysal ультраабиссаль. Зона глубин ложа океана 6000 - 7000 м
ultrasound ультразвук
uncovered не покрытый (водой), надводный, незатопляемый
unda участок морского дна в зоне активного воздействия волнения
undaform топография морского дна в зоне активного воздействия волнения
undamped постоянный, незатухающий (о колебании), недемпфированный
undathem скальный блок в зоне активного воздействия волнения
underscurrent подповерхностное течение. Отличающееся по направлению или величине от поверхностного; глубинное течение
underflow придонное течение
underground подземный, глубинный
underlayer подстилающий (нижележащий) слой
undersea подводный

undersurface нижняя поверхность
undertow разрывное течение, донное противотечение отступающей волны, откат, обратный прибойный поток; подводное течение, противоположное ветру (поверхностному течению)
underwashing подмыв
underwater подземные воды, подводный, под водой
undular, undulate(d) ондулярный, волнистый, волнообразный
undulating волнистый, холмистый, переменной интенсивности, орбитальный (о движении частиц)
undulation волнение, волнообразная поверхность, заструга, орбитальное движение (частиц воды)
undulatory волнистый, волнообразный
uneven неровный
unevenness неровность
unfrozen незамерзший, незамерзающий
unit единица, единица измерения, элемент, прибор, установка, агрегат, корабль; единичный, удельный
 ~ of error единица погрешности
 ~ of measurement единица из-

мерения

binodal tidal ~ амфидромическая система приливов с двумя узлами

fundamental ~ основная единица

grid ~ единица длины для (данной) системы координат, шаг сетки

unstable неустойчивый, нестабильный, изменчивый, неустойчивый (о судне), неустановившийся, зыбкий, сыпучий

unsteady неустойчивый, неустановившийся, непостоянный

updraft восходящее течение, поток (воздуха)

updrift противодрейф. *Направление, противоположное основному перемещению прибрежных наносов*

upheaval сдвиг, смещение (пластов)

uprise восход, подъем

upsea против волны

upstream против течения, вверх (выше) по течению, в верхнем течении

upswell навстречу волне

upwave против волны

upwelling апвеллинг, поднятие глубинных вод на поверхность. *Направленное движение морской воды в разных районах океана*

coastal ~ приобретенный апвеллинг

river-induced ~ апвеллинг, вызванный рекой (речной апвеллинг). *Процесс вовлечения соленой воды в эстуарий*

V

vacillation колебание, дрожание, непостоянство, неустойчивость

amplitude ~ колебание амплитуды

value величина, значение, ценность; ценить, оценивать

dimensionless ~ безразмерная величина

mean ~ среднее значение

peak-to-peak ~ размах колеблющейся величины

vapor пар(ы), туман, испарение; испарять(ся)

water ~ водяной пар

vaporation, vaporization парообразование, испарение

variability изменчивость, непостоянство

seasonal ~ сезонная изменчивость

synoptic ~ изменчивость синоптического положения

variable переменная (величина), ветер переменных направлений, переменный (неровный) ветер, западные ветры средних широт; переменный, изменчивый, непостоянный

dimensionless ~ безразмерная переменная

Eulerian ~ переменная Эйлера, Эйлерова переменная

field ~ переменная поля

stochastic ~ случайная, стохастическая переменная

stretched ~ растянутая переменная

variation изменение, колебание, вариация, разновидность

forced ~s (e.g., of weather or climate) вынужденные колебания (напр., погоды или климата)

free ~s (e.g., of weather or climate) свободные колебания (напр., погоды или климата)

long-term ~s долгопериодные колебания

seasonal ~ сезонные колебания

vector вектор; векторный

baroclinic ~ бароклиный вектор

energy flux ~ вектор потока энергии

mass flux ~ вектор потока массы

wave ~ волновой вектор

velocity скорость, вектор скорости

angular ~ угловая скорость

critical ~ критическая скорость, граница ламинарности (аэрогидрод.)

entrainment ~ скорость вовлечения
 geostrophic ~ геострофическая скорость, скорость геострофического ветра
 group ~ групповая скорость
 phase ~ фазовая скорость
 propagation ~ скорость распространения
 sound ~ скорость (распространения) звука
 sound particle ~ колебательная скорость частицы
 wave ~ волновая скорость, скорость волны
 wind ~ скорость ветра
 vessel судно, корабль, сосуд, резервуар, баллон
 communicating ~s сообщающиеся сосуды
 high-speed ~ быстроходное судно
 submarine ~ подводное судно
 vibration колебание, вибрация; колебательный, вибрационный
 almost-periodic ~s почти периодические колебания
 antiphase ~s антифазные колебания
 combined ~s комбинационные колебания
 constrained ~s вынужденные колебания
 decaying ~s затухающие колебания
 degenerate ~s вырожденные колебания
 elastic ~ упругие колебания
 free ~s свободные колебания
 forced ~s вынужденные коле-

бания
 harmonic ~s гармонические колебания
 in-phase ~s синфазные колебания
 lateral ~s поперечные колебания
 linear ~s линейные колебания
 parametric ~s параметрические колебания
 periodic ~s периодические колебания
 random ~s случайные колебания
 self-excited ~s автоколебания
 shear ~s сдвиговые колебания
 stationary ~s установившиеся колебания
 steady state ~s установившиеся колебания
 subharmonic ~s субгармонические колебания
 superharmonic ~s супергармонические колебания
 synchronous ~s синхронные колебания
 viscoelasticity упруговязкие свойства, вязкоупругость
 viscometer вискозиметр
 viscosity (динамическая) вязкость, внутреннее трение; (динамический) коэффициент вязкости, коэффициент внутреннего трения
 diffusion ~ диффузная вязкость
 dynamic ~ (динамическая) вязкость, (динамический) коэффициент внутреннего трения
 eddy ~ вихревая вязкость, турбулентная вязкость
 kinematic ~ кинематическая

вязкость, кинематический коэффициент внутреннего трения
molecular ~ молекулярная вязкость
negative ~ отрицательная вязкость
shear ~ сдвиговая вязкость
turbulent ~ турбулентная вязкость
volume ~ объемная (вторая) вязкость
visualization визуализация
flow ~ визуализация потока
sound field ~ визуализация звукового поля
volcanism вулканизм
submarine ~ подводный вулканизм
volcano вулкан
volume объем
phase-space ~ фазовый объем
vortex вихрь, завихрение, водоворот, вихревая воронка, вихревая нить, вихревая трубка; вихревой bound ~ присоединенный вихрь

longitudinal ~ продольный вихрь
potential ~ потенциальный вихрь
stationary ~ стационарный вихрь
streamwise ~ вихрь, направленный по течению
Taylor ~ вихрь Тэйлора
vorticity завихренность, напряженность вихря, вихрь скорости, вихрь
absolute ~ абсолютная завихренность
anticyclonic ~ антициклонный вихрь
cyclonic ~ циклональный вихрь
diffusion ~ диффузионная завихренность
potential ~ потенциальная завихренность, потенциальный вихрь
relative ~ относительная завихренность

W

wake след, спутный след, спутная струя, попутная струя, попутный поток, вихревой след, аэродинамический след (за обтекаемым телом) (аэрод., гидрод.)

inviscid ~ невязкий след, спутная струя в невязкой среде

laminar ~ ламинарная спутная струя

turbulent ~ турбулентная спутная струя, турбулентный след

vortex ~ вихревая пелена, вихревой след

wall стена, стенка, каменный вал

flexible ~ гибкая стенка

wash прибой, накат волны, заливаемая полоса берега, струя за кормой, толчая; эрозия, производимая волнами; размыв, песок, валуны, гравий, нанос, старое русло; омывать, мыть, смачивать

~ of the sea прибой

wave ~ волновая эрозия

water вода; поливать, мочить, замачивать в воде, смачивать; выпускать (выделять) воду

bottom ~ придонная вода

dead ~ кильватерная струя, стоячая вода, мертвое простран-

ство на воде, мертвая вода

deep ~ глубокая вода

eddy ~ водоворот, кильватерная струя

fresh ~ пресная вода

intermediate ~ промежуточная вода

juvenile ~ ювенильные воды. *Воды, поступившие непосредственно из магмы и, следовательно, излившиеся на поверхность Земли впервые*

phreatic ~ грунтовая вода

shallow ~ мелкая вода, мелководье

slack ~ "короткая", вялая вода. *Период смены приливных течений на отливные и наоборот, когда горизонтальное приливное движение воды мало или отсутствует; соответствует высокому и низкому положению воды*

subcooled ~ переохлажденная вода

supercooled ~ переохлажденная вода

surface ~ поверхностная вода

water-receptive, water-retaining гидрофильный, водопоглощающий, водозадерживающий

water-repellent водоотталкивающий, гидрофобный
watersheal водораздел, бассейн реки
wave волна, волновой импульс, волновой фронт; волновой
acoustic ~ акустическая волна
advancing ~ бегущая волна, распространяющаяся волна
atmospheric ~ атмосферные волны (механические); пространственные (радио) волны
back (ward) ~ обратная волна
baroclinic ~ бароклинная волна
barotropic ~ баротропная волна
boundary ~ граничная волна, волны на поверхности раздела жидкостей, волна Релея (сейсм.)
buoyancy ~ волна плавучести
canal ~ волна в канале
capillary ~ капиллярные волны; рябь (с длиной волны менее 0,5 см)
capillary-gravity ~ капиллярно-гравитационная волна
capillary gravity wind ~ капиллярно-гравитационная ветровая волна
spoidal ~ кноидальная волна, волна на мелководье (имеющая профиль, описываемый эллиптической функцией Якоби)
compression shock ~ ударная волна сжатия, скачок уплотнения
continental shelf ~ волна на

континентальном шельфе
convergent shock ~ сходящаяся скачки уплотнения
cylindrical ~ цилиндрическая волна
cyclone ~ циклонические волны
density ~ волна плотности
detached shock ~ отошедший (отделившийся, неприсоединенный) скачок уплотнения, оторвавшийся скачок уплотнения, отошедшая ударная волна
direct ~ прямая (неотраженная) волна, поверхностная (земная, приземная) волна (радиофиз.)
dispersive ~ диспергирующая волна
earthquake ~ сейсмическая волна, волна перемещения
electro-magnetic ~ электромагнитная волна
equatorial ~ экваториальная волна
escaping ~ уходящая волна (сейсм.)
explosive ~ взрывная волна
finite amplitude ~ волна конечной амплитуды
flexural ~ изгибная волна
forced ~ вынужденная волна, вынужденное волнение. Волна, которая непрерывно возбуждается внешней силой во время ее распространения
forward ~ прямая волна
free ~ свободная волна. Волна, которая распространяется вне области локализации выз-

вавшей ее силы или после прекращения действия этой силы
gravitational ~ гравитационная волна
gravity ~ гравитационная волна
gravity-capillary ~ гравитационно-капиллярная волна
head ~ головная волна
heat ~ тепловая волна
hydraulic ~ гидравлическая волна. Турбулентный перенос массы жидкости в виде резко вздымающегося вала; например, бор - ступенеобразная приливная волна
infinitesimal ~ волна бесконечно малой амплитуды
internal ~ внутренняя волна
internal gravity ~ внутренняя гравитационная волна
Kelvin ~ волна Кельвина. Океаническая волна, распространяющаяся вдоль приливного канала, на которую действует вращение Земли, так что приливная область для наблюдателя, стоящего лицом по направлению распространения волны, увеличивается в правой части канала и уменьшается в левой
Kelvin - Helmholtz ~ волна Кельвина - Гельмгольца
kink ~ перепадная волна
Lamb ~ волна Лэмба
large-amplitude ~ высокоамплитудная волна (сейсм.)
linear ~ линейная волна
long ~ длинная волна
longitudinal ~ продольная

волна
meter ~ метровая (радио)-волна
metric ~ метровая (радио)-волна
monochromatic ~ монохроматическая волна
mountain lee ~ горная подветренная волна
natural ~ собственная волна, нормальная волна
noise ~ шумовые волны, шумовые колебания
nonlinear ~ нелинейная волна
oblique shock ~ косой скачок уплотнения
original ~ первичная волна (сейсм.)
partial ~ парциальная волна
plane ~ плоская волна
planetary ~ планетарная волна, волна Россби (сейсм.)
Poincare ~ волна Пуанкаре
pressure ~ волна давления, волна сжатия
progressive ~ прогрессивная волна, бегущая волна, поступательная волна
progressive buoyancy ~ бегущая волна плавучести
pure ~ простая синусоидальная волна
radio ~ (radiowave) радиоволна
rarefaction ~ волна разрежения
Rayleigh ~ волна Рэлея
reflected shock ~ отраженный скачок уплотнения, отраженная ударная волна

regular ~ регулярная волна;
правильная (нормальная) волна
Riemann ~ римановская волна,
простая волна
Rossby ~ волна Россби, длина
волны западного переноса
sand ~ песчаная гряда
saw-toothed ~ пилообразная
волна
seismic ~ сейсмическая волна
shear ~ сдвиговая волна,
волна сдвига, поперечная волна
ship (borne) ~ волна, обра-
зующаяся при движении судна,
корабельная волна
single ~ уединенная волна,
одиночная волна
shock ~ скачок уплотнения,
ударная волна
sloping ~ пологая волна
small height ~ волна малой
высоты
solitary (soliton) ~ соли-
тон, уединенная (одиночная)
волна
sonic ~ звуковая волна
sonic shock ~ звуковой удар,
баллистическая волна
sound ~ звуковая волна
spherical ~ сферическая вол-
на
spherical shock ~ сферичес-
кая ударная волна, сферический
скачок уплотнения
standing ~ стоячая волна.
*Вид колебаний, при котором
амплитуда волны периодически
изменяется между фиксированны-
ми узловыми точками*
stationary ~ стоячая волна,

сейша, стационарная волна
stationary shock ~ стациона-
рный (неподвижный) скачок уп-
лотнения, стационарная ударная
волна
steady ~ установившаяся вол-
на
steep ~ крутая волна
Stokes ~ волна Стокса
Stoneley ~ волна Стоунли
(сейсм.) 1) *Тип сейсмической
волны, распространяющейся
вдоль границы.* 2) *Поверхност-
ная волна в стволе скважины*
strong shock ~ сильный (ин-
тенсивный) скачок уплотнения
surface ~ поверхностная вол-
на
tidal ~ приливная волна.
*Длиннопериодная волна, возбуж-
даемая приливообразующими си-
лами; бор, маскарэ*
tide ~ см. tidal
thermal ~ тепловая волна
topographic ~ топографичес-
кая волна
transverse ~ поперечная вол-
на
travelling ~ бегущая волна
ultrasonic ~ ультразвуковая
волна
unsteady ~ неуставившаяся
волна
upgoing ~ восходящая волна
(сейсм.)
wake ~ кильватерная волна,
волна мертвой воды
weak shock ~ слабый скачок
уплотнения, скачок уплотнения
малой интенсивности

weather ~ волна погоды
 wind ~ ветровая волна
 wavelength длина волны
 wavemeter волномер
 waveguide волновод
 atmospheric ~ атмосферный
 волновод
 wavelet вэйвлет, малая волна,
 ~s рябь
 wavemaker волнопродуктор
 weathering выветривание, эрозия, сглаживание (льда), создание искусственных воздействий на атмосферу, выход на ветер
 wedge клин, барический гребень
 salt ~ соленый клин. *Проникновение соленой воды в эстуарий; течение, компенсирующее вовлечение морской воды в вытекающую речную воду*
 weight вес
 specific ~ удельный вес
 weir водослив
 broad-crested ~ водослив с широким порогом
 flat-crested ~ водослив с широким порогом, водослив с плоским гребнем
 flat-topped ~ водослив с широким порогом, водослив с плоским гребнем
 long-crested ~ водослив с широким порогом
 measuring ~ водослив мерный, измерительный водослив
 ground-crested ~ водослив практического профиля
 side ~ боковой водослив
 submerged ~ донный водослив, затопленный водослив

symmetrical proportional ~ симметричный пропорциональный
 измерительный водослив
 thin-plate ~ водослив с тонкой стенкой
 well яма (напр., потенциальная), скважина (геофиз.), колодец
 wetting смачивание; смачивающий
 whirl вихрь, вихревое движение, водоворот; вертеть(ся), кружить(ся), быстро вращаться
 cyclonic ~ циклонический
 вихрь
 ring ~ кольцевой вихрь
 rising ~ восходящий вихрь
 whirlblast вихрь
 whirling завихрение, завихренность; вихревой, вращающийся
 whirlpool водоворот, циркулярное течение
 whirlwind смерч, вихрь, воздушный вихрь
 whistler вистлер, свистящий атмосферик, свист (атмос.). *Волна в замагниченной плазме, в частности, в верхней атмосфере (ионосфере)*
 whitescaps белые барашки. *Пенные образования на гребнях поверхностных волн в океане в результате их обрушения под действием ветра*
 wind ветер, поток, ток, струя (воздуха)
 ~ aft попутный ветер
 ~ ahead встречный ветер; против ветра
 ~ aloft ветер в верхних слоях атмосферы (на высотах)
 ~ dead ahead встречный ветер
 ~ right aft (astern) форде-

винд, попутный ветер
abating ~ стихающий ветер
acoustic ~ акустический
(звуковой) ветер
adverse ~ встречный ветер
alongshore ~ вдольбереговой
ветер
alternating ~ переменные
ветры
anabatic ~ анабатический
(восходящий) ветер
anniversary ~ ежегодно пов-
торяющиеся ветры, ветры с
годовой периодичностью
(напр., муссоны)
antitrade ~ антипассат
backing ~ ветер, меняющий
направление против часовой
стрелки
baffling ~ переменный (не-
благоприятный) ветер
beam ~ ветер с траверза,
галфвинд
becalmed ~ стихший ветер
berg ~ *фен. Ветер, дующий с
горного плато на побережье в
Южной Африке*
big ~ сильный ветер, мощный
воздушный поток
bitter ~ свежий ветер, рез-
кий ветер
bleak ~ резкий ветер
boisterous ~ очень сильный
ветер
brave west ~ "бравые вес-
ты". *Западные планетарные вет-
ры умеренных широт*
brisk ~ свежий ветер
cardinal ~ ветры основных
румбов, ветры главных направ-

лений
catabatic ~ кататический
(нисходящий) ветер
choppy ~ порывистый ветер
clockwise ~ ветер, меняющий
направление по часовой стрелке
coming ~ приближающийся ве-
тер, ожидаемый ветер
continental ~ континенталь-
ный ветер, ветер с суши
contrary ~ встречный ветер
counter-clockwise ~ ветер,
меняющий направление против
часовой стрелки
counter-gradient ~ -противо-
градиентный ветер
countertrade ~ антипассат
cross ~ ветер по траверзу,
нормальная курсу составляющая
ветра
cyclotrophic ~ циклострофи-
ческий ветер
dead ~ встречный ветер
descending ~ нисходящий (ка-
татический) ветер
direct cross ~ ветер, дующий
под прямым углом (к направле-
нию движения)
downward (fall) ~ нисходящий
(кататический) ветер
dropping ~ стихающий ветер
etesian ~ этезии. Летние
северо-западные ветры на Сре-
диземном море
fair (favourable, favouring) ~
попутный (благоприятный) ветер
fitful ~ порывистый ветер
flank ~ ветер по траверзу,
нормальная курсу составляющая
ветра

following ~ попутный (благоприятный) ветер
forecast ~ ветер по прогнозу
foul ~ встречный ветер
fresh ~ свежий ветер
gentle ~ слабый ветер
geostrophic ~ геострофический ветер
gradient ~ градиентный ветер
gravitational (gravity) ~ нисходящий ветер, стоковый ветер
gusty ~ порывистый ветер
hauling ~ заходящий ветер; ветер, меняющий направление по часовой стрелке
head(-on) ~ встречный ветер
high ~ крепкий ветер
hurricane (force) ~ ураганный ветер
inshore ~ морской ветер, бриз с моря на сушу
katabatic ~ катабатический (нисходящий) ветер
land ~ береговой ветер, бриз с суши на море
large ~ полный ветер, бакштаг
leading ~ попутный ветер
light ~ легкий ветер
lulling ~ стихающий ветер
Mediterranean ~ средиземноморский ветер, сирокко
meridional ~ меридиональный ветер, составляющая ветра вдоль меридиана
mistral ~ мистраль
moderate ~ умеренный ветер
monsoon ~ муссонный ветер
mountain ~ горный анабатиче-

ский (восходящий) ветер
no ~ безветрие
offshore ~ береговой ветер, бриз с суши на море
onshore ~ морской ветер, бриз с моря на сушу
opposing ~ встречный ветер; ветер, дующий навстречу волнам
overtrade ~ верхнее пассатное течение
passage ~s западные ветры средних широт, господствующие ветры
planetary ~s планетарная циркуляция, общая циркуляция атмосферы
polar ~ полярный ветер
prevailing ~ преобладающий (господствующий) ветер. *Ветер, дующий преимущественно с одной стороны*
quartz ~ акустический (звуковой) ветер; "кварцевый" ветер
radar ~ данные о ветре, полученные с помощью радиолокатора
range ~ продольный ветер
reigning ~ господствующий ветер
resultant ~ результирующий ветер, равнодействующая ветра
return trade ~ антипассат
round ~ ветер, постепенно меняющий за день направление примерно на 180°
route ~ ветер по маршруту (трассе)
scant ~ слабый ветер
sea ~ морской ветер, морской

бриз
settled ~ ровный (устойчивый) ветер, установившийся ветер
set-up ~ ветровой нагон.
Разность уровня воды в наветренной и подветренной частях бассейна
shifting ~ переменный ветер
shore ~ береговой ветер,
бриз с суши на море
side ~ боковой ветер
slack ~ умеренный ветер
slant ~ меняющийся ветер
solar ~ солнечный ветер
spot ~ направление и скорость ветра в заданном месте
squally ~ шквалистый ветер
steady ~ ровный (устойчивый) ветер
stern ~ полный ветер, фордевинд
storm ~ ураган
strong ~ сильный ветер
sun ~ ветер, меняющий направление по ходу Солнца
surface ~ приземный ветер
tail ~ попутный (благоприятный) ветер
thermal ~ термический (тепловой) ветер
tidal ~ приливный ветер
tornadic ~ торнадо, смерч
trade ~ пассат. *Устойчивый преобладающий поверхностный ветер, дующий по направлению к экватору с северо-востока в тропических широтах Северного полушария и к экватору с юго-востока в тропических широтах*

Джонго полушария
twelve o'clock ~ встречный ветер
undisturbed ~ господствующий ветер
unfavourable ~ неблагоприятный ветер
upper-air (upper(-level)) ~ ветер в верхних слоях (на высотах)
upper trade ~ верхнее пассатное течение
variable ~ переменный ветер, ветер переменных направлений
vector ~ вектор ветра
vector zone ~ векторный зональный ветер
veering ~ ветер, меняющий направление по часовой стрелке
young ~ начало бриза (морского или берегового)
zone ~ зональный ветер
windage снос ветром, сопротивление ветра, поправка на снос ветром, парусность (судна)
wind-blown выветренный
wind-bound задержанный встречными ветрами
wind-driven приводимый в движение ветром, увлекаемый ветром, вызываемый ветром
windflaw порыв ветра
wind-force сила ветра
windlipper рябь
windlop короткая волна
wind-produced вызванный ветром
wind-rode стоящий на якоре носом к ветру
win(d)row торосы
windstorm буря, метель

windstream набегающий поток,
воздушный поток
windward наветренная сторона;
наветренный, направленный против
ветра; к ветру, против ветра, в
наветренную сторону, на ветре
windwards против ветра, к вет-
ру, в наветренную сторону, на
ветре
windy ветреный
wing крыло (аэрод.)
wobble качание, колебание, рыс-
кание, неустойчивое движение (с
колебаниями); качаться, колебать-
ся, рыскать

качание (полюсов Земли)
wobbling качание, колебание,
рыскание
WOCЕ (World Ocean Circulation
Experiment) эксперимент по изу-
чению циркуляции Мирового океана
woolpack барашки (облаков)
work работа, действие, сооруже-
ние; работать, действовать, при-
водить в действие, управлять,
направлять, развивать (ход), дви-
гаться, идти круто к ветру
water development ~ гидро-
техническое сооружение
wrinkles рябь (на море)

У

yardage длина, площадь или объем в ярдах

yaw рысканье, угол рысканья (аэрод.), угол наклона (угла подхода) потока, снос, отклонение от основного направления; рыскать

yawing рыскание, отклонение от курса, колебание относительно вертикальной оси

yell бортовая качка

yield текучесть, выход, эффективность; поддаваться, оседать, уступать, отступать, производить, давать

yielding осадка, деформация; оседающий, неустойчивый, упругий, податливый (о материале)

2

zawn узкий залив в скалистом берегу
 zephyr зефир, легкий теплый ветер (обычно западный)
 zonality зональность
 zonation районирование, распределение по зонам, полосчатость
 climatic ~ климатическая зональность
 zone зона, район, область, полоса, пояс; разделять на зоны, районировать, опоясывать; зональный, поясной
 abyssal ~ абиссальная (глубоководная) зона, абиссаль
 apoxic ~ ,восстановительная зона (океана)
 aphotic ~ афотическая зона (на глубинах свыше 800 м), зона вечной темноты
 archibenthic ~ архибентическая зона (на глубинах 200 - 1000 м)
 audibility ~ зона слышимости
 bathyal ~ батимальная зона, зона материкового склона
 beach ~ зона пляжа
 blind ~ мертвая зона, зона тени
 border ~ пограничная область

breaker ~ зона прибоя
 climatic ~ климатическая зона
 coastal ~ прибрежная зона
 Coastal Confluence ~ прибрежная зона морских коммуникаций
 "comfort" ~ диапазон "комфортных условий"
 contiguous ~ прилегающая зона
 convergence ~ зона конвергенции
 danger ~ опасный район
 dead ~ мертвая зона
 decay ~ зона затухания, зона затишья
 deep-water ~ глубоководная (абиссальная) зона
 density transition ~ слой скачка плотности
 dispersion ~ площадь рассеивания
 divergence ~ зона дивергенции
 equatorial ~ экваториальная область
 flood ~ зона затопления
 fracture ~ зона разлома.
 Зона в земной коре, в пределах которой происходит дифференци-

альное движение коровых блоков
frigid ~ полярный пояс, арктическая (антарктическая) зона
frontal ~ фронтальная зона
frontier ~ пограничная область
intertidal ~ приливная зона. Часть берега, заключенная между уровнями полной и малой воды
intertropical convergence ~ внутритропическая зона конвергенции
laminarial ~ ламинарная зона
littoral ~ литоральная (прибрежная) зона
marginal ~ (по)граничная зона
mixing ~ зона перемешивания
nearshore ~ прибрежная зона, взморье
offshore ~ взморье
onshore ~ зона между берегом и границей прибоя
overwash ~ зона заплеска
paralic ~ вдольбереговая зона
reductive ~ восстановитель-

ная зона (океана)
reference ~ прибойная зона. Зона между верхней и нижней границами прибоя
ridged ice ~ пояс торосов
settling ~ зона осадения (наносов)
shadow ~ зона тени, затененная зона
shallow (shoal) water ~ мелководная зона
south frigid ~ Южная полярная зона, антарктический пояс
storm ~ пояс ураганов
subtropical ~ субтропики
sulphide-bearing ~ сероводородная зона
surf ~ зона прибоя
tidal ~ приливная зона
trade-wind ~ зона пассатов
transition ~ переходная область, зона скачка, зона между двумя противоположными течениями (различными водными массами), фронтальная зона
ultra-abyssal ~ ультраабиссальная (хадальная) зона. (На глубинах свыше 6000-7000 м)